

خلاصة القرن



تأليف كارل بوبر

ترجمة الزواوي بفورة

لحضر مدبوح

المطبعة
العلمية
القومية



المشروع القومي للترجمة

410

المشروع القومي للترجمة

خلاصة القرن

تأليف : كارل بوهر

ترجمة : الزاوي بغورة

و

لخضر مذبوح



٢٠٠٢

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٤١٠

– خلاصة القرن

– كارل بوبر

– الزواوي بغيره

– ولخضر مذبوح

– الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة لكتاب :

La Lecon de Siecle

تأليف : Karl Popper

الصادر عن دار نشر : ANATOLIA

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

7	مقدمة : بقلم الدكتور/ الزواوي بغورة
15	مقدمة : جيانكارلو بوزيتي
27	القسم الأول : الحوار
29	١ - النزعة السلمية ، الحرب ، واللقاء بالشيوعية
35	٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية
38	٣ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفياتي
48	٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال، دولة القانون والأطفال
59	٥ - لنرفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً
67	القسم الثاني : الدراسات
69	١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية
87	٢ - الحرية والمسئولية الفكرية

مقدمة

بقلم الدكتور/ الزواوى بغورة

لاجدال فى أن الفلسفة عالمية وإنسانية بالطبيعة ، وخلاصة للعقل والجهد البشريين، ليس لها من سلطة غير سلطة العقل والبرهان ، فكل ما هو عقلى هو فلسفى وإنسانى وعالمى ومحلى فى نفس الوقت ، لأن الفلسفة تقول بالمظهر والماهية ، بالشكل والمحتوى ، بالعقل وتظهراته . ولما كانت كذلك فإنها لا تؤمن بالحدود والحواجز والخصوصيات ، لأنها بحث فى الحقيقة ونشدان للمعنى ، وإقامة للتواصل والحوار واللقاء بين الحضارات والأمم مهما اختلفت أديانها وعقائدها ونظمها واتجاهاتها ونحلها وملها وفرقها ولغاتها .

من هنا سعت الفلسفة قديماً وحديثاً للتغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم ، وكانت بذلك تجسيدا لنزعة إنسانية مبكرة وعميقة ورفيعة ، ولعل فى فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك ، حيث استعانوا على عقبة اللغة بمتترجمين وشرّاح من أجل معرفة النصوص الفلسفية، والتعرف على أصناف المناهج والطرق المؤدية إلى الحقيقة : لأن المعرفة الفلسفية كما قلنا معرفة عالمية كونية ، تقوم بتعميم للتجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المفهوم والمقولة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية .

من هنا عمدنا إلى ترجمة هذا الكتاب ، الذى هو فى صورة حوارات ومقالات، لفيلسوف القرن كارل بوبر (١٩٠٢ - ١٩٩٤) ، نصوص تعد خلاصة فكره وتجربته حول القرن . ومن دون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حملت معها الكثير من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ وقيام حربين عالميتين وسقوط أكبر إمبراطورية فى العصر الحديث ، سقوط وأنهيار فى ظرف وزمن قياسي لم تشهده البشرية من قبل مع ما تبعها من تحولات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المذهلة فى الصناعة والتكنولوجيا والعلم والمعرفة البشرية على العموم.

ولعل الأهم من هذا كله ليس تحليل ماجرى وماحدث ، ولكن الوقوف على الآفاق ومحاولة أستشراف المستقبل من خلال التجربة الماضية والقائمة في الحاضر ، وهو الأمر الذى دفعنا إلى ترجمة نصوص هذا الفيلسوف الذى كان سبأاً إلى العديد من الأفكار التى أكددها الواقع وهو مايزال على قيد الحياة . فإجابة على سؤال ما الذى يدفعنا إلى ترجمة كتاب حول قرن انتهى أو هو فى حكم الانتهاء ، ولماذا بوبر؟ نقول لأنه كارل بوبر ولأن ما كتبه عن القرن من النواحي العلمية والفلسفية والتاريخية جدير بالقراءة والنظر ، لهذا أردنا أن نطلع القارئ العربى على آخر ماكتب وفكر .

ولعل من باب أولى أن نسجل نقطة تاريخية تضعنا فى سياق الفكر العربى المعاصر ، وهى أنه وعلى الرغم من انتشار التيار الوضعى فى الفكر العربى المعاصر وخاصة ما قدمه الأستاذ الدكتور زكى نجيب محمود ، إلا أن بوبر لم تتم معرفته بما فيه الكفاية وذلك لأنه ناقد للوضعية ولأنه لم يتوقف عند التحليلات المنطقية للعلم بل تعدى ذلك إلى المسائل التاريخية والاجتماعية والسياسية بشكل خاص ، ولعل من هذه الناحية - أقصد السياسة ونقد الماركسية على وجه الخصوص - لم ينتشر ، إذا عرفنا أن الماركسية هى من التيارات التى عرفت انتشاراً واسعاً فى العالم العربى وخاصة فى الخمسينيات والستينيات وحتى السبعينيات ، وهى الفترة التى نشر فيها كارل بوبر آراءه السياسية والتاريخية وخاصة كتابيه : "المجتمع المفتوح وأعداؤه ١٩٤٥" و "يؤس التاريخانية ١٩٥٧" ، صحيح أن هذا الكتاب الأخير قد تمت ترجمته منذ الخمسينيات ، وتحديداً سنة ١٩٥٩ ، ولكنه بقى فى طى النسيان ، وقد يكون مصير هذه الترجمة هو الذى حدثنا على ترجمة هذه الحوارات والمقالات السياسية ، فالمتتبع للتيار الوضعى الذى مثله المفكر الكبير الدكتور زكى نجيب محمود يرى أن المفكر لم يلتفت إلى أهمية بوبر وإلى أهمية نظرياته السياسية ونقده التاريخى للماركسية رغم أنه قد حاول تقديم بعض الملاحظات حول الماركسية يوماً الاستفادة من انتقادات بوبر فى هذا المجال^(١) .

(١) انظر على سبيل المثال : فى حياتنا العقلية ، دار الشروق ١٩٨١ ، الفصل الخاص بـ : الماركسية منهجاً .

وإن القارئ ليتسائل عن عدم اهتمام الدكتور زكي نجيب محمود بالقراءات النقدية للوضعية وخاصة تلك القراءات التي تمت من قبل مابعد الوضعية ، ويتساءل أكثر عن قدرة هذا الفكر العربي على النقد الذاتي عندما يتعلق الأمر بمشاكل الفكر العربي وخاصة في "تجديد الفكر العربي" و "المعقول واللامعقول في التراث العربي" وبقائه ضمن النظرة الوضعية المنطقية على مستوى النظرية الفلسفية ، وإنه لمن المهم طرح مسألة حدود النقد الذاتي الذي مارسه مفكر من وزن زكي نجيب محمود ، وأن يسأل إن كان ذلك النقد نقداً أم تكيفاً وتلازماً واستجابة لمستجدات ظرفية أو مرحلية ، خاصة إذا ما تتبعنا المسار النقدي لهذا الفكر الذي أغنى المكتبة الفلسفية العربية وأدخل طريقة جديدة في التفكير الفلسفي العربي .

إننا بطرحنا لهذه الأسئلة لانرغب في متابعة المسار الفكري الذي اتخذته الوضعية ومابعد الوضعية في الوطن العربي بقدر ما نريد أن نتساءل عن مدى معرفتنا بالثقافة الغربية ، وعن مدى قدرتنا على تمثيل الفكر الغربي الذي يشكل إحدى المرجعيات الأساسية في الفكر العربي المعاصر ، ولماذا نجد - وتقريباً في كل الحالات وفي كل الاتجاهات - انتقائية في الاختيار وثباتاً على المعطيات الأولية وتوقفاً عن متابعة التجديد الذي يحصل في الفكر الغربي ؟ ولماذا الفكر العربي المعاصر والفكر العربي المعاصر يتوقف عن متابعة التطورات والتغيرات والتحولات ما إن يعلن انتهاءه ويشكل قناعاته الأولية ، بدلاً من أن يعمل على تقديم فرضيات في البحث وأطروحات وقضايا قابلة للنقاش والتطوير والتحسين ؟ إن هذه الأسئلة هي التي تهمننا أكثر من متابعة المسار الفكري للوضعية ومابعد الوضعية في الفكر العربي .

وفي هذا السياق فإننا نلاحظ - بناء على ما استطعنا الاطلاع عليه - أن آراء وأفكار كارل بوبر السياسية لم تعرف انتشاراً ودراسةً وبحثاً بالرغم من أن أفكاره العلمية والمنطقية والمنهجية قد عرفت طريقها إلى المكتبة العربية ، سواء عن طريق الترجمة أو البحث الأكاديمي^(١) ، فهل كان ذلك اختياراً أم انتقائية ؟ أم أنها استجابة

(٢) نقصد بذلك الأعمال الترجمات والدراسات الآتية :

١ - كارل بوبر : علم المذهب التاريخي ، ترجمة د. عبد الحميد صبرة ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ١٩٥٩ . وأعاد نشره بعنوان : بؤس الأيديولوجية ، نقد مبدأ الأنماط في التطور التاريخي ، دار الساقي ، بيروت ، لبنان ، ١٩٩٢ .

ناتجة عن ظروف وضغوط سياسية واجتماعية واقتصادية ؟ وإلا كيف نفهم أنه في الوقت الذي بقي فيه فكر بوير السياسي محدود التداول في أوروبا وخاصة في فرنسا وإيطاليا^(٢) ، يكون الأمر كذلك في الوطن العربي، أليس الأمر يعود إلى أن الأفكار التاريخية التي كانت مهيمنة على الضفة الشمالية للبحر المتوسط في الخمسينيات والستينيات والسبعينيات من هذا القرن كانت هي نفس الأفكار المهيمنة في العالم العربي .

قد يكون هذا أحد الأسباب التي تبين وتوضح غياب النص السياسي لكارل بوير وخاصة كتابه "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، الذي نتمنى أن يترجم وأن تقام حوله دراسات وحول غيره من النصوص السياسية والتاريخية ذات الأهمية القصوى في تاريخنا المعاصر ، وخاصة تلك المتعلقة بمعنى التاريخ وبالنظرية الماركسية .

والذي شدنا أكثر إلى ترجمة هذا الكتاب هو حجم القضايا التي طرحها بوير ووجهة نظره في معالجتها وهي - كما سيبين التحليل قضايا راهنة وبعضها حارقة - مثل العنف ودولة القانون والديموقراطية والأقليات ... إلخ ، هذه القضايا الأساسية مطروحة من زاوية السيرة الذاتية ، لذلك فهي بقدر ما تعكس اهتمام الذات ومشاكلها فإنها تعكس في الوقت نفسه تفاعل الذات مع واقعها وتاريخها ، وأكثر من هذا تجاوز

= ٢ - منطق الكشف العلمي ، ترجمة د. ماهر عبد القادر محمد على ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٧ . ملاحظة : ترجم الكاتب، الفصل الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس ، أي الجزء الأول من الكتاب الذي يتكون من منطق الكشف العلمي الذي يتكون ببوره من ثلاثة أجزاء هي : "المنهج الواقعي وهدف العلم" ، و "العالم المفتوح" ، و "نظرية الكونتا" .

٢ - بحثاً عن عالم أفضل ، أحمد مستجير ، سلسلة ألف كتاب ، ١٩٩٧ .

أما الدراسات فهي :

١ - يعني طريف الخولي : فلسفة كارل بوير ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٩ .

٢ - محمد محمد قاسم : نظرية المعرفة في ضوء المنهج العلمي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٦ .

٣ - كامل محمد عويطة : كارل بوير فيلسوف العقلانية النقدية ، دار الكتاب اللبناني ، ١٩٩٥ . (طبعاً لا تشكل هذه قائمة نهائية لأعمال الفيلسوف بالعربية ، ولا يمكن أن نزعم ذلك في ظل غياب بنك للمعلومات العربية في هذا المجال).

(٣) "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ .

الذات لشرطها الوجودي والمعرفي ، وهو ما مكنها من الإبداع والاستكشاف رغم كل ملبسات الواقع ومعوقاته وتعتقداته ، وهكذا فإن البحث عن الحقيقة والصدق في البحث عنها والإيمان بها والاعتناع بها والتأكد الدائم منها يؤدي بالضرورة إلى نتائج صحيحة ، إن هذا ينطبق على بوهر وعلى مساره العلمي والسياسي معاً، ذلك المسار الذي تلاحم فيه النضال السياسي بالبحث العلمي وحُب وإرادة الكشف عن الحقيقة مع أخلاقيات علمية وفلسفية رفيعة .

لقد كان بوهر خصماً كبيراً لماركس والشيوعية، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية ... لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة ، بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها (فخ الفأر "piège à rat" ، كما قال)^(١) .

لقد أراد المحاور الإيطالي أن يسأل بوهر عن كيفية صياغته مبكراً لقناعات واضحة جداً ، حول الخطأ الملازم للنسق الماركسي ، وماهو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا على قناعة بالنظرية الماركسية ، والتي فهم قوتها وخطأها^(٢) في الوقت نفسه ، ولم ينجر إلى قدرية معينة أو إلى نوع من الكبت ؟ نستطيع أن نتصور - كما قال محاوره - أنه قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه . لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "للاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvresse, Paris, (١)

Calmann Levy, 1981.

ملاحظة : النص مأخوذ من مقدمة المحاور الإيطالي ، ونظراً لتوجه المقدمة إلى قراء غير القراء العرب ونظراً للاختلاف في الاهتمام أثرت الاستغناء عن مقدمة المحاور ، واستبدالها بمقدمة من عندنا تبين علاقتنا بنصوص بوهر ، وتشير إلى القضايا الأساسية التي تهمنا كمجتمعات نامية لاينور عليها الحديث في هذه الدراسة إلا بطريقة غير مباشرة . (م)

(هـ) يقول كارل بوهر في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٤ ، حيث يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي : "إنها تتمثل في ثبوت تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمعي للقانون الأخلاقي التالي : أينما المحتوم ."

(التاريخ والسياسة) كمعسكرين علويين هو واحدٌ من المأخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر ، لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائى ، تعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ؛ "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذى ينتهى فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياره ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : إننى عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا" .

عند بوير ، فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضى ، لكن لاشئ يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "جهة" مسار القضايا أو الشؤون الإنسانية ، هى "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدى إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يعرض الناس للسوء .

فكيف نفسر الانهيار والسقوط ؟ لقد بدأ من النقطة الأضعف من "المجرى" - وإن كانت أسبابه البعيدة محللة أكثر فى كتابيه "المجتمع المفتوح وأعدائه" و "بؤس التاريخانية" - وكانت نتائجها كبيرة على النظرية السياسية المعاصرة ، ولعل أكبر مشكلة تواجهنا ليست تحليل ماجرى بقدر الإجابة على سؤال كيف العمل على إقامة بناء جديد ؟

لبوير وجهة نظر مؤداها أن البناء الجديد لا يقوم على اقتصاد السوق ولكن على دولة القانون من خلال العدالة ، لذا يكتسى القضاء وتكوين القضاة أهمية بالغة فى تصوره. فكيف يتم تنظيم مجتمع مابعد انهيار الاشتراكية ؟ - وهو سؤال تتقاسمه العديد من البلدان العربية ، التى اعتمدت التخطيط وإدارة الدولة للاقتصاد - يجيب بوير بضرورة الحفاظ على التوازن الصعب بين حرية السوق وتدخل الدولة ، مع تقضيل لتدخل تدرجى ديموقراطى للدولة فى الآليات الاقتصادية، أو كما قال (لا وجود للاقتصاد من دون تدخل للدولة) .

وأما عن دور اليمين واليسار فى العمل السياسى فإنه يقدم جملة من الأوليات المشتركة التى تتطلب تعاون الجميع وهى : السلم ، والتربية على اللاعنف ، والتحكم فى النمو الديموجرافى . هذه الأولويات ليست يمينية ولا يسارية، وإنما هى قضايا مشتركة

تفرض تعاون الجميع مثلها مثل مشاكل البيئة والمحيط المرهونة ، هي أيضا بالحد من النمو الديموجرافي ، وليس بالحد من التكنولوجيا والصناعة ؛ لأنه بالعلوم الطبيعية والتكنولوجية نستطيع حماية البيئة والمحيط وليس العكس، كما أن التربية على اللاعنف تفرض الرقابة على وسائل الإعلام ، مهما كنا محافظين أو ليبراليين ، يمينيين أو يساريين فإنه لا حرية من دون مسئولية ، وأنه لا يجب أن نربي الشباب وخاصة الأطفال على العنف ، وإن دولة القانون تقتضى إقصاء العنف، بل أكثر من هذا إن تعريف دولة القانون لا يكون من دون القضاء على العنف ، أو كما قال (دولة القانون هي الدولة المناهضة للعنف) .

وحول البديل السياسي الذى يحمل هذه الأولويات ويطبقها خارج ثنائية اليمين واليسار يجب بوير بقوله : إنه النموذج الديموقراطى حيث يجب الخروج من التمثيل البرلمانى على مستوى الأحزاب إلى تمثيل المواطنين ، كما يجب أن تقوم الديموقراطية على الحرية الثقافية للناس واحترام لغاتهم وأديانهم وتقاليدهم ، من هنا وجب على الدولة الديموقراطية حماية الأقليات والتعاون مع الأديان رغم الطابع العلمانى للديموقراطية ، شريطة استبعاد كل أشكال التطرف والتعصب أو الأصولية لأنها خطر على الديموقراطية .

إن الديموقراطية ليست حكم الشعب كما هو رائج ومفهوم خطأ ، الديموقراطية هي القدرة على محاكمة الحكومات والمقدرة على منع قيام طاغية باسم شعبية أو أغلبية مهما كانت ، فليست الديموقراطية حكم الشعب ولكن منع انعدام الحرية وتجنب ظهور طاغية أو ديكتاتور باسم الأغلبية أو باسم الشعبية ، الديموقراطية تقتضى المقدرة على إقالة الحكومات والدفاع عن المعوزين والمعاقين وخصوصاً الأطفال وحمايتهم من عنف وجرائم الكبار .

هذه هي بعض القضايا التى يطرحها فيلسوف القرن فى درسه أو خلاسته حول القرن - كما أثرنا أن نعنون هذا الكتاب - وهى قضايا تمتد إلى مناقشة ونقد النزعة التاريخية وخطر البحث عن معنى للتاريخ ، بالإضافة إلى أطروحاته حول الدولة وحول مايسميه بدولة الحد الأدنى وعلاقتها بالحرية ومسئولية المثقف ودوره فى المجتمع ، ولعل أهم وأكبر تلك المسئوليات مسئوليتة فى السلام والحقيقة الموضوعية والحكمة والأمل فى مستقبل مفتوح .

مقدمة

جيانكارلو بوزيتي^(١)

فى لحظة معينة أثناء محاورتنا ، عند منتصف جلسة طويلة فى بيته بكتلى Kenley ، بمقاطعة سارى Surrey ، مسافة ساعة من لندن ، وعند عودته مرة أخرى إلى مسألة نقده للماركسية ، ينهض كارل بوبر ويدعونى لاتباعه إلى بهوه حيث المكتبة ، فالتفقا حول بيانو كبير غطى ظهره كلية بكتب كان بعضها مفتوحاً ، الكتب الأخرى الأكثر ثقلًا وضعت على مقارئ معدنية . ومن الفضول معرفة عما إذا كان يشتغل (الفلاسفة ما قبل سقراط ، السيرة الذاتية لدالاي لاما Dalai - lama ، أو أزمة الصواريخ بكوبا) ، جلت بناظرى متنقلاً من بعضها إلى بعضها الآخر ، لكن بوبر أخذنى من يدي وقادنى إلى نهاية الحجرة قرب أدراج مخصصة لماركس ، جمعت طبعات عديدة إنجليزية وألمانية للقرن التاسع عشر ، مجلدة بالنحاس ، بعنوانين حروفها ذهبية . إنها الجزء الأقدم من المكتبة ، على عكس المكتبة التى يحفظ فيها هذا الفيلسوف ذو الأربع والثمانين سنة أعمالاً مترجمة فى كل اللغات . أظهرت لى أجزاء "رأس المال" التى يشتغل عليها منذ سن السابعة عشرة ، لكن ليس من أجل هذا قطعنا الجلسة ، أخرج مؤلفاً أقل علواً وأكثر انيساطاً ، الطبعة الإنجليزية لسنة ١٩١٣ "بؤس الفلسفة" ، تصفحه عارفاً بكفاءة عما يبحث عنه فيه ، وأظهره لى فى الصفحة ١١٧ ، ثم قال لى : "لنر ما يقول هنا" وقرأ واحدة من الجمل الأخيرة من هذا المقال لماركس ، الذى صدر بباريس سنة ١٨٤٧ ، رداً على "فلسفة البؤس" الذى كان قد نشره فى السنة السابقة برودون ، إنه يعالج مسألة "تحرير الطبقة المضطهدة (البروليتاريا) ، وهذا يستلزم بالضرورة خلق مجتمع جديد" ، وتحدث : "عندما لا تستطيع القوى المنتجة المحققة قبل

(١) ترجمة الأستاذ لخضر مذبوح .

والعلاقات الاجتماعية الموجودة أن تتواجد جنباً إلى جنب" ، "تنظيم العناصر الثورية كطبقة ، يفترض وجود كل القوى المنتجة التي يمكن أن تنتج داخل المجتمع القديم" لكن ما يهم بوير في هذا المقطع الشهير الذي يدخل مفهوم "الثورة الشاملة" ، ويعلن عن نهاية كل عدا وصرع ، إنها نقطة دقيقة ، كما لو رأى فيها ثغرة بارزة ، كما لو أنه هنا في رأس ماركس ظهرت المسألة المفتاح التي يمكن أن تقلب بناءه النظري ، وقرأ الأسطر الثلاثة التالية "هل يكون هناك بعد سقوط المجتمع القديم هيمنة طبقية تتلخص في سلطة سياسية جديدة" (٧) .

إن هذا التساؤل يمس بدون شك لبّ مشكلة الشيوعية ذاتها ، لأنه بدأ أن هذه الفكرة (فكرة نهاية كل صراع اجتماعي وسياسي) غير ملائمة مع الديمقراطية ، مع مبدأ الحرية في المعارضة وتضمناتها ، لأنه بعد أن تعرض إليه أجاب ماركس بكل بساطة "لا" ، "هو ذاك" ، قال بوير بطرحه لهذا السؤال إنه قد لمس هذا المشكل الكبير ، ماذا بعد ؟ يكتفى بـ "لا" ، بدون أي تفسير وبدون حتى محاولة ، كما كان يتوجب عليه إظهار لماذا ، وعلى أي أساس يستند يقينه ، لأننا نعرف الآن أن ماركس أخطأ في هذه النقطة .

كان بوير خصماً كبيراً لماركس والشيوعية ، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية . لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها "فخ الفأر" "piège à rat" ، يذكر هذا في هذه المحاور ، التي تكمل وبثري بعناصر غير منشورة قصة هذه المرحلة من حياته ، التي عرضت قبل في سيرته الذاتية (٨) ،

(٧) المقاطع مأخوذة من الطبعة الفرنسية ، كارل ماركس : بؤس الفلسفة ، رداً على فلسفة اليأس لبرونو. في ماركس أعمال II ، مكتبة بليارد ، غاليلار ، 1965 .

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvresse, Paris, (٨) Calmann Levy, 1981.

وانتقاداته قد وضحت في "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ . إن الفائدة اليوم من معرفة الأفكار السياسية لبوير ، ليس فقط استعراضاً جديداً للنقاط القوية لهجومه على الماركسية ، وإذا كنت اليوم هنا معه ، فذلك من أجل سببين رئيسيين : واحد يتعلق بالتاريخ ، والثاني بالنظرية السياسية ، السبب الأول مرتبط بالسؤال الذي كنت أمل منذ ١٩٨٩ طرحه على فيلسوف كان قادراً (بعد فترة وجيزة من ثورة أكتوبر) أن يتصور نقداً للشيوعية الماركسية ، التي ردد غالبية المختصين في السياسة المعاصرون خطوطها الكبرى .

النظام الشيوعي الذي ولد في شبابه قد اجتاز حوالى أربعمائة وثمانين سنة من حياته، أردت أن أطلب من بوير - الذي صاغ مبكراً قناعات واضحة جداً حول الخطأ الملازم لهذا النسق - ما هو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا أوفياء لقناعات متعارضة ؟ طلبت منه إذا كان في مواجهة أمر واقع مستمر لمدة طويلة ، يستند إلى نظرية (التاريخانية الماركسية) التي فهم - في نفس الوقت - قوتها وخطأها^(٤) ولم ينجر إلى بعض القدرية ، أو يظهر بعض الكبت ، لأنه في الأخير ماذا يفيد تطويق خطأ إذا استمر مدة طويلة جداً ؟ لم يرد بوير التعرض لهذا السؤال تعرضاً مباشراً إلا في نقطة واحدة ، حتى يستخرج أدلة أخرى ضد التاريخانية . نستطيع أن نتصور أنه في العمق قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه ، لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "للاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي (التاريخ والسياسة) كمعسكرين عدوين هو واحد من المأخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائي ، نعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ، "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذي ينتهي فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتيارته ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : "إنني عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا" .

(٤) يقول كارل بوير في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٠ ، التي يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي : "إنها تتمثل في نبوة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمعي للقانون الأخلاقي التالي : أيديا المحتوم" .

عند بوير فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضي ، لكن لا شيء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة لمسار القضايا أو الشؤون الإنسانية" ، هي "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدي إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يتعرض له الناس من سوء . نفهم إذن لماذا يفهم الموقف الذى يتمثل فى القول : "أعرف أن هذا سينتهى هكذا" ، ولا يتعلق الأمر عنده بتواضع مراوغ ، أو حرج ظرف . بوير يهين نفسه على سقوط الشيوعية ، وأكثر : يهيمه محاربة فكرة أننا محمولون بمسار التاريخ تحت جميع أشكاله ، حتى فى الفن ، وليس فقط فى الميدان السياسى .

إذا غذّت الماركسية الإيمان بالشيوعية (بصفتها حركة واقعية تطيح بنظام الأشياء القائم على أساس معرفة "قوانين الصيرورة" ذات غائية Téléologie تسمح وتجزئ بتشكيل المادة الاجتماعية) فإن هذا لا يبرر البتة الإيمان المعاكس والمناظر : "نهاية الشيوعية ليست نتيجة قوانين أخرى "صادقة" للتاريخ ، وتأييداً لهذا الموقف المضاد للقدرية أكثر منه مضاداً للتاريخانية يتقدم بوير خلال حديثنا بتأكيدين يستحقان التفكير :

التأكيد الأول : النظام الشيوعى كان يمكن أن يستمر مدة أطول ، وحتى إلى الأبد ، فهذا الذى سبب سقوطه ليس قانوناً ولا مصيراً أو قدراً ، لكنه سلسلة محددة جداً من الوقائع والقرارات المتخذة من قبل رجال من لحم وعظم ، لها مجازفتها ومخاطرها .

التأكيد الثانى : الأيديولوجيا الماركسية ووجود سلطة شيوعية أظهرتا بصفة حتمية إلى الوجود أيديولوجية معادية للماركسية وللشيوعية ، وطيلة هذا القرن لاحظنا مواجهة بين هذين المذهبين "الذين كانا بصفة ما مجنونين" .

إن هذا التأكيد الأخير يستدعى تطورات عديدة مهمة ، إن نحن اتفقنا مع رأى القائل أن ثمة عناصر "جنون" من طرف لآخر ، وهذا لا ينقص شيئاً من المسئوليات

التي يحملها بوهر للماركسية - إفلاس الأنظمة المستلهمة من المشروع الماركسي لا يستلزم أن ننسب إلى الأيولوجيا التي حاربت ، على الأقل كما قدمت طيلة هذه المواجهة ، وزيادة على هذا ، بغض النظر عن السياسات الرجعية والمحافظة التي ترفع لواء العداء للشيوعية لمعارضة الحركات الديمقراطية اليسارية - الحركات التي لا علاقة لها بالشيوعية وترفضها هي أيضا- فإن هذا التأكيد يقترح أن الفكر الليبرالي يستطيع أن يلعب أو يعيد لعب دور (الذي منذ ثورة أكتوبر) قد فتت شيئاً فشيئاً .

إن هذا الاستدلال يقودنا إلى النظرية السياسية، النقطة الثانية التي بدأ لي مهماً في هذا الوقت معرفة فكر بوهر حولها ، هل نستطيع أن نعثر في "ليبراليتي" على مداخل حل محتمل لمشكلة السياسة ولمشكلة اليسار ؟ يتعلق الأمر برؤية إذا كان القوس الشيوعي الطويل ، قد أخفى مسارات أخرى ممكنة ، وإذا كانت هناك خيارات كبرى قادرة على الجمع بين الحركات والانعتاق الاجتماعي لم تسحق ولم تحجب بالتصادم بين الليبرالية المعادية للشيوعية والشيوعية ، باختصار ما إذا كان ممكناً رؤية يسار ذي وجه ديمقراطي ، اجتماعي وإيجرالي ، الذي يبدو لحد الآن تقريباً طويلاً ، يستطيع أن يدخل في نطاق الممكن في سيرته الذاتية . كتب بوهر حول موضوع الحقبة التي ابتعد فيها عن الشيوعية : "لقد بقيت شيوعياً خلال سنوات عديدة أخرى ، حتى بعد رفضي للماركسية ، ولو كانت مواجهة الاشتراكية والحرية الفردية قابلة للتحقيق ، لكنت اشتراكياً اليوم أيضاً ، لأن لا شيء أفضل من العيش عيشة متواضعة ، بسيطة وحررة في مجتمع مساواتي . وتطلب مني هذا وقتاً قبل أن أدرك أن هذا ليس إلا حلمًا جميلاً ، وأن الحرية أكثر أهمية من المساواة ، وأن محاولة إقامة المساواة يعرض الحرية للخطر ، وأن التضحية بالحرية لن تجعل البتة المساواة تسوء بين المستعبدين"^(٥) .

يستطيع بوهر بدون شك تأكيد هذه الكلمات التي كتبها سنة ١٩٧٦ ، إن الجمع أو الاتصال ما بين الاشتراكية والليبرالية الفردية ليس إلا حلمًا ، على الرغم أنه يُستنتج من محاورتنا أن بوهر لا يتخلى ولا يتراجع عن الضرورة السياسية في الحدود التي

(٥) "بحث ممتد" نفس المصدر ، ص ٤٦ - ٤٧ (النسخة الفرنسية) .

تساهم فيها فى إقامة التوازن بين السوق الحرة وتدخل الدولة ، ويبدو إذن أن منظوره لا علاقة له بالليبرالية التغييبية Abstensionniste .

ومن العلامات الكاشفة أنه يلوم جورباتشوف كونه أراد خلق بورصة قيم بموسكو، قبل أن يقوم جيداً بإصلاحات سياسية ، كان يجب أن يعطى ميلاد دولة القانون ، ونفس الشيء عندما باسم التربية على ثقافة اللاعننف يدعو إلى رقابة على وسائل الاتصال الجماهيرية ، ويظهر توجهها تدخلياً جداً "très interventioniste" . نجد فى «المجتمع المفتوح وأعدائه» أن تفكير بوير حول هذه النقطة – التوازنات بين الدولة والسوق – يبدو من قبل مؤيداً ، ليس بدون تحفظات كبيرة مع ذلك ، لتصور عمل سياسى ذى توجهه تدخل ديموقراطى وتدرجى ، لكن سيكون صعباً استخراج جدول عمل سياسى منه أكثر وضوحاً مما هو فى هذه المحاوره .

بالفعل يفترض وظليفة حكومية تتجه نحو أهداف ذات بعد دولى (إزالة القنابل الذرية ، ومراقبة المواليد ، والتربية) وهى قليلة الملامسة ، ليس مع نظرية "المجتمع المفتوح" لكن مع روح هذه النزعة الليبرالية ، التى تسعى لتحديد امتداد العمل السياسى ، إن هذه الاختلافات تضر بطبيعة المشكلات التى تطرح اليوم لكن أيضاً بانهايار الدولة الشيوعية .

إن انهيار الشيوعية له انعكاسات ليست فقط على الحياة العامة ، لكن أيضاً على النظرية ، خصوصاً فى الحقل الواسع للفكر الليبرالى ، كما تؤكدتها التصريحات الحديثة لفكر مثل أشعيا برلين Isaiah Berlin الذى يعرض فى الميدان السياسى تشابهات مع بوير ، مع اختلاف هذا الأخير (أشعيا برلين) الذى يصغر بوير بسبع عشرة سنة ، لم يفتن أبداً بالماركسية والشيوعية ، فى فترة طفولته تحمست عائلته لثورة فبراير ١٩١٧ ، لكنه صدم بسرعة بوصول البلاشفة إلى الحكم . موقفه تجاه الماركسية وتطور تفكيره السياسى قد تعرض لها بشكل مفصل فى حديث مع ستيفن لوكس^(٦) ، فى المقال الشهير لهذا المؤرخ أفكار عنوتت "تصوران للحرية" الذى يقيم التمييز بين

1. BERLIN : Eloge de la liberté, traduction Française de J. Carneaud & (٦)
J. Lahona, Paris Pres, Rochet, 1990.

الحرية الإيجابية والحرية السلبية . هذا المؤرخ يبحث أساساً على التحذير من مخاطر مشروع سياسى يتمحور على الحرية الإيجابية التى هى حرية الفعل وحرية الوجود ، بعبارة أخرى من مخاطر المجازفات تحديد للمحتويات والصفات التى يجب أن ينعت بها الوجود الإنسانى ، وهدفه الرئيسى كان بالتحديد المشروع الماركسى . بيد أن الحريات السلبية (غياب التضييقات التى - إذا دفعت إلى أقصى حد - تطابق فى الاقتصاد : دعه يعمل دعه يمر) توقع عنها كما لو كانت معقلاً لاينال ، بالنسبة لبرلين ، فإن الميزان يعمل نحو هذه الحريات السلبية ؛ لأن الأنظمة الشيوعية كانت التهديد الأكبر الذى يجب تجنبه .

الحرية الإيجابية كانت إذن معروضة كمسئول حقيقى" عن كل الشرور ، وهذا ما يعنى - عند هذا النصر الهام للفكر الليبرالى للقرن العشرين - أنه ضرورى كلية تعريف الأهداف والمحتويات الجوهرية للعمل السياسى - مهمة تتوجب على اليسار - أكثر من الدفاع عن مبادئ الحرية الفردية ضد تعديات السلطة ، إن المنعطف الكبير لسنة ١٩٨٩ داخل الدول الشرقية يبدو إذن له نتائج ثقيلة على الفكر السياسى ، بعد استبعاد التهديد الذى كانت تمثله الأنساق السياسية التوتاليتارية ، والأنساق الاقتصادية الحكومية . والنفور الذى يلهمه تدخل السياسى فى المجتمع وفى الاقتصاد ، الذى قد ساد على نطاق واسع فى الفكر الليبرالى ، يبدو أنه زال ، وهكذا انتهى الموقف الذى يغطى التعارضين العام/الخاص ، نظام اشتراكى/نظام رأسمالى .

إذا كانت السياسات الاقتصادية والاجتماعية التى تطالب بها الحركة الاشتراكية الغربية والديموقراطية - وبصفة عامة من قبل اليسار - كانت مختلفة كلية ومستقلة عن اقتصاديات الأحزاب الشيوعية الحاكمة بالشرق فى العديد من المشاريع التى تتطلب توسيعاً لميدان العمل العمومى ، قد اجتذبت حتماً داخل فلك الشيوعية المهتم بالتوتاليتارية ، والتى رفضت أحياناً ثمناً للتخلّى عن قرارات سياسية جيدة .

بديهى أن سياسات التشغيل الكامل وحماية العمل والضمانات الاجتماعية يتجلى ظل التجارب الاشتراكية الحقيقية ، التهديد التوتاليتارى ، وانطفاء المبادرات الخاصة والحريات الفردية ، وأن هذا التضييد superposition قد تم بنوايا تدعيم المصالح الخاصة حيث أنه حتى الضرر الشيوعى الذى حمل على الأكثر بتوسع الدولة الراعية l'état providence ،

وبواسطة تدابير إعادة التوزيع تبدو غير متماسكة كلية ، وهذا لا ينقص فى شىء
النتائج والآثار فى الموقف الموصوف بوجود أنظمة شيوعية ، فإن ترجح الميزان العام /
الخاص ، عمل سياسى/لا عمل ، الدولة/السوق ، يمين/يسار ، بالنسبة لموقف مثالى
قد وجد مشوشاً بحضور المعسكر المغناطيسى الشيوعى الجذاب على حساب الأول .

طبعاً يتوجب التساؤل أيضاً حول التأثيرات المتعارضة التى أمكن أن توجد
(التدخل المباشر لأنظمة الشرق فى الشؤون السياسية للبلدان الغربية) ، لكن خصوصاً
دور الأيديولوجيا الشيوعية فى حياة جزء من الحركة العمالية لأوروبا الغربية . نستطيع
أن نفكر على سبيل المثال فى أسطورة ستالين طيلة ما بعد الحرب ، لكن ما يهم الإشارة
إليه هنا حث الفكر الليبرالى بالمعنى الواسع ، أن يكون أقل تردداً واتجاهاً منهج لتدخل ،
كما لو كان فى الأخير ممكناً أن يشغل مكان تصور مفيدٍ حتى الآن ، لكن تُجنب لأنه
خطير .

إن قائمة الأولويات فى البرنامج السياسى المقترح اليوم من قبل بوهر خلال هذه
المحاولات تفترض (خصوصاً فيما يتعلق بتربية اللاعنف) تسويغاً شرعياً كبيراً
للعمل العام ، الذى يمكن أن يذهب إلى حد الرقابة - كما قيل قبلاً - من أجل حماية
الأطفال ، حتى وإن كنا لا نشاطر الخلاصة التى انتهت إليها الفيلسوف - والتى مع
ذلك يجب أن نفكر فيها - بالأخذ بعين الاعتبار التحقيقات العديدة التى تمت بالولايات
المتحدة^(٧) - ونسجل أهمية المقطع الذى يصوغ فيه بوهر هذا الطلب دون أن يبتعد عن
"قناعته الليبرالية" ، إنه يستند على فكرة دولة القانون كضامنة لحماية الأفراد ضد
العنف أو ضد سلطة الدولة ، لكن أيضاً كنتيجة مسار حضارى مؤسس على كره عام
تجاه العنف وعلى اتفاق عام على تجنبه ، وما يعرض الثقافة للخطر ، وكذا التكوين
والقيم الأخلاقية التى يستلهم منها سلوك المواطنين ، وعلاقاتهم وتربية أبنائهم .

فنولة القانون كما يراها بوهر هى أولوية مطلقة : إذا كانت النسبة المئوية للأفراد
الذين يخرقون الإجماع تتجاوز عتبة ما ، فنسولة القانون مهددة ، أو حتى مباداة ،

وكما كانت حصة العنف أكبر ، فى المجتمع ضعف الاتفاق العام للقضاء عليه ، توجب توسيع حقل التدابير السياسية القمعية . إن استئصال العنف (الذى هو الوظيفة رقم واحد لدولة القانون عند بوبر) يمكن القيام بها على هذا الشكل، لكن هناك طريق آخر يبدو له أكثر ملاءمة مع التصور الليبرالى ، الطريقة التى تدافع وتربى النزوع الطبيعى للعنف ، اللجوء إلى تدابير صارمة تجاه وسائل الاتصال الجماهيرية ، مثل الرقابة التى تبذلها ضرورة لوضع حد للفساد والتفسيخ ، لكنها يجب أن تتم بالموازاة مع سياسات التربية مثبتة لدولة القانون . إن فكرة دولة القانون تهدف من ورائها هكذا إلى أن يكون لها "جوهر اجتماعى" معمول من طبقات ثقافية وأخلاقية ، التى ستتضد عبر الأجيال ، والدفاع عن دولة القانون يبرر أعمالاً سياسية تهدف إلى إعادة بناء وتجديد الجوهر الاجتماعى الذى يتشكل . هل يمكن أن نتساءل ما إذا كانت هذه الرؤية لا تذهب إلى حد إدخال - فى مفهوم دولة القانون - لعناصر أساسية ، تلك التى تعرف مسار الحضارة : ليس فقط رفض المواطنين اللجوء إلى العنف فى علاقاتهم الاجتماعية ، لكن أيضاً الحد الأدنى من الدخل ، والثقافة والإعلام ، والروح المدنية التى تشترط المشاركة فى الحياة العامة . إن دعم دولة القانون (الدفاع وتوسيع هذه المقدمات داخل المجتمع ، ومواصلة مسار حضارى) تستطيع ربما المساهمة فى تعريف مجمل أهداف العمل السياسى .

ومن الممكن جداً أن اليسار الذى يبحث عن تراكيب تسمح باستخراج لب وظيفتها على قواعد جديدة يجد عناصر للتفكير فى الحجج المقدمة ، فى هذه الصفحات حول موضوع دولة القانون ، على الأقل على المستوى الميتودولوجى ، ومع زوال البوتوييا الاشتراكية ، ويعد فشل التجربة التاريخية التى مال نحوها اليسار فإنه يبدو أن عليه (اليسار) أن يتخلى عن إيجاد الخلاص فى شكل آخر من المجتمع . لقد بين التاريخ أن اليسار كان قادراً على أن يحمل للعمل العام مسئوليات أخلاقية التزاماً بالتحسين الواقعى للمجتمع ، والمثل التى حثت رجالاً ونساء على مواصلة أهداف عليا من أجل مصالحهم المباشرة .

إن التأمل حول الأفكار المذكورة هنا وفي كتب أخرى ، يستطيع أن يستهل البحث عن وصف جيد للغايات ، إن تصور دولة القانون الذى سيظهر فى هذه الصفحات يمكن بطريقة مفيدة أن يواجه بفكرة اليسار كقوة فى خدمة الحقوق ، كشعاع توتر نحو استكمال وتطور المواطنة. لفهم أفضل لفكر بوهر حول الديمقراطية ، حول الحدود بين دولة الحد الأدنى ، والدولة الأبوية ، وحول وسائل الإعلام يجد القارئ فى الملحق مقالاً لسنة ١٩٨٨ "ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية" ، ومقالاً آخر سنة ١٩٨٩ بعنوان "الحرية والمسئولية الفكرية" (مقالان غير منشورين بفرنسا) .

فى النص الأول يعرض بوهر - بتوسع أكثر من الحديث الذى أجرته معه - نقده للديمقراطية متصورة كنظام هيمنة على الشعب، ويريد تميزه الشهير "من" يحكم، و"كيف" يحكم . فيما يتعلق بالانزلاق الذى كان موضوع درسه فى الفكر الليبرالى يجب أخذ الصفحات التى يبحث فيها الفيلسوف عن نقطة توازن - بمساعدة كانط - بين تصور سلبي للدفاع عن الحرية ، وضرورة تبرير أشكال التدخل العام الواسعة نسبياً . فى المضيق الضيق الذى يفصل المتطلبات الشرعية لمناصرة دولة الحد الأدنى (الذين يعارضون الإخلالات بواجبات السلطة السياسية النزاعة لإملاء قواعد سعادة المواطنين) وتعسفات دولة حد أقصى أو أبوية التى تطفئ الحرية، يلج بوهر على بديهية : العمل السياسى لا يمكن أن يجنب تحديد حريات المواطنين لأسباب أخلاقية ، والصعوبة تتمثل فى أنه للأسف مبدئياً، ولأسباب أخلاقية، بدون حد أدنى من السلطة ، فإن الأمور لا تفسر سواء تعلق الأمر بفرض حمل حزام الأمن ، ومنع التدخين فى الأماكن العامة ، وأخذ التدابير فى ميدان الدفاع أو النظام العام ، أو رفع ضرائب من أجل تمويل الضمان الاجتماعى . فالعمل السياسى يبتعد حتماً عن الفكرة المجردة لدولة الحد الأدنى .

فيجب إذن العناية بمراقبة حدود هذا الهجوم داخل التوتاليتارية بإقامة - على سبيل المثال - المعيار : "لا سلطة أكثر مما هو ضرورى أخلاقياً" ، ويجب تدعيم المثال الطوباوى لدولة الحد الأدنى ، الذى سيبقى "أن يكون إلا كمبدأ معدل منظم" للوصول إلى تفاهم بفضلته فى مكان نسبة التفوق الأخلاقى لمبدأ دولة الحد الأدنى على الدولة

الأيوية المتعجرفة أخلاقياً ، ونعود فيها إلى التعارض القديم ما بين الدولة والحرية وإلى القاعدة المناهضة للديكتاتورية الكانطية التي تقول : «إن الحرية لا يجب أن تحد إلى الحد الذي ليس ضرورياً مطلقاً» .

إن الجزء من حديثنا الذي خصصه بوير للانحطاط السوفيياتي ولدور سخاروف قبل المنعطف ، الذي جعل واحداً من أبطال تغير الاتجاه الديمقراطي في الاتحاد السوفيياتي قد أثار جدلاً والعديد من الاعتراضات . إن الاتهامات التي يوجهها ضد العالم الروسي اتهامات خطيرة وغير متوقعة ، أو زيادة على هذا مخالفة كلية للحكم الذي أصدره بوير نفسه من قبل على سخاروف (الذي احتفل معه بعيد ميلاده الستين في خطاب ألقى بنيويورك سنة ١٩٨١) ، حججه حول دينامية أزمة الصواريخ الكوبية سنة ١٩٦٢ ، وحول نوايا خروتشوف ، والطريقة التي - حسب رأيه - تجاوز بها الفيزيائي النووي حدود المهمة التي أوكلت إليه قد تركت لتقدير المؤرخين والعلماء .

ومن الأفضل - ربما - لتفسير الحكم الحالي لبوير حول سخاروف أن نذكر أنه في خطاب نيويورك حياً فيه "مفكراً كبيراً ، فاعل خير كبير للإنسانية ، وبطلاً عظيماً ، وخصوصاً رجلاً عظيماً ومخلصاً ، نريد أن نقول له إننا سعداء بميلاده ، ويكونه حياً ويكونه يحارب من أجل عالم أفضل" ، كان بوير يقدر وقتها أن العالم الروسي (الذي نعرفه جيداً طبعاً بدوره الحاسم في صنع القنبلة الهيدروجينية) قد كان له نفس سلوك الذريين الغربيين مؤسسي "نشرة العلماء الذريين" ، التي بموجبها يمكن الالتزام بصنع أسلحة نووية شريطة الوعي بالمشكلات التي تطرحها على الإنسانية ، وأكد أنه "على الأقل ابتداء من سنة ١٩٥٧ كرس سخاروف حياته للقيام بكل ما في وسعه لاختزال الخطر الأكثر رعباً الذي وجد للنوع البشري" . في هذه اللحظة يمضي بوير على الموافقة على الأسباب التي تحصل بموجبها سخاروف على جائزة نوبل سنة ١٩٧٥ ، وزيادة على هذا جعل الفيلسوف من سخاروف مثلاً حياً للإنسان الذي يعترف بأخطائه ، والذي هو إذن قادر على "تغيير الرأي تغييراً راديكالياً" .

وهنا يكمن -بالنسبة إليه- الفرق الأساسي بين فكر بوجماتي وفكر نقدي ، وإذا كان الأمر يتعلق بالموقف المتمثل في القيام بفحص نقدي منتظم لنظريته الخاصة ، وهو شيء نادر ، لكن برهن الفيزيائي أنه قادر ليس في الميدان العلمي فقط لكن أيضا في نظرياته الاجتماعية والسياسية . وكل بداية كان بوهر يجهل ما كان يجب عليه تعلمه ، وفيما بدا في مرايا سخاروف ، بموقفه في النقاش الذي قاد الاتحاد السوفياتي إلى إنتاج "القنبلة الكبرى" الهيدروجينية ، موقف ينضم إلى موقف "الصقر" الأمريكي Teller ، كتعارض مع أفكار أوبنهايمر Oppenheimer .

وختاماً لا يمكن أن ننسى أن نشير إلى صمت الثقافة الإيطالية ، والثقافة الفرنسية على الأقل حتى سنوات ١٩٧٠ (سواء يميناً أو يساراً) تجاه كارل بوهر . إن نصا مثل «المجتمع المفتوح وأعدائه» لم يستطع أن ينشر بإيطاليا إلا سنة ١٩٧٤ ، ولم يصدر بفرنسا إلا سنة ١٩٧٩ ، وهذا يفسر مقدار سيطرة وهيمنة التأريخانية الماركسية أم لا ، التي ينتقدها بوهر بشدة ، أو بمقدار التأخر الذي مرت به الثقافة الإيطالية والفرنسية اليسارية قبل أن تتحرر من ثقل الستالينية .

القسم الأول

الحوار

١ - النزعة السلمية ، والحرب ، واللقاء بالشيوعية^(١) :

- أعتقد أن هذه المحاور يجب أن تبدأ بهم : نقدكم لماركس ، الذى اكتسب شكلاً نهائياً فى أعمالكم السياسية ، وخاصة "المجتمع المفتوح وأعداؤه" . هل تستطيعون أن تفسروا لنا متى وكيف صممتم العنصر الرئيسى لهذا النقد ؟ متى وكيف اقتنعتم بضرورة هذا الهجوم ضد "النبوءات الخاطئة" من أفلاطون إلى ماركس مروراً بهيجل ، الذى نظمتموه بطريقة منهجية فى هذا الكتاب الصادر سنة ١٩٤٥ ؟

- كارل بوبر : هذا السؤال يرجعنى إلى زمن بعيد إلى جويلية ١٩١٩ ، وقتها لم أبلغ بعدها سن السابعة عشرة ، طبعاً لم يكن لدى بعد الرأى الذى دعمته فيما بعد ، فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، لكن مع ذلك قبل عيد ميلادى السابع عشر ، فى جويلية ١٩١٩ بالتحديد رأيت من الضرورى القيام بنقد للماركسية ، وإعادة النظر فى موقفى تجاه هذه النظرية . وهكذا بعد فترة وجيزة فى فيفري ١٩٢٠ تبينت بشكل كبير الموقف الذى طوّرتة طيلة حياتى ، ترون إذن أنه ليس وليد الأمس ، وقلائل اليوم هم الذين يستطيعون تذكر وقائع هذه الحقبة ، إنها تقريباً بعد نهاية الحرب العالمية الأولى.

- كيف كان موقفكم من موضوع الحرب ؟

لقد كنت محباً للسلام فى وقت كنت فيه تقريباً طفلاً ، حتى قبل اندلاع الحرب ، والذى كانا محبين للسلام ، وكان فى مكتبة أبى كتب ضد الحرب ، لأنه كان خصماً عنيداً للنزعة العسكرية النمساوية . عندما اندلعت الحرب انتابنى الخوف ، وتبهنى ناقوس خطر رؤية كثير من الناس من حولى أصدقاء لعائلتى ، أخذوا منعرجاً بدرجة انحراف مئة وثمانين درجة ، وأصبحوا أنصاراً للحرب . يوم عيد ميلادى أرسل لى

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخضر مزيوح .

والدى رسالة من فيينا (كنا فى عطلة) ، شرح فيها أنه لا يستطيع الانتحاق بنا لأنه "لسوء الحظ - كما قال - هناك حرب" ، والطريف أن هذه الرسالة كتبت عشية عيد ميلادى ، والحرب اندلعت فقط - نعم أعتقد جيداً أن هذا ماحدث - فى نفس يوم عيد ميلادى ، يعنى هذا أنه كان متأكد قبل ذلك بساعات قليلة أن الحرب وشيكة ، وبعد فترة وجيزة من الزمان التحقت بفيينا ، بمدرستى التى كان فيها الجميع مع الحرب .

- أنتم أيضاً إذن قد تأثرت بهذا المناخ ؟

- لم أكن عديم الإحساس كلية ، لقد أثر فى بالطبع بعض الشيء ، لكن ليس إلى درجة يجعلنى فيها إلى ماوراء الأمل فى سلم سريعة ، التى بواسطتها اعتقدت وقتها أننا نحن -الإمبراطوريات الوسطى- سنربحها طبعاً ، على الرغم أنه فى نفس الوقت ، خلافا للعديد من الآخرين ، لم تكن فى ذهنى فكرة انتصار حقيقى .

- هل أنتم متأكدون من تذكر أفكاركم وقتذاك حول الحرب ؟

- كل هذا أعرفه ؛ لأنه فى تلك الحقبة كتبت قصيدة أذكر بعضاً من أبياتها ، قصيدة تسمى "الاحتفال بالسلام" ، لقد كتبت أقول أن كل الأعداء سيعوبون إلى ديارهم ، وأنا سيكون لنا السلام ، لكن لا شئ فى هذه القصيدة يمثل السلام كشئ حماسى بالنسبة لنا ، وأعرف أيضاً أنني كتبت هذه القصيدة فى شهر أكتوبر ١٩١٤ ، وأنه بسرعة فى بداية السنة الموالية أحسست بنفسى محرّجاً ، حيث بلغ بى الاعتقاد حتى درجة التسليم بفكرة النصر ، وفكرة أن الأعداء سيعوبون إلى ديارهم مهزومين ، هذا ماكان موجوداً فى مخطوط النسخة الأولى لهذا النص (القصيدة) ، وهذا يعنى أنني أصبحت بسرعة خصماً حقيقياً - إن استطعنا القول - لفكرة هزيمة أعداء الإمبراطوريات الوسطى .

- ما الذى حثكم على معارضة الحرب بطريقة أكثر راديكالية ؟

- لقد كان لى مع والدى ما بين ١٩١٥ - ١٩١٦ حوارات طويلة حول الاتفاق المستقبلية الممنوحة لنا ، والنقطة المهمة فى هذه الحوارات كانت بالنسبة لى (الذى يفكر طبعاً كطفل) أن الذين هم على حق سينتصرون ، ولم يكن هذا محل شك . لقد كانت وجهة نظرى طبعاً بريئة جداً ، لأننى بداية من الشهور الأولى لسنة ١٩١٨

أدركت بعد غزو بلجيكا أن حلفاً مخالفاً للاتفاقيات النولية قد تم ، وأنه كان خرقاً للمعاهدات، هذا أقنعني أننا نحن الذين كنا على باطل، وأن معسكرنا هو الذى أخطأ ، واستنتجت من هذا إذن وجوب خسارتنا .

- حتى الآن ، منذ بداية هذه المحاورة ، لم نتحدث بعد عن الشيوعية ، متى اتصلتم أول مرة بأفكار ثورة أكتوبر ؟

- خلال معاهدة "بريست - ليتوفيسك Brest-Litovsk" ، فى لحظة الاتفاق ما بين الإمبراطوريات الوسطى وروسيا ، كان عمرى يناهز الخامسة عشرة ، لقد انفلعت بخطابات الروس فى ندوة السلام . إنه "تروتسكى" طبعاً ، والذى بهذه المناسبة عبر عن الأفكار الأكثر أهمية التى نشرت بطريقة تدعو للفضول بالنمسا (لا أعلم إن كان الحال كذلك بألمانيا ، بدون شك نعم) . إن هذا هو ما جذبنى أولاً نحو الشيوعية ، لكن كان لى صديق ولد بروسيا ، كان واحداً من قادة الطلبة خلال ثورة ١٩٠٥ ، كان يحذرنى من الشيوعيين بقوله لى إنهم مستعملون للقيام بأى شىء بما فيه الأسوأ ، مادام هذا يخدم الحزب . والحق يقال لقد أخذت تحذيراته بشىء من الشك ، والسبب بالضبط يعود للأثر الذى وأدته فى خطابات بريست ليتوفسك .

- إن الاتصال الأولى بالشيوعية قد تم إذن ، وإن ما جذبكم هو أنه فى خطابات الروس حديث عن السلام ، ولأنك تحتقر فكرة الانتصار العسكرى ؟

- لقد كنت من وقتها فى مواجهة المشكلة التى فيما بعد استرعت اهتمامى أكثر من غيرها ولا زالت تسترعى اهتمامى إلى الآن وهى : الشيوعية نعم أم لا ؟
- وأصبحتم شيوعيين ؟

- بعد استتباب السلم بفترة وجيزة فى ١٩١٩ توجهت إلى مقر الحزب الشيوعى النمساوى ، وعرضت عليهم مساعدتى لهم . كان من ضمن القادة الشيوعيين وقتها ثلاثة أشخاص : "جيرهارد إيسلر Gerhard Eisler" و "هانز إيسلر Hans Eisler" وأخته "فريتى Fritti - كنية لى الفرياد Elfriede" - زوجة "فيرلباندر" ، التى كانت ربما مطلقة ، لقد كانوا الأبناء الثلاثة لىليسوف نمساوى هو "رودلف إيسلر Rudolph Eisler" .
وانذكر فى سياق حديثنا أن جيرهارد كان سيصبح رئيس الحزب الشيوعى الأمريكى

قبل أن يطرد من الولايات المتحدة الأمريكية بعد الحرب العالمية الثانية . أخوه الصغير هانس كان واحداً من أكبر موسيقيي ألمانيا الشرقية ، فى حين كانت فريتى فرايدلندر التى كانت تحمل اسم "روث فيشر" رئيسة الحزب الشيوعى الألمانى هى الأكثر نبوغاً بين النساء ، إن لم أبالغ .

- كل هذه الشخصيات يبدو لى أن لا أثر لها على سيرتكم الذاتية التى تتحدثون فيها عن "الأصدقاء الشيوعيون" بصفة عامة ، لماذا تتعرضون إليهم الآن ؟

- لأن هذه اللقاءات كانت هامة جداً ، لأنهم عاملون بكثير من اللطف ، ولأنهم فتنونى ، ولأننى فى مرحلة أولى صدقتهم . لكننى أدركت بسرعة أنه يكفى برقية من موسكو لجعل الثلاثة يغيرون مواقفهم بصفة راديكالية ، وأن يكونوا مستعدين للدفاع عن عكس ما أكتوه البارحة ، وكذلك باتجاه الأشخاص أيضاً ، يغيرون كلية الموقف من يوم لآخر . باختصار لم يكن لديهم إلا مبدأ واحد : التأييد المطلق لموسكو ضد كل الرياح والأمواج بدون أدنى تردد ، لقد كانوا مستعدين لتأييد العكس فى كل وقت . عندما أدركت هذا زعزعتنى فى أفكارى تجاه الشيوعية .

- على ما أفهم الإخوة إيسلر كانوا أشخاصاً نوى مستوى فكرى معين ، سلوكهم هذا حثكم إذن على البحث على هذه التغييرات المفاجئة ، داخل الأيديولوجية الشيوعية أكثر من البحث عنها فى طباعهم . هل كان هذا هو نقطة انطلاق التحليل الذى أكملتموه فيما بعد فى "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، لقد حان الوقت ، ربما لنقولوا لنا فيما يتمثل نقدكم العظيم تجاه الماركسية ؟

- نعم ، هاهو فيما يتمثل : تنبأ ماركس بأن الاشتراكية أو الشيوعية - لا يهم المصطلح الذى نستعمله هنا - كشكل لديكتاتورية البروليتاريا يجب أن تتحقق ، لقد كانت الضرورة التى يمكن أن تقام بكل يقين من خلال دراسة التاريخ والاقتصاد ، يمكن البرهنة عليها ، الشيوعية هى شىء يجب أن يحدث ، الرأسمالية هى شكل مجتمع غير مقبول ، يجب أن ينتهى ، هذا ما يجب أن يحدث ، ويعد اثباتها سيكون هناك مجتمع رائع ، جديد كلية ، فى داخله يتحاب الناس ، يحبون بعضهم بعضاً ، ويسود السلام على الأرض . تلك كانت نواة المذهب ، وتنبق ماركس يمكن تأسيسه بكل يقين علمى كلية ، هذه هى النقطة الهامة ، وهو السبب الذى به عرفت المذهب الشيوعى كخف ، كنوع من فخ الغار ، ولقد كنت الغار .

- لقد كتبتم حول هذه الحقبة فى سيرتكم الذاتية : لقد فهمت لب الاستدلال الماركسى ، إنه يتمثل فى نبوءة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمنى ، إلى القانون الأخلاقى التالى : أيدوا المحتوم ! يمكن أن يسمح هذا بفهم أفضل لفكرتكم عن "الفخ" ؟

- المذهب الشيوعى هو اعتقاد بظهور عالم أفضل يقال أنه مؤسس على قوانين الصيرورة التاريخية . إذا كانت هذه النواة فعلى كل واحد واجب بديهى - وخصوصاً الذين هم متلى يكرهون الحرب والعنف - أن يؤيد الحزب الذى سيحقق أو سيساهم فى تحقيقه . إن هذا هو الأمر الواقع الذى يجب بكل الطرق أن يحدث ، وإذا قاومت شخصية - علماً بأن الأمر يتعلق بشيء حتمى - فإن هذا جريمة ، لأنها تقاوم شيئاً يجب أن يحدث ، وتصبح بهذه المقاومة نفسها ، مسئولة أو مشتركة فى المسئولية عن العنف العنيف ، وعن كل الموت الذى سيحدث حتى تقام الشيوعية . يجب أن تأتى الشيوعية ، يجب أن تقام ، ويجب إذن أن نأمل أن يكون هناك الحد الأدنى من المقاومة ، وعدد أقل قدر الإمكان من الذين يضضون بهم . وأيضاً لقد فهم كل واحد أن التنبؤ يمكن البرهنة عليه علمياً وأن الاشتراكية يجب بكل الطرق أن تصبح واقعاً ، ومن واجب كل واحد تسهيل ظهورها ، ومن أجل هذا يتصرف الشيوعيون بطريقة غريبة ، ويتناقصون من يوم لآخر ، كل شيء كان مبرراً ، لأنهم سيساعدون الشيوعية على الاستيلاء على الحكم . لقد أدركت أن هذه هى النقطة الرئيسية ، المسألة الحاسمة فى التاريخ ، والسبب الرئيسى لكل نشاط ، وهذا ما يبرر كل الاختيارات ، فى الواقع لم يكن فقط تبريراً - لأنه من الواضح أنه يمكن أن نخطئ - وحتى القادة الشيوعيين يمكن أن يرتكبوا أخطاء ، لكن هذا يظهر هذه الأخطاء كأخطاء ثانوية . الشيوعيون يحاربون من أجل شيء يتوجب أن ينتهى بالتحقق ، هذا ما أسميته الفخ ، والذى وقعت فيه لفترة وجيزة أنا أيضاً .

- شهر قليلة ثم غيرتم فكرتكم ، ماذا حدث خارج التقلبات التى تعرضتم لها من أصدقاتكم ؟

- بدأت سلسلة من الأحداث مثيرة للجدل جداً ، بـ "قينا" : أوقف بعض الشيوعيين ، واحتفظ بهم بمحافضة الشرطة ، لئلا هذا : قرر الحزب تنظيم مظاهرة للمطالبة بإطلاق سراحهم ، مظاهرة شارك فيها خصوصاً الشباب ، وخلال هذه المظاهرة أطلقت الشرطة النار وقتل ستة شبان ، لقد رأيت ما حدث ، لأننى أنا أيضاً كنت ضمن المتظاهرين ، ودفعنى هذا إلى التفكير فى سيرة القادة الشيوعيين ، كلما حدثت أشياء قظيمة ،

كان الأمر أفضل ، لأن هذا يساعد على التهيج (وهو عامل ضروري) للثورة الكبرى، فلم يحسوا إذن بالنعم كثيراً حول موضوع ماحدث ، فى حين أحسست أننى كنت مسئولاً عن موت هؤلاء الشباب .

- هذه النقطة ليست واضحة تماماً لا فى سيرتكم الذاتية ولا فى أحاديثكم السابقة ، أين تعرضتم إلى هذه الطقة من حياتكم ، لأنكم كملخص لذلك قررتم الابتعاد عن الشيوعية ، فى نفس الوقت الذى كان فيه الشباب الشيوعيون يموتون من قبل شرطة قيينا ، فى هذا اليوم لم يطلق الشيوعيون النار ، لكن كان لهم ضحايا فى صفوفهم ، وعلى وجه التحديد من هنا ، تخليتم عنهم ، أليس هذا مثيراً للفضول ؟

- لقد عبرت عن شعورى بالمسئولية ، لأننى كنت أعتقد أن من حقنا التضحية بأنفسنا ، وأن نعرض حياتنا للخطر ، لكننا شجعنا أشخاصاً آخرين لمواجهة الخطر ، ولينطلق عليهم الرصاص ، وهذا مالم يكن من حقنا فعله . القادة الشيوعيون لم يكن لهم الحق أن يقولوا للآخرين أنه يتوجب عليهم التضحية وتعريض حياتهم للخطر، هؤلاء الشباب الذين سقطوا كانوا عمالاً ، ونحن مثقفون ملتزمون بوجه ما بالماركسية ، نفكر (بصفتنا ماركسيين) بالقدرة على الحكم من أعلى جداً، خبط "عشوائى" بلا تمييز. فى تلك الحقبة كنت أتردد على الجامعة ، كنا طلبة ، نستطيع قراءة كتب ضخمة ، ونحس أن من حقنا أن نقول للناس : "ها هو ما سيكون : الشيوعية يجب أن تأتى ، ويجب علينا أن نسبب ظهورها بالنضال" ، لقد أدركت أننا كنا مسئولين عن هؤلاء الناس الذين كنا ندفعهم للمجازفة . وبدأت أتساءل : "هل الأمر حقاً هكذا ؟ هل أنا قادر حقاً على التأكيد على قيمة البراهين الماركسية القائلة أن الشيوعية ستحدث ضرورة ؟ هل أستطيع أن أذهب لرؤية الناس الذين لا يستطيعون قراءة ماركس ، وأقول لهم : لقد تحققت وجريت وراقبت ماركس بصفة نقدية ، وأستطيع أن أؤكد لكم أن مايقوله صحيح ، وأن براهينه صحيحة ، الشيوعية ستقام وسنتصر ، مع كل ما يتضمنه هذا" ؟

- وماذا فعلتم إذن ؟

- لقد قررت دراسة ماركس بعمق ، وهو مالم أقم به فى هذه الفترة ، لقد استعملت ماركس ، لقد توجب على استعماله ، لكن لم يكن لدى إلا معرفة سطحية به ، وكان يجب على الآن أن أدرس مذهبه وبراهينه بعمق .

٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية^(١) :

- فى هذا الوقت بدأت تحديد العناصر الأساسية لنقدكم للماركسية ، كيف أجريتم ذلك أو كيف توصلتم إلى ذلك ؟

- لقد بدأت فى دراسة "الرأسمال Le Capital" وانتهيت إلى خلاصة مؤداها أن أطروحته الأساسية ، أو لنقل أطروحته «رقم ١» هى كالتالى : الرأسمالية لا يمكن إصلاحها ، ولا يمكن إلّا هدمها أو تحطيمها ، وإذا كنا نصبو إلى مجتمع راق يجب تحطيم الرأسمالية ، والأطروحة الأساسية الثانية ، أو الأطروحة «رقم ٢» هى المتعلقة بالإفقار المتنامى ، وبحسبها تكون شروط أو ظروف العمال تزداد سوءاً بعد سوء ، وهذا ما يستبعد كل إصلاح ممكن للرأسمالية ويسمح فقط بتحطيمها . كما أننى استخرجت من خلال هذه الدراسة أطروحة أخرى هامة ومفيدة جداً وهى : لا يجب تجريم وتوبيخ الرأسماليين شخصياً ؛ لأنهم هم أنفسهم ضحايا النظام ، يجب التذكير بهذا ؛ لأن الشيوعيين لم يأخذوا ذلك بعين الاعتبار ، وأنه تاريخياً لا يمكن الشك فى أنهم أدانوا الرأسماليين على المستوى الفردى ، وحاولوا أن يثيروا المقت والنفور والاشمئزاز تجاههم ، فى حين أن ماركس قد ساند فكرة أن الرأسمالية هى نوع من الآلة الساحقة للرأسماليين وللعمال على السواء ، وأنهم لا يستطيعون فعل أى شىء خارج ما تملية عليهم الآلة . لقد كانت هذه الأطروحة فى تناقض مع أحد المعالم الأساسية فى الدعاية الشيوعية ، بالرغم من أن ماركس ذاته رفض ما وصفه بـ «الماركسية الميتدلة» ، وفكرة أن الرأسماليين سيئون وأنهم يستغلون الناس بالخداع . ولكن فى الواقع أو بالفعل «الماركسية الميتدلة» كانت هى التصور المدعم والمساند من قبل الحزب الشيوعى . ولقد كان الحزب يرى أن من حقه أن يساند هذه الفكرة - فكرة أن الرأسماليين مسئولون شخصياً - لأنه كان يعتقد أن له الحق فى كل ما من شأنه أن يساعده على طريق الثورة أو على التعجيل بالثورة ، وهنا يكمن الفخ والمصيدة والشرك والمكيدة . وظيفة الحزب تسمح له بإثارة الأحقاد الكثيرة والكراهة الكبيرة حتى يمكن من قنوم الشيوعية ، هذا هو ملخص الموقف الأساسى الذى توصلت إليه بعد دراسة ماركس .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوى بغورة .

- ولكنكم لم تعددوا كل العناصر الأساسية لتقدمكم ، هناك عناصر أخرى فيما بعد أو تابعة لهذه أو لاحقة بها .

- هناك انتقادات أخرى والتي أعتقد أنها مهمة، إنها تلك الأطروحة التي عرضتها بعد نشر كتابي "المجتمع المفتوح وأعداؤه La Société ouverte et ses ennemis" إنه تطور لاحق ، وهاك تحديداً ما يتعلق به الأمر: الرأسمالية كما وصفها ماركس لم توجد على الإطلاق ، وإنما هي محض اختلاق نوع من الخيال الشيطاني أو الرواية الشيطانية ، صحيح أنه كان هناك دائماً أغنياء وفقراء ، وأن الفقراء يعانون دائماً ، وأن الأخلاق تقتضى أن نساعدهم وأن نساعد المعوزين . واليوم مايزال هذا المشكل مطروحاً علينا كذلك، ويجب التدخل إلى جانب هؤلاء المعوزين، إلا أنني لا أعتقد اليوم أن الأمر يتعلق بالعمال ، صحيح أنه حتى اليوم هناك من هم فقراء - وسنرى لاحقاً من هم هؤلاء الفقراء - ولكن مشكلة المجاعة وظروف العمال لا تطرح كما كانت تطرح في زمن ماركس ، مع مراعاة الفارق فإن مجتمع تلك الحقبة كان منكوباً ومشنوماً ، ولا جدال في ذلك ، ولكن هذا لم يكن موضوع ما وصفه ماركس بالرأسمالية التي لايمكن إصلاحها ، هذا المجتمع يمكن إصلاحه ، في حين أن الأطروحة المركزية لماركس هي أنه لايمكننا إلا تحطيمه . لاحقاً وافق أو قبل بأن إنجلترا يمكن أن تحدث فيها ثورة غير عنيفة ، وهو مايعنى أن المجتمع الرأسمالي يمكن إصلاحه . لم يقل هذا بشكل صريح ولكنه بين أنه من الممكن أن يحدث التغيير من دون عنف ولكن في إنجلترا فقط ، وليس في أى مكان آخر .

وبالفعل فإنه خلال حياة ماركس هناك إصلاحات كثيرة حدثت ، إصلاحات هامة وكبيرة في إنجلترا وفي غيرها من البلدان وخاصة في ألمانيا في عهد "بسمارك" Bismarck ، إن ما قاله في موضوع الرأسمالية التي لايمكن إصلاحها قد تم رفضه من قبل الواقع وهو على قيد الحياة ، وهو ما يعنى أن ما كان يسميه بـ «الرأسمالية» ، هذا المجتمع حيث الرأسماليين والعمال محكوم عليهم ضمن آلية لا تعمل إلا على الحط شيئاً فشيئاً من وضعيتهم ، هذا المجتمع لم يكن له أبداً وجود ، ذلك أن هذه الأطروحة المتعلقة

بالتدهور عند ماركس تطبيق حتى على الرأسماليين أنفسهم بحيث يتم إقصاء الكثير منهم . «الرأسمالي يحدث الكثير من القتل» ، لقد كانت هذه إحدى الصيغ أو العبارات المعروفة عند ماركس ؛ لأنه كان يعتقد أن الرأسماليين سيقولون شيئاً فشيئاً ، وأن الناس سيصبحون إما ضحايا هذه العملية أو بروتيتاريين . إلا أن مثل هذا المجتمع لم يوجد على الإطلاق ، وإننا نخطئ عندما نصف مجتمعنا بأنه مجتمع رأسمالي ؛ لأنه يجب أن نفهم من هذا اللفظ المعنى الماركسي ، وهذا المعنى لا ينطبق على مجتمعنا . هذا هو النقد الرئيسي الذي أرفعه ضد الماركسية ، ويمكن لنا أن نضيف نقداً آخر ويتعلق الأمر بفكرة ماركس والتي بحسبها يكون الرأسماليون هم الديكتاتوريين المتستريين بالدولة ، وأن الدولة في ظل الرأسمالية ديكتاتورية مسيرة من قبل الرأسماليين . إن هذه الفكرة ليست أكثر من رؤية فكرية ، فليس هناك أي مجتمع للرأسماليين فيه كامل السلطة السياسية ، إن الواقع أكثر تعقيداً من هذا ، ولم يكن أبداً بهذه البساطة التي اعتقدها ماركس ، يجب الاعتراف بأنه هو الذي أدخل في العلوم الاجتماعية وفي فهم التاريخ فكرة جد هامة وهي أن للشروط الاقتصادية تأثيراً كبيراً على العديد من ملامح الحياة والمجتمع . هنا وضع مبدأً مضافاً - على سبيل المثال - لكل ما قاله المؤرخون قبله ، وإنه لمن الصحيح القول أنه قبل ماركس ليس هنالك تاريخ اقتصادي جدي ، ولكن ككل الرواد لقد دفع باكتشافه هذا إلى مبالغات كبيرة مرجعاً كل الأسباب إلى المجال الاقتصادي ، لقد كان يعتقد أن للاقتصاد قيمة تفسيرية كلية أو كونية ، وهذا من دون شك خطأ ، لأنه في المجتمع - والذي هو واقع جد معقد - هنالك عوامل أخرى جد مؤثرة مثل الدين والقومية وعلاقات الصداقة والزمانة ، كانت تدرس في نفس المدارس . ففي "قينا" - على سبيل المثال - كل القادة الاجتماعيين الديموقراطيين تتلمذوا في نفس المدارس وكانوا أصدقاء منذ سن الدراسة ، وفي إنجلترا نجد لجامعة "أكسفورد" تأثيراً معتبراً في السياسة : تقريباً كل رجال السياسة لجميع الأحزاب كانوا أصدقاء أيام الجامعة أو في مرحلة الدراسة الجامعية ، مثل هذه العناصر تلعب دوراً في المجتمع ، والفكرة التبسيطية القائلة بديكتاتورية الرأسماليين لا تتناسب على الإطلاق مع الواقع .

٢ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفياتي^(١) :

- لقد استخرجنا بوضوح نقدكم لفخ الفأر، وشرحتم لنا كيف وقعت فيه ، وكيف تحررت منه فيما بعد ، لقد حان الوقت الآن للتعرض لمسألة الشيوعية السوفياتية ، وفحص كيف خرجت بلدان كاملة وملايين الأشخاص منها .

- هذه هي النقطة التي أرى أنها مهمة اليوم : أسباب الانحطاط السوفياتي ، لكن لتحديد ما يجب أولاً رؤية كيف أصبحت الماركسية في روسيا ، هذا المذهب خصوصاً في مرحلة أولى كان مادة فكرية ، استحدثت كمية كبيرة من الدراسات ، وأخذت أشكالاً متنوعة متطورة ، خصوصاً بألمانيا ، بفضل أناس مثل "كارل كاوتسكي" و"إيوارد برنشتاين" . في روسيا وإيطاليا أيضاً عرفت الماركسية تطوراً هاماً ، لكن ألمانيا هي التي كانت في مقدمة الصف ، والتي استخرجت منها فلسفات ، وتأسست أشكال متعددة ومبدعة لأدب وفير. في روسيا طبعاً ، مع الشيوعيين في الحكم، أصبحت في الجامعات وعلى كل مستويات البرامج الدراسية مذهباً مرسخاً في أذهان كل الشباب ، وفي حقبة أقرب إلينا هي حقبة خروتشوف ، وهي الفترة التي أرجعت إليها بداية الانحطاط السوفياتي ، أعتقد أن لا أحد من فريق القيادة السوفياتية كان يأخذ الماركسية مأخذ الجد إن لم تكن إلا وسيلة لتدعيم النظام ، وإطالة بقاء الأشياء .

في الواقع هناك نقطة ، ونقطة واحدة أخذت مأخذ الجد وهي فكرة أن العدو الرأسمالي يجب أن يدمر ، ويتعلق الأمر بعدو طبعاً عرف بالدول الكبرى الرأسمالية، يعني إجمالاً الولايات المتحدة وبريطانيا اللتان يجب تدميرهما بالنتيجة، وباقي النظرية قد انحلت عملياً ، ما عدا هذا المبدأ . في كتاب "مذكرات غير منشورة" لخروتشوف هناك صيغة بسيطة جداً هي مفتاح كل الكتاب :

القضاء على النظام الرأسمالي هي المسألة الحاسمة في تطور المجتمع ، وكان على خروتشوف أن يقول : "تطور التاريخ" وليس "تطور المجتمع" ، لكن المعنى واحد ، والتميز بكل بداهة ليس محدداً ، إنها طريقة أخرى للقول أن التاريخ يشترط القضاء على الرأسمالية .

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخضر منبوج .

- لقد شك البعض فى أصالة هذا الكتاب ؟

- من جهتى ليس لدى أى شك حوله ، إن تزوير أو انتحال هذا النص كان عملية محيرة ، إنه يحوى على أكثر من ستمائة صفحة (٦٠٠) ، ويحتوى على كثير من التفاصيل والإشارات إلى وقائع ، بما فيها مكالمات ستالين ، ولاختلافها كان يتوجب القيام بأبحاث خلال سنوات وسنوات . فى الواقع طرح التزوير لم يؤيد أبدا ، حتى وإن كانت قصة الكتاب غريبة : لقد خرج سريا من الاتحاد السوفياتى ، وظهر لأول مرة - فى حدود علمى - بالإنجليزية ، أعتقد أن الذين يعرفون شيئا عن تاريخ روسيا يعتبرونه أصيلا ، ولأجل هذا نستطيع أن نفترض أن كاتبه نفسه هو الذى يحكى حياته ، ويقدم أفكاره ، ويتعلق الأمر بكتاب - أكثر من كتب أخرى - يسمح لنا بفهم هذا القرن ، وخصوصاً لحظة الانفلاق الأعظم للمنعرج الكبير : أزمة كوبا سنة ١٩٦٢ .

- لماذا تعتبرونه أكثر أهمية ؟

- بالنسبة لى هنا خسر الاتحاد السوفياتى الحرب خلال هذه المحاولة لتدمير أمريكا ، ومع هذه المحاولة انهارت الفكرة الماركسية الوحيدة التى بقيت ، إنه من هذه اللحظة بدأ الانحطاط الذى أدى إلى الانهيار العام ، لأنه فى هذه اللحظة بالذات فقط كان للاتحاد السوفياتى الفرصة التى لم تمنح له أبدا من قبل : فرصة تدمير الولايات المتحدة ، فالسوفيات لم يأملوا أبداً فى تحقيق هدفهم - المهمة التى أوكلها إليهم التاريخ - ما داموا لم يمتلكوا قنبلة سخاروف ، هذه القنبلة التى يتحدث عنها الفيزيائى الروسى فى مذكراته ، هذا الكتاب الذى جعلنى أغير رأى حول نور هذا الرجل ، أعتقد أنه كانت له مسئوليات إجرامية .

- تتحدثون عن رجل نال سنة ١٩٧٥ جائزة نوبل للسلام ، والذى أنتم أنفسكم قدتم له مدحاً كبيراً فى سنة ١٩٨١ بحديثكم عنه كـ "مفكر وإنسانى عظيم وبطل كبير" ، الكل قد كان يعرف أن سخاروف كان صانع القنبلة الهيدروجينية ، لماذا غيرتم رأيكم اليوم ؟

- أحتفظ بفكرة رفيعة عما قام به فى هذه العشر سنين الأخيرة ، لكن كما سترون هناك فى هذا الكتاب عناصر أرغمتنى على تغيير رأى ، إن حالة سخاروف مهمة جداً ،

لا نستطيع أن نتعرض لكل مظاهرها هنا ، وسيكون من مهمة المؤرخين تعميق هذه المسألة ، أريد فقط أن أذكر على سبيل المثال ماكتبه حول موضوع "القفلة الكبرى" في مذكراته : "لقد قررت تجريب نسخة "خاصة" *Propre* : قنبلة ذات قوة مختزلة ، لكن القنبلات الكبرى تتجاوز أيضا تجاوزا بعيدا كل شحنة جرّبت سابقا ، وستكون آلافا عديدة أكثر قوة من القنبلة الملقاة على هيروشيما"^(٢) . ماذا يعني "آلاف عديدة" ؟ نستطيع أن نفترض أن هذا يعني على الأقل ثلاثة آلاف مرة ، إنها فرضية بالغياب ، لأن سخاروف لم يكن له مزاج مثير للجدل ، ولاعتبارات عديدة لم يكن محمولا على المبالغة ، فإذا قال "آلاف عديدة من المرات" ، وبخصوص "نسخة" للقنبلة الأضعف بقليل من النسخة التي كان قادراً على إنتاجها ، يعني هذا أن قنبلته الهيدروجينية كانت بكل تأكيد ثلاثة آلاف مرة أكثر قوة من قنبلة هيروشيما . لقد جربت هذه القنبلة في سبتمبر ١٩٦١ ، لقد اشتغل فيها سخاروف طويلا تحت قيادة ستالين ، وتعاون مع "بيريا" الذي كانت له معه أحاديث خاصة في مناسبات عديدة خلال ساعات وساعات ، وبعد سنوات من التجريب كان الاختبار الحاسم سنة ١٩٦١ ، كان خروتشوف طبعاً على علم بكل شيء ، لقد كتب في مذكراته غير المنشورة ، بعد أن علم بالنتيجة الإيجابية لهذا الاختبار : "إنه خلال زيارة لبلغاريا جاءتني فكرة وضع صواريخ ذات رؤوس نووية بكوبا ، بدون أن يعلم الأمريكان بذلك ، وحتى يكون قد فات الأوان لكي يستطيعوا فعل أى شيء لنا"

- الاختبار قد نجح ، وخروتشوف كانت له فكرة كوبا ، كيف فسرها المؤرخون ، هذه الفكرة جاءت من بلغاريا ، مع التفكير في القذائف النووية الموضوعة ليس بعيداً من هنا ، بتركيا ، ماذا كان هناك من جديد في هذا المشروع؟

- إن الجدة تكمن في البعد الحقيقي للقوة النووية السوفياتية ، في هذه اللحظة بالذات سنة بعد تجريب القنبلة ينتقل خروتشوف لتحقيق فكرته ، نُقلت القنابل سرّاً إلى كوبا ، وأمكن وضع ثمانية وثلاثين رأساً نووياً ، حتى وإن كانت غير جاهزة للإطلاق قبل أن يكشف الأمريكان ما يجري ، خروتشوف نفسه كتب بهذا الخصوص "لم يكن

(٢) في هذا المقطع يتحدث سخاروف عن سنة ١٩٦١ .

لدينا الوقت لإيصال كل سفنتنا إلى كوبا" ، لكن يضيف "لقد وضعنا من قبل صواريخ لتدمير نيويورك، وشيكاغو، والمدن الأخرى الصناعية ، بون الحديث عن قرية صغيرة مثل واشنطن" ، وحتى لو عبر من بعد بطريقة مختلفة فإن الزعيم السوفيياتي قد قام مرة ثانية بهذا الاعتراف "أعتقد أن أمريكا لم توجد أبدا ، مثل ما وجدت في هذه اللحظة بالذات في مواجهة تهديد حقيقي بالتدمير" ولذلك يجب علينا أن نقوم بالحساب التالي : كل رأس من الرؤوس الثمانية والثلاثين الموضوعة قبل بعين المكان بكوبا ، كان ثلاثة آلاف مرة القوة المستخدمة في هيروشيما ، وهذا يعني قوة تدميرية كاملة تساوي ١١٤٠٠٠ مرة قد قنبلة هيروشيما قد نجح في التوصل في إرسالها .

- وإن التاريخ خلال هذه الأزمة كان قاب قوسين أو أدنى من الكارثة ، نعرف هذا قبل ...

- لكن ماكان يجهله "جون كينيدي" الرئيس ، وحتى "روبير" أخوه ، الذي لعب دوراً كبيراً في هذه القضية ، ومؤلف كتاب " ثلاثين يوماً Thirteen days" (٣) - كتاب آخر مهم حول مسألة صواريخ كوبا - لقد كانت القوة النووية الكامنة السوفياتية، بكل تأكيد كانا يعرفان أنها كانت إمكانيات كبيرة ، لكن لا أعتقد أنها كانا يدركان مداها هذا مانعرفه الآن بفضل المعلومات التي أعطاها لنا سخاروف سهواً في هذا المقطع، معلومات لم أعثر عليها في مكان آخر ، حتى في كتاب أحدث منه ، والموثق جيداً حول هذا الموضوع "كينيدي إزاء خروتشوف Kennedy Versus Khrutchev" لـ ليخنايل بيشلوس (٤) .

- تريدون القول أن لا أحد من المؤرخين أشار إلى هذا المقطع في مذكرات سخاروف ؟

- لا أريد مهاجمة المؤرخين بحكم أنه لم يكن لهم الكثير من الوقت ، لكنني لم أر أية دراسة تقنية تشير إلى هذا المقطع .

ROBERT Kennedy, Thirteen days a mémoir of the Cuban missils crisis (٣)
New York Norton, 1969.

M. Beschlos, Kennedy versus the crisis years 1962-1963, New York, Faber (٤)
& Faber. 1991.

- غيرتم رأيكم حول سخاروف بسبب قوة قنبلته ؟ كنا نعرف بعد أن لها قوة تدميرية كبيرة.

- الآن أود لفت الانتباه حول النقطة التالية في كتاب سخاروف : "بعد اختبار القنبلة الكبرى، اهتم بواقع أن العسكريين لا يستطيعون استعمالها بدون ناقل فعال ، لأن الطائرة القنبلة سهل إسقاطها" بعبارة أخرى ، القنبلة لا يمكن نقلها بواسطة الصواريخ التي يمتلكها السوفييات . الفيزيائي إذن "اهتم" بهذه المشكلة ، وهو ما لم يكن بعد من مهمته ، لكن لنواصل ونرى ما يقول : "لقد بذلت ما في وسعي لإنجاح مشروع طوربيد torpille كبير ، يطلق من غواصة ، ومجهز بمحرك ذي طاقة نووية يحول الماء إلى بخار ، وستكون الأهداف المستهدفة هي موانئ العدو البعيدة بمنات عديدة من الآلاف. طمأننا خبراء في البحرية أننا سننتصر في الحرب ، إن نحن دمرنا القواعد البحرية للعدو ، بنية الطوربيدات ستكون بنية أكثر صلابة وضمائنا لمقاومة انفجار الألغام، وثقب الشباك المضادة للطوربيدات ، عندما تصل إلى أهدافها ، شحنات المنة ميجاطن سواء تحت الماء أو في الهواء تحدث عدداً كبيراً من الضحايا" ، يمكنكم بالمناسبة أن تذكروا أن سخاروف لم يكن عاملاً سلبياً مطيعاً لأوامر ، لكنه شخص مكرس بنشاط لمهمته ، يقول كذلك : "استشرت الأميرال فومان Fomin في بداية مشروع Torpedo - الطوربيد الكبير - لقد كان محيراً مشوشاً وضجراً من فكرة إبادة جد فظيعة ومرعبة، ولاحظ أن ضباط الأسطول قد تعولوا على محاربة خصوم مسلحين ، فقط في معركة مفتوحة . لقد أحسست حقاً بانحراف في المزاج ، ولم أتكلم في هذا الموضوع مع أي أحد ، ولم أهتم بعدها أبداً بجعل هذه الفكرة مقبولة : إنها لم تكن متطابقة مع المذاهب العسكرية المعتادة ، وكان من الجنون إنفاق مبالغ ضخمة ضرورية لتحقيق هذا المشروع" انظر : منحرف المزاج بعمق" هذا هو ما وجد قوله سخاروف ، بعد أن "بذل ما في وسعي" لتصميم هذه الآلة الرهيبة، التي كانت ستدمر نيويورك في لحظة ، فإنه يستمع ويتناقش ويلتقي بمسئولي البحرية ، يتناقش مع أميرال ، هذا الأخير يجيب ، لا نحارب هكذا ، وهو (سخاروف) يحس بـ "انحراف في المزاج" !

- لقد عرفتم أينشتاين ، هل تعتقدون أن موقفه حول موضوع صنع واستعمال القنبلة كان مختلفاً ؟

- نعم ، قبل أينشتاين العمل حول القنبلة الذرية لأنه كان يؤمن أن الألمان كانوا بصدد صنع آلة ذرية نووية ، وقام بهذا العمل من أجل الدفاع عن أمريكا ، سخاروف كان هو فى اللحظة التى تحدث عنها لا يزال شيوعياً ، وهذا يعنى إن رددنا مصطلحات خروتشوف "إنهاء" الرأسمالية ، لم يكن وسيلة ، أو أداة سلبية بين يدي الزعماء العيوانيين ، بل كان بالأحرى - على العكس - منغمساً كلية فى هذه الفكرة ، لقد كان عمره تسعاً وثلاثين سنة عندما جرّبت القنبلة ، وأربعين عندما ذهب للقاء الأميرال .

- توجهون لسخاروف تهماً مرعبة ، لماذا تراجعتم عن حكمكم الذى أصدرتموه منذ حوالى عشر سنوات فيما يقيد فتح ملف قضية سخاروف مرة ثانية ؟

- لأن هذا بيرهن أنه حتى بالنسبة لرجل مثل سخاروف الذى يتحلّى بذكاء كبير ، والذى كان يمكن أن يرى قبل أن النظام السياسى السوفياتى جعل من هذا البلد مكاناً رهيباً - وهو ما أدركه بضع سنوات فيما بعد - إنه قد كان أعمى كلية ، فى كتابه لم يقل أبداً "كنت عاملاً أنفذ أوامر" كان يستعمل ، لنردد عبارة خروتشوف ، نفس كلمات مجرمى الحرب الألمان ، وقال له يوماً "ساقوم بواجبى" لقد كان هذا بمناسبة جدال حول التجارب النووية ، كان يعرف سخاروف أن كل انفجار تجريبى من هذه القنبلة الخارقة للعادة يعنى مرضاً بالسرطان بواسطة الإشعاع لآلاف الأشخاص ، ويقول أنه حاول إقناع الزعيم السوفياتى بأنه لا يجب القيام بها ، وهو ما أجاب عنه خروتشوف بأنه "مسألة سياسية" وليست مسألة "علمية" ، وغضب جداً منه ، لأنه يشتغل بالسياسة "ساقوم بواجبى" ردّ عليه سخاروف ، وهناك الكثير مما يقال حول مسئوليات سخاروف ، يجب العمل طويلاً حول منكراته .

- لكن سخاروف يقدم أيضاً وجهاً آخر ، لقد غيّر فكره وبرهن على شجاعة كبيرة وتحدى النظام ، وأصبح واحداً من أنصار المنعطف الديمقراطى ؟

- اتخذ سخاروف المبادرة ، دون أن يطلب منه أحد ذلك لبرمجة نمط جديد من آلات الطوربيد بغية تدمير أمريكا ، ووضح أنه كانت تتملكه فكرة إنهاء الرأسمالية ، لقد وقع فى ما أسميته فخ الفأر ، فى الثقب الأسود الفكرى لأيدىولوجيا تزعم معرفة

مسار التاريخ والقوانين التي تحدد تطوره الضروري والمحتوم ، ولا نستطيع أن نقول أن رجلا بلغ الأربعين لازال صغيراً لا يستطيع الحكم ، وصحيح كلية أنه فيما بعد غير فكرته ، لكن إذا قاتلكم رجل في سن الأربعين ، وتمكن بعد بضع سنوات أن يتأسف على ذلك ، وإنه كان عليه ألا يقفه ، هل يمنعه هذا من أن يكون قاتلاً ؟

أحتفظ برأى رفيع للقسم الأخير من حياة سخاروف ، لكن مع انزعاجي الكبير يجب علىّ تصحيح حكمي العام حوله ، بالنسبة لي كان أولاً مجرم حرب ، وهذا لا يمكن أن يعذر فيه ، لا شيء إلا لقاء ما قام به لاحقاً .

- لا نستطيع مع ذلك إلا أن نأخذ بعين الاعتبار واقع أن سخاروف قد شبّ بالاتحاد السوفياتي ، وأنه كان طفل عصره وولاده ؟

- صحيح أنه كان في موقف أصعب من موقعي ، وأنه كان يستطيع بسهولة أقل من السهولة التي كانت لي تعيين "الفخ" . أنا كنت أعيش في بلاد حرة ، حرة نسبياً عندما خرجت من هذا الفخ، في سن السابعة عشرة، كان هو يعيش بالاتحاد السوفياتي وقام بهذا التعمين متأخراً جداً . وهذا لا يدل - بطريقة قوية جداً - إلا على السلطة التي استطاعت أن تمارسها أيبينواوجية على أشخاص ذوي ذكاء وموهبة وشجاعة خارقة للعادة ، والشجاعة كانت لسخاروف الفرصة للبرهنة على أنه كان يمتلكها .

- لكي نعود إلى أطروحتكم المتعلقة بآزمة الصواريخ الكوبية ، ما الذي يثبت أن خروتشوف كان سيسعمل القنابل هو الأول لو نجح في إرسالها سرّاً ؟ وأن هدفه لم يكن بالأحرى إحداث مفاوضات مع الأمريكان على قدم المساواة (صواريخ كوبا ضد صواريخ تركيا) ؟

- نقل شيء مثل ١١٤٠٠٠ قنبلة من قنابل هيروشيما إلى كوبا بغية التوصل إلى اتفاق مع الولايات المتحدة هذا لا يستقيم ، لو كانت القنابل جاهزة للإطلاق ، لاستعملها خروتشوف ، ولرد الأمريكان بأقصى سرعة ممكنة . الزعيم السوفياتي ما يمكنه أن يقول لكنيندي : "انظروا ، لدى ما أمحوكم به من الخريطة ، إذن فماذا تعطونني "لأن الولايات المتحدة لم يكن في استطاعتها أن تفعل غير ذلك ، تطلق

ببورها قنابلها ، أليس هذا بديهياً ؟ فى حالة مثل هذه لم يكن لأمريكا أى خيار ، وخروتشوف لا يستطيع ألا يعرف أنه لم يترك لخصومه إلا اللجوء إلى الأسلحة النووية ، ولا يمكن رؤية الموقف بطريقة أخرى : أعلم أن لديكم مليوناً فى الجيب، وأنا لدى مسدس ، لكن أيضاً أنتم لديكم مسدس ، إذن إذا عرفت أنا أنكم أيضاً مسلحون، وإذا عرف كلانا أن الآخر مسلح ، فلن أستخدم أن أقول : "هوذا سيدى ، جئت لأتناقش معكم" إنه الذى سيطلق الرصاص الأول .

– لقد أدخلتم مشكلة سخاروف وأزمة ١٩٦٢ لتحديثنا عن الانحطاط السوفيياتى ، والآن يجب تفسير – بوضوح أكثر – أطروحتكم التى تتحدد مقدماتها الأولى فى هذه الحقبة ، إن فشل هذه المحاولة العسكرية لخروتشوف ، كانت كما يقولون بداية النهاية ، تعتقدون إذن أن هذه المحاولة كانت آخر إمكانية للاتحاد السوفيياتى لهزيمة الولايات المتحدة ؟

– الأولى والأخيرة : الأولى لأنه بدون قنبلة سخاروف فإن السوفييات لم يكن لهم أى حظ لتدمير أمريكا بدون حرب ، أى بواسطة اغتيال ، والأخيرة لأنه بداية من هذه اللحظة عرف السوفييات دائماً أن الولايات المتحدة لن تتردد لحظة إن جدت ظروف مطابقة لها ، الأولى والأخيرة ، وإنه بهذا الفشل مهد للانحطاط .

– إذن تعتقدون أنها أسباب من طبيعة عسكرية هى التى قررت انحطاط الاتحاد السوفيياتى والشيوعية ؟

– نعم ، هذا هو بالذات ، الفكرة الوحيدة الأساسية ، الفكرة الأخيرة التى بقيت من المذهب الماركسى ، كانت هذه : الرأسمالية يجب أن تدمر، والطبقة الحاكمة للديكتاتورية الشيوعية كانت تقدر أنها أداة التاريخ التى بواسطتها ستدمر الرأسمالية وينقذ العالم ، ومن أجل هذا واصل السوفييات صنع القنابل ، ولا شئ غيرها ، مع علمهم أنهم لا يستطيعون استعمالها، وهو ما كان على المستوى الفكرى شيئاً غير ذى معنى على الإطلاق . وبداية من هنا فإن الآمال التى كان يستطيع السوفييات تغذيتها لم يفعل إلا على تحللها ، ورغم هذا صنع هذا البلد ما يقارب ١٤٠٠ قنبلة ذرية ،

الواحدة منها ذات قوة ثلاثة آلاف قنبلة هيروشيما ، وهو ما يعطى على الأقل مجموعاً لثلاثة ملايين ومائتى ألف قنبلة من قنابل هيروشيما ، وكل واحدة منها يمكن أن توجد فى السوق السوداء، وقد وجدت بالفعل، بون حساب أن الصينيين أيضاً يستطيعون منافستهم فى هذه السوق . هاهو الموقف المربع الراهن ، إنه أول تحد يجب رفعه .

- سنعود إلى هذه النقطة الأساسية فى سياسة اليوم ، لكن الآن أود أن تكملوا تحليلكم للانحطاط السوفيياتى : لماذا بعد هذه الحقبة سنة ١٩٦٢ - التى عاشت ما تعتبرونه كآخر إمكانية "لإنهاء" عسكرى للولايات المتحدة الأمريكية ، الكثيرين مستعون لاعتبارها على الأقل آخر إمكانية منحت للتوصل إلى توازن عسكرى ، بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفيياتى - النظام الشيوعى هل استمر طويلا ؟ ليس إلا مع جورباتشوف فقط حدث المنعطف النهائى ؟

- لأنه لانجد إلا مع جورباتشوف على رأس الاتحاد السوفيياتى رجلا يدرك ضرورة تغيير الفرضية القاعدية لكل سياسة روسية ، التى تقول أن هذا الشعب تتمثل مهمته فى تدمير الرأسمالية (يعنى أمريكا) وجورباتشوف هو كذلك الزعيم الوحيد الذى زار الولايات المتحدة مرات عديدة ، وهذا هو المهم ، لأن هذا سمح له بمعرفة الواقع الأمريكى ، وترجم إرائته للبرهنة على تفهم تجاه شعب حر ، شعب غير عدوانى نحو الاتحاد السوفيياتى ، والذى يأمل أن يكون للاتحاد السوفيياتى نفس الموقف . إنه جورباتشوف الذى أعلن هذه الجملة المهمة : "أريد أن أجعل من شعب الاتحاد السوفيياتى شعباً سوياً" هنا واحدة من كلمات العميقة - والحق يقال - التى تثبت أنه رأى جيداً أن شعباً سيكون فيه أناس مثل سخاروف يستطيعون أيضاً أن يصبحوا عنوانين بدرجة لا تصدق ، ليس "شعباً سوياً" هذا هو امتياز جورباتشوف أنه فهم أن شعبه لم يكن "سوياً" فى حين أن الشعب الأمريكى كان "سوياً" ، أريد أن أقول من وراء هذا ، أنهما كانت لهما مواقف مختلفة كلية ، وأن الأمريكان لم يكن فى رءوسهم اللعب المربع، الذى تحدثنا عنه. كل الذين يعرفون أمريكا يعرفون ماذا أريد أن أقول .

- تعترفون بهذا الامتياز لجورباتشوف ، لكن نعلم جيداً أن ليس لكم رأياً رفيعاً حوله ؟ لقد قرأت محاورتكم مع "ريكارنو شيابيرج" والتي أكدتم فيها أن كتابه "بيرسترويك" -هو فارغ كليةً ، وأنه ليس إلا "ريحا" ، وزيادة على هذا تقولون أن يلتسين ليس إلا "رجلاً مريضاً Obsédé بآثاء" .

- نعم أدمع هذه الأحكام ، لقد أيدت دائماً أن جورباتشوف كان من المحتمل أن يكون رجلاً صاحب نوايا طيبة، لكنه بدون أفكار ولا مخططات دقيقة كما يستنتج من كتابه ، ومع ذلك له امتياز كونه فهم الفرق الموجود بين الموقف السوفياتي والموقف الأمريكي، وأيضاً أنه بحاجة إلى مساعدة الولايات المتحدة . أما فيما يخص يلتسين ، يبدو أنه مهيمٌ عليه ليس فقط الاهتمام الذي يعطيه لنفسه ذاتها، لكن فضلاً عن هذا رغبة الثأر من جورباتشوف .

- دائماً كان هذا مع هذين الرجلين ، وصلنا إلى المنعطف الكبير ، وإلى حل النظام السوفياتي ، كيف كان حسب رأيكم العمل الحاسم الذي أدى إلى سقوطه ؟

- إن الواقعة الحاسمة التي أدت إلى انهيار الأنظمة الشيوعية ، كانت هروب ألمان ألمانيا الشرقية إلى ألمانيا الغربية عبر النمسا . أعتقد أنه حتى ولو أن الاتحاد السوفياتي لم يختزل ، لأقل هكذا ، إلا إلى نوع من الفضاء الفكري الفارغ ، كان يستطيع أن يستمر إلى الأبد ، أو على الأقل لمدة أطول ، لكن ما عجل الحركة كان قرار المجريين فتح حدودهم لألمان ألمانيا الديمقراطية سابقاً للسماح لهم مع سياراتهم الالتحاق بألمانيا الغربية عبر النمسا ، وهذا سبب أزمة النظام الألماني الشرقي وكل ماتلاه وتبعه . عند هذا المستوى لم يكن يستطيع جورباتشوف تجنب الكارثة ، وكان يمكن إرسال جيوش إلى المجر، لكنه لم يكن مستعداً لمثل هذه المبادرة ، وزيادة على هذا ماكانت الولايات المتحدة لتسمح بذلك. هو ذا ، لماذا نستطيع القول أن الواقعة الحاسمة جاءت من المجر؟! وهذا ما أعتقد على كل حال، ونعرف جميعاً ماحدث سنة ١٩٨٩ ، وماحدث منذ الأزمة الألمانية .

٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال ، دولة القانون والأطفال^(١) :

- لقد وصلنا إلى نهاية النظام السوفياتي، أحب الآن أن نناقش نتائج هذه الأحداث ، بدايةً في البلدان المقادة سابقاً ثم من بعد ذلك في مجموع الساحة السياسية العالمية. من وجهة النظرية السياسية، ما النتائج التي يمكن استخلاصها؟

- في بداية هذا المحضر أريد أن أؤكد أنه لا يمكن لنا أن نبني من الأعلى مجتمع الاقتصاد الحر، مايمكن أن نفعله من الأعلى أو من فوق ، والذي يجب علينا أن نفعله دائماً، وما يتحتم على الحكومات أن تفعله هو محاولة إقامة دولة القانون ، والروس في حاجة إلى دولة القانون ، ولكن لا أحد يقول ذلك الآن، ولم أسمع أحداً يتكلم عن ذلك . ومن أجل الوضوح أريد أن أشرح الفارق الكبير - حسب رأيي - بين ما فعله جورباتشوف وما كان يجب عليه أن يفعله، وبالفعل فإن ما فعل شيء مضحك وسخيف، وذلك عندما أنشأ بورصة القيم في موسكو "Bourse des valeurs" والتي تم تدشينها تحت رعاية الكنيسة الأرثوذكسية كما رأينا ذلك في الصور الفوتوغرافية .

- لماذا تعتبر بورصة القيم في موسكو مسخرة ومهزلة ؟

- لأنه لا وجود لا للقيم ولا للنقود التي تشتري ، لا قيم - بمعنى الأسهم - ولا للنقود ، أريد أن أقول نقوداً حقيقية وليس الروبل ، ومع ذلك فلقد أنشأ بورصة للقيم . أما الشيء الذي لم يكن موجوداً وما يحتاجه الاتحاد السوفياتي في الدرجة الأولى فهم القضاة ، ليس القضاة الذين يكونون نتيجة لانتقاء الحزب الشيوعي ، وإنما قضاة مكرسون لدولة القانون ، والذين يشعرون أنهم مسئولون عن عملية متجهة نحو تأسيس دولة القانون في أوطانهم أو بلدانهم. إلى حد الآن قضاة الاتحاد السوفياتي كانوا وبشكل أساسي وسائل للديكتاتورية ، فليس هناك قانون يحدد الإجراءات العادية التي تحفظ حقوق الجميع .. إلخ ، من هنا كان يجب البدء وليس من بورصة القيم .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بغيرة .

وحتى نابليون "Napoléon" كان يعرف أنه يجب إنشاء قانون أو إقامة تشريعات إذا أردنا أن نقيم مجتمع السوق الحرة ، إلا أنه لا أحد قد قال هذا بشكل واضح ، حتى هنا فى بريطانيا حيث توجد تقاليد عريقة لدولة القانون ، فحتى هنا كذلك يجب أن تكون هذه الضرورة واضحة بما أن الفساد والرشوة تتداخل بشكل واسع مع السوق الحرة . فى إنجلترا تهتم الشرطة دائماً بما يجرى فى عالم البورصة، ثم إن النضال من أجل دولة القانون لم ينته فى أى مكان حتى هنا عندنا ، فى المجتمعات الغربية . وفى روسيا كان على الحكومة أن تقوم بهذه الخطوة الأولى والوحيدة ، ولكن بدلاً من هذا فإنهم حاولوا ويكل الوسائل لإخال نظام جديد فى الاقتصاد ، ولكننا لا نقيم نظاماً اقتصادياً من الأعلى ، لأنه لا يمكن أن يكون لنا اقتصاد حر إذا لم يكن لدينا أناس لهم أفكار فى الاقتصاد ، أفكار فى هذا القطاع أو ذاك ، أناس يفرضون أنفسهم من خلال عرضهم لمنتج لا يقترحه أحد ، خبز جيد تفاح جميل فلافل كبيرة ... إلخ ، ما يريده أو ما يرغب فيه الناس وما يحتاجونه ، يجب أن تكون لهم المقدرة على تقديمه ولكى يكون هذا ممكناً يجب قبل كل شيء أن تكون هنالك آلية تحمى الذى يشتري والذى يبيع - إنها آلية السوق .

- تعرض هنا إلى نقطة مركزية فى تفكيرنا اليوم والتي يكتنفها بشكل عام نوع من اللبس : يتعلق الأمر بالعلاقة بين حرية السوق وتدخل الدولة ، بين المبادرة الحرة فى الاقتصاد وبين المهام الموكلة للهيئات السياسية والعامة والتي لا يجب أن تتخلى عنها ، فإزمة الأنظمة الشيوعية ذات الاقتصاد المخطط قد أدت إلى نوع من الرأسمالية المتوحشة - محرومة أو مجردة من الفعل الناظم للسلطة السياسية - رأسمالية فى الواقع لا وجود لها ، لأنها لم توجد حتى فى العالم الغربى، الحقيقة أنتم كذلك فى "المجتمع المقترح وأعدائه" ، بمعنى فى العمل الذى تنتقدون فيه التسيير الاشتراكى باعتباره تسيير شمولى ، والذي لم تكونوا فيه سذجاً لدرجة أن تعتقدوا أن الليبرالية تعنى أنها مساوية أو معادلة لغياب كل أشكال تدخل الدولة، لقد ساندتم فى هذا الكتاب فكرة تفضيلكم لتدخل تدرجى وديموقراطى مثل ما هو الحال فى الاتجاه الاجتماعى - الديموقراطى السكونىناقى . لنوضح جلياً هذه النقطة ، حتى نرى إذا كنا نستطيع تقديم اقتراحات عملية للسياسة الحالية والمستقبلية ، فى الشرق كما فى الغرب .

لنبدأ بهذا : ماهى بحسابكم ، ذلك التوازن الصعب بين السوق والتدخل الاجتماعى ؟
- لنبدأ بالقول أنه لا وجود لاقتصاد حر من دون تدخل للدولة ، إن هذا الإقرار يبعد جملة من الأفكار المعينة والمتداولة : لا يمكن أن يكون هناك اقتصاد حر ، لنكن واضحين ، من دون تدخل الدولة .

- لماذا ؟

- لدينا تقارير تاريخية لما جرى فى الأسواق الحرة المتوسطية méditerranéenne قديماً كانت سفن فنيقية phenicie ترسو على شواطئ أثينا Athènes ، حيث يتم تبادل السلع، ولكن فى اليوم الذى رجع فيه الفينيقيون حاملين الأطفال اليونانيين معهم دق ناقوس التبادل ، وبطبيعة الحال لم يجرؤ الفينيقيون بعد هذا على العودة إلى أثينا .
أفهم ماذا أريد أن أقول ؟ الفينيقيون سرقوا ، وبالنظر إلى كونهم سرقوا أشخاصاً فإن إقامة سوق أصبح أمراً مستحيلاً. فإذا لم يكن هناك نظام تشريعى قائم سلفاً لا يمكن أن يكون هناك سوق حرة ، يجب أن يكون هناك فرق بين الشراء والبيع من جهة ، والسرقة من جهة أخرى ، والحال فإن نظاماً كهذا لا يمكن أن يقوم إلا بواسطة الدولة، وحتى فى المجتمعات التى لا تحصل فيها السرقة إلا مناصفة بمعنى من خلال الرشوة فإن هذه الأعمال كذلك لا تتلاءم مع سوق حرة ، على سبيل المثال يمكن أن نشير إلى الحالة التى حدثت فى إنجلترا مع الانهيار المالى لـ "ماكسويل Maxwell" .
هذه كذلك ، كانت ولو نسبياً مسألة رشوة وسرقة أموال ، بمعنى أن ماكسويل قام بالاقتراض من البنوك للمليارات لم يستطع تسديدها . كل محاولة لإقامة مانسميه "الرأسمالية capitalisme" لا تؤدى فى غياب نظام من القوانين إلا إلى الرشوة والفساد والسرقة ، الفارق بين دولة محدودة التدخل ودولة واسعة التدخل لا يعتد به مقارنة بالمجتمع الذى له نظام تشريعى ومجتمع لا يملك مثل هذا النظام .

- إنك تقوم بعملية قلب لبعض الأفكار المهيمنة ليس فقط فى الشرق ولكن فى جهات أخرى ، والتي من خلالها يمكن إقصاء مختلف الوظائف السياسية أو الانتهاء منها، ما نتائجها على سبيل المثال على تطور المجتمع الروسى ؟

- أعتقد أن الأمر يتطلب سنوات حتى يتم تأسيس نظام تشريعى فى الاقتصاد السوقياتى سابقاً، سنوات حتى يتمكن من إقامة شئ يشبه السوق الحرة ، ومن الآن

إلى ذلك الوقت سنعرف وسنشهد كل أنواع الانقلابات والتغيرات . الناس تذهب إلى روسيا وتعود جيوبها ممتلئة ، تاركين خلفهم ديون وقوضى مالية ، هذا لاشك فيه ، ففى ظل غياب نظام من القوانين ، لايمكن أن نقيم إلا الفوضى أو "chaos" ، هذه هى بالاساس أطروحتى . وأعتقد أننا نهمل كل هذا لأننا مازلنا تحت تأثير الماركسية، بمعنى الاستمرار فى تفكير الاقتصاد والتقليل من أهمية النظام التشريعى ، لأنه بحسب ماركس : القوانين هى التنكر من السرقة ، لهذا السبب أرى أننا نرتكب خطأ خطيراً .

- إذن أنت تعتقد أن تدخل الدولة محدد فى إقامة نظام تشريعى ودولة القانون ، إنه شرط مسبق أو مقدم لسوق حرة ، لننظر الآن كيف أن تدخل "الفعل العام" *action publique* يمكن أن يساعد فى تحديد دور اليمين واليسار، ولكن هذين اللفظين «يمين» و«يسار» هل مازال لهما معنى عندكم ؟ هل يمثلان تقسيماً دائماً للساحة السياسية ومن المفيد الاحتفاظ بهما ؟

- أملى الكبير أنه مع زوال الماركسية ، نتمكن من إقصاء واستبعاد الضغط الذى تمارسه الأيديولوجية فى قلب السياسة ، الماركسية تثير حتماً وجود أيديولوجية مناهضة للماركسية ، لهذا كانت هناك مواجهة بين أيديولوجيتين كانتا - بمعنى ما - مجنوبتين كلية ، والحال أنه خلف هذه المواجهة ليس هنالك أية حقيقة ، وإنما فقط مشاكل وهمية أو مسائل خاطئة . ما أتمناه ، منذ أن كتبت "المجتمع المفتوح وأعدائه" هو أن ننجح فى إنشاء قائمة للألويات التى نطبقها فى المجتمع .

- إذن أخبرنا بقائمتك للألويات ؟

- النقطة الأولى هى السلم ، والمسألة الأولى متعلقة بما سبق أن تحدثنا حوله ذلك المتعلق بقنابل سخاروف ، إن الرءوس النووية المنتجة فى الاتحاد السوفياتى والصين توجد مع الأسف فى السوق السوداء ، الحفاظ على السلم هذا يعنى بأن كل المجتمعات المتحضرة والتى مازالت متحضرة عليها أن تعمل من أجل إبعادها أو استبعادها من السوق السوداء ، ولعله يجب شراؤها ، ولم لا ؟ قد يكون ذلك أفضل طريقة لامتلاكها بكل أمان. إذا أردنا ضمناً حقيقياً للسلم يجب على هذه الدول أن تتعاون حتى نصل - إن أمكن - إلى وضعية حيث تكون فيه القنابل فى أيدي الشعوب المتحضرة ،

من أجل أن تحطمها ، وأن لا تحتفظ إلا بكمية قليلة منها ، وذلك لأسباب أمنية . هنا تكمن النقطة الأولى من القائمة ، والتي تتطلب تعاون جميع الأطراف ، ولا يجب اعتبارها من طبيعة أيديولوجية .

ثم بعد ذلك يجب وضع حد للانفجار السكاني أو الديموجرافي ، هذه النقطة كذلك ، الثانية في القائمة ، رئيسية بالنسبة للعالم كله ، فكل هذه الأحداث حول المحيط والبيئة لا تغنى شيئاً إذا لم نتصد للمشكل الحقيقي وهو النمو الرهيب للسكان ، إنه هو الذى يتسبب فى هدم وتخريب المحيط ، وهنا أيضاً علينا أن نتعاون بعيداً عن الانتماءات الأيديولوجية .

النقطة الثالثة وهى التربية ، وفى هذا المجال أعتقد أنه يجب وضع برنامج يتعاون فيه الجميع ، لقد قدمت حول هذا الموضوع منذ سنوات مداخلة فى غرفة اللوردات بطلب من الحزب الديموقراطى - الاجتماعى . لقد كانت أطروحتى ومازالت إلى حد الآن ، وهى : نحن نربى أطفالنا على العنف بالتلفزيون ووسائل الاتصال الأخرى المختلفة ، فى هذه المناسبة قلت - ومازالت أفكرها وأؤمن بها - إننا فى حاجة - مع الأسف - للرقابة .

- يأتى هذا التأكيد تدقيقاً من ليبرالى مثلكم ، فى الواقع إن تردى وسائل الإعلام يعاقب غالباً ، وخاصة الولايات المتحدة الأمريكية ، ولكن على العكس من ذلك فإنه فى ألمانيا مسموح به من قبل الليبراليين ، التنديد بأضرار أفلام الجنس والعنف أحد فرسان المعركة لمعارضى الليبرالية .

- أنا أسف لأنى قلت ذلك ، ولأنى تحديداً ليبرالى ولأنى لست مع الرقابة ، ولكن صحيح أيضاً أنه لا يمكن أن تكون هناك حرية من دون أن تكون هناك مسئولية ، فلو كان كل واحد يعيش بصفة مسئولة كاملة - كما كان يجب أن يعيش - ويفكر فى نتائج أفعاله على الأطفال لن نكون فى حاجة إلى الرقابة ، إلا أنه مع الأسف الأمور ليست كذلك والوضعية تزداد سوءاً بعد سوء : الناس يرغبون أكثر فأكثر فى العنف ، ويطلبون ذلك من التلفزيون ليعرض أكثر فأكثر ، إننا لا نقبل هذا التصعيد ،

لقد قرأت في الجرائد قصة ذلك الشاب الإيطالي، الذي قتل أباه من أجل أن يسرق زميلين له^(٧)، بالإضافة إلى الحدث فإن ما هزنى هو حجم المساعدة التي تلقاها بعد أن ارتكب هذا الفعل، لذلك أتساءل: أليست هنا حجة بأننى على حق عندما حذرت من خطر توجيه تربية الشباب نحو العنف؟ رسائل دفاع القاتل تأتى بكل بداية من أناس يقضون نهارهم أمام الشاشة، شباب يشاهد التلفزة لساعات وساعات. لقد كنت مريباً، وأعرف أن الأطفال لا يحبون العنف، وعندما يحدث أن نشاهد أفلاماً في السينما مع الأطفال، أفلام مغامرات حيث يموت أحد الممثلين، نعرف تماماً أن الصغار يغمضون عيونهم عند أول خطر يظهر أو يبدو أو يلوح، إلى اليوم الذى ينكسر فيه شيء ما. وكما الأحصنة التى نحضرها لمواجهة العنف، فإن الأطفال كذلك ينتهون إلى المطالبة بالمزيد من العنف، لأن العنف يتفوق على عواطفهم، على الخوف والنفور.

بهذه العملية نحن نخلق أو نساهم فى خلق وضعية مستحيلة، والحال أن دولة القانون تقتضى أولاً وقبل كل شيء إقصاء العنف، وأقول أكثر، إن هذا هو التعريف الصحيح لدولة القانون، إننى لا أستطيع حسب القانون أن أضرب أحداً أو شخصاً آخر، إن حرية وحقوق كفى تنتهى عندما تبدأ حرية الآخرين فى الدفاع عن أنوفهم، هذه هى الفكرة الأساسية لدولة القانون، ولكن فى الوقت الذى نقبل فيه أن نختزلها إلى الصفر أو إلى اللاتشئ أو إلى العدم فإن النفور العام الذى يوحى به العنف من أننا نخرب أو نعرقل دولة القانون والاتفاق العام يقل، وبذلك نحطم ونخرب حضارتنا.

– النقطة الثالثة فى قائمتك، هى إذن تربية الأطفال.

– واجبنا يفرض علينا أن نربيهم بشكل صحيح، تماماً كما يحتم علينا أن نعلمهم القراءة والكتابة، بتعبير آخر علينا أن نتجنب حدوث انتهاء المقاومات الطبيعية للعنف عند غالبية الناس.

(٧) يشير بوير إلى "بيترولازو"، الشاب الفيرونى الإيطالي، الذى كان يبلغ من العمر ١٩ سنة، والذى قتل أباه وأمه بمساعدة صديقيه، من أجل الحصول على أموال، هذه القضية نشرت بشكل واسع ومكثف فى الصحف البريطانية.

- إنه نوع من التدخل الأخلاقي يثير الفضول جداً، لأنه صادر من قبل ليبرالي مثلكم ظهر في السنوات الأخيرة ، على سبيل المثال، في مقابل المدافعين عن المحيط والبيئة ، بأنه مع فكرة حل المشاكل بواسطة سوق حرة كلية ، إلا أن انحصاط أو تدهور وسائل الإعلام هو أثر من آثار السوق .

- حرية السوق أساسية إلا أنها ليست مطلقة ، إنها صحيحة بالنسبة للسوق، وكذلك لبقية الأشياء ، لكن الحرية المطلقة عبث ، لنأخذ عبارة كانط : « ما نحن في حاجة إليه هو مجتمع حيث حرية الفرد متعادلة مع حرية الآخرين، حريتي ليست متعادلة معك إلا عندما نرفض معا استعمال العنف ، أنا لا أضربك وأنت لا تضربيني». ترى إذن أن حريتنا محدودة ، وإذا لم يكن الأمر كذلك أو إذا لم تكن الحالة كذلك ، إذا كان أحدها يريد أن يضرب الآخر ، في هذا الحالة يتدخل القانون ، القانون يحمينا من العنف ومن الجريمة ، هذه هي القاعدة وهذا هو المعيار، وهذه هي دولة القانون ، فلو لم يكن هنالك أى شخص يرغب في القتل لما احتجنا إلى القانون. ولكن في الوقت الذي يكون فيه فرد يرغب في الضرب فإننا في حاجة إلى هذا العنصر للتدخل والتوسط ، ولهذا السبب قلت إنه إذا ما ربينا أطفالنا بشكل أفضل ، وإجأنا إلى الرقابة كإجراء من بين الإجراءات الأخرى التى نلجأ إليها، فإننا نحصل على حرية أكثر ، ولكن إذا ما نسيناها أو تخليتها عنها أو أهملناها فإننا سنحصل على حرية أقل ، دولة القانون تتطلب "اللاعنف أو عدم العنف LA Non-violence" وهو النواة الأساسية ، وكلما لم نهمل أو نقلل من واجبنا في التربية على عدم العنف فإننا سنوسع من دولة القانون ، بمعنى تطبيق القوانين في ميدان النشر والتلفزة والاتصال أو الإعلام الجماهيرى . إنه مبدأ بسيط جداً ، والفكرة هي نفسها أو هي ذاتها : توسيع حرية كل واحد إلى أقصى حد ممكن في إطار الحدود التى تفرضها حرية الآخرين ، ولكن إذا استمررنا كما نحن الآن سنجد أنفسنا بسرعة ، في مجتمع يصبح فيه الاغتيال أو القتل عملة متداولة .

- إنك تتحدث عن مبدأ سياسى ، وهو كذلك مبدأ أخلاقى .

- علينا واجب أخلاقى إضافى نحو أطفالنا : علينا أن نعطيهم أفضل ما نملك، وأن نؤثر عليهم أحسن تأثير ممكن من أجل أن نسعدهم ، إن هذا ليس بجديد ،

إذا كانت القواعد تسمح لى باستعمال كفى فى حدود ما يسمح لك بحماية أنفك ، وهو أيضا المبدأ الأساسى للبرالية ، أنا لا أبتعد عن الليبرالية عندما أشرت على أن دولة القانون يجب أن تتسع للدفاع عن الأطفال ، الذين هم أعز وأثمن وأعلى ما نملك .

- نعرف الآن الأولويات التى تضعها على جدول أعمال السياسة ، يتعلق الأمر بموضوعات : السلم ، والتحكم فى النمو الديموجرافى والتربية على عدم العنف - والذى يتطلب تعاون الجميع من نون تمييز أو تفريق ، بالنسبة لك هذه الموضوعات ليست يمينية ولا يسارية .

- ليست يمينية ولا يسارية، هذه الأولويات تبين لنا ما يمكن أن يجل محل التمييز يمين/يسار، وهو ما يعنى أنه علينا أن نفكر فيما يجب أن نقطه حتى نحقق هذه الغايات ، علينا أن نضع جانباً تطلعاتنا الفردية وأن نركز على ما يجب أن يكون تطلعاتنا جميعاً، وليس على جزء خاص من المجتمع ، ولكن تحديداً علينا أن نطالب إن كان هناك من أسميهم بالمعوزين ، هم هؤلاء الأشخاص الذين يعيشون فى ظروف صعبة والذين هم فى حاجة إلى مساعدة، إنى أفكر فى المعوقين والمرضى العقلين على سبيل المثال ، إن هذه العناصر كلها يجب أن تشكل قائمة الأولويات ، طبعاً يجب أن تكون مفتوحة للحوار والتشاور . وفى النهاية يجب استبدال النظام المربع الخاص بالأحزاب ، والذى يجعل من النواب الذين يمثلوننا حالياً فى البرلمان تابعين للحزب ، ولا يوظفون جهودهم إلا فى المرتبة الثانية عندما يتعلق الأمر بالشعب ، فى اعتقادى هذا النظام يجب إلغاؤه ، وعلينا العودة إلى وضعية حيث النواب أو الممثلين يستطيعون القول فى البرلمان : نحن نمثلكم ولا ننتمى إلى أى حزب ، يجب إقامة مثل هذا النمط من التمثيل ، الذى يوجد هنا وفى بلدان أخرى . مع سقوط الماركسية فإن لنا فرصة للمضى فى هذا التوجه ، أما بالنسبة للأولويات التى أشرت إليها ، فإننا نأمل أن ننتظر أو نجد حزباً ، مهما كان ، يقبلها ويعلن عن قبولها كما هى ، وأن يدفع بالأحزاب الأخرى أن تتعاون لخلق وضعية جديدة .

- نعرف تصورككم للتدخل الديموقراطى وكذلك قائمة أولوياتكم، على هذا الأساس أو القاعدة ماهو النموذج السياسى الذى تراه أو تعتقد أنه مناسب وملئم لمرحلتنا :

الاجتماعى - الديمقراطية ، أم الليبرالية ، أم الاشتراكية الغربية أم أشكال سياسية أخرى تحددها ؟

- النموذج السياسى الجيد هو بالاساس النموذج الديمقراطى ، ديموقراطية لا تهدف إلى إقامة هيمنة ثقافية ، بتعبير آخر علينا أن نعمل من أجل السلم ومن أجل الأهداف الأخرى التى حدثتك عنها ، ولكن الخاصية أو الميزة الأساسية للديموقراطية يجب أن تكون هى الحرية الثقافية للناس ، وأن لا يسيروا من الأعلى وهو أمر غير بسيط، لأنه من أجل خلق مثل هذه الوضعية يجب - من بين ما يجب - ثقيف كبير للناس ، يجب أن نعى أن التفرقة قتلت عدداً من الآمال فى مجال الثقافة . منذ شبابى مرت الكثير من الأمور والأشياء المرعبة، كانت أسوأ من الآن، الكثير من الناس لم يكونوا أحراراً، والكثير يموتون بالجاعة ، والنساء خاصة اللواتى من الطبقات الدونية لم يكن لهن أى خيار، أو أمل ... لاشيء . الشابات أو الفتيات الشابات اللواتى يعملن بوصفهن خادمات عند الخواص كان لهن توقيت مرعب ولم يكن لهن إلا يوم راحة واحد كل أسبوعين ، اثنتى عشرة ساعة من الحرية يقضينها خارج منزل سيدهن ، مرة كل خمسة عشر يوماً ، هذا أسوأ من أن يكن عبيداً ! هكذا كان الحال فى أمريكا قبل ١٩١٤ وفى أوروبا حتى سنة ١٩٢٠ ، نستطيع القول إذن اليوم بأننا نعيش فى عالم أفضل ، إلا أن عالمنا مهدد بنمط أو بشكل من التربية الجنونى ، أعتقد أنه فى هذه النقطة ، علينا أن نتحرك ، وأنه فى الوقت الذى نستطيع فيه وضع نظام تربوى مسئول حقيقة نستطيع أن نعود فيه إلى اليوم الذى كان فيه العنف استثناء ، إلا أنه فى الوقت الحاضر وبحسب الوتيرة التى تحدث بها الأشياء فإن العنف أصبح أكثر فأكثر جزءاً من مشهدهنا اليومى وأصبح الاهتمام الوحيد لأكثر الناس .

- ولكن كيف ندفع بعملية سياسية تسمح بتحقيق هذه الأهداف التى أعلنتها أو أشرت إليها ؟ أين نجد الطاقات الضرورية لذلك ؟ كيف نحقق أو نصل إلى تحقيق موافقة الناس على هذه الأولويات ؟ فهل نلجأ إلى الاعتراض التقليدى الذى يعارض الليبرالية بـ : إنها ضعيفة جداً حتى نجعلها مقبولة عند القوى المعارضة ، وعند المشاعر والرغبات والمصالح والقناعات المعارضة .

- على الاعتراض التقليدى ، أجيب إجابة الليبرالية التقليدية : علينا أن نعترض على العنف لنعتبر هذا ، على سبيل المثال : منذ ثلاثين سنة كانت كل الأحزاب كانت تطالب بعدم العنف ، وكان لها نفس الطموح أو الأمل فى عالم من غير عنف، إلا أن هذه الفكرة اليوم التى كان الاتفاق عليها أمر بديهي قد تم نسيانها ، والحالة أو المثال الإيطالى الذى ذكرته سابقاً يبين بوضوح وجلاء أن الأطفال والشباب يواجهون خطراً حقيقياً : وهو التعمد على العنف ، إنهم يعجبون ويستحسنون الذين يقتلون والديهم طمعاً وجشعاً ، لأنهم لا يحبون أن ينتظروا ، ولأنهم متلهفين، إنه لشيء مهول ومرعب. ونحن خلقنا هذه الوضعية ، وسمحنا بأن يحدث هذا ، لقد رأينا وشاهدنا ما يحدث ، ولكن كنا من الغباوة على الاعتراض على ذلك ، مازال هنالك وقت للتدخل إلا أنه محدود، لا يمكن أن نستمر على هذه الكيفية أو الحالة .

- رجال الدين والكثائس يقولون : «نحن لدينا جواب تقدمه ، ولكن أنتم اللاتيون العلمانيون والليبراليون أو غيركم ، ليس لديكم ذلك» .

- أنا مع التعاون مع الأنيان وقبل كل شيء ، إنهم يعرفون جيداً أنهم لم ينجحوا فى نشر أفكارهم ، وإجمالاً - ماعدا عندما يسلكون مثل العراقيين والإيرانيين والأصوليين الإسلاميين الآخرين، لأننا نرى ظهور أعمال عنيفة فى هذه البلدان - يتعلق الأمر بناس مستعدين للتعاون مع الآخرين، مع الذين يطمون أن الإيمان الدينى ينبثق من فكرة اللاعنف ، وإنه لمن المفيد أن يكون هنالك تعاون : بين المسيحيين واليهود ، بشرط أن لا يكونوا هم كذلك أصوليين .

- إذن تريد أن تقول أن الرؤية السياسية الليبرالية بالضرورة تسير مع الدين ؟

- لا أطرح الأمور بهذه الصورة، أعتقد أن الليبرالية يمكن أن تستغنى عن الدين، ولكن يجب، بكل بداهة أن تتعاون مع الجميع . بالتاكيد المشكل أنه إلى حد الآن ، وتقريباً جميع الناس كانت متأثرة بشكل عميق بالماركسية ، ومع سقوط الماركسية فإن الأمل فى تجسيد وتحقيق الاشتراكية قد انتهى وضاع ، إلا أنه بقيت فكرة تم تعليمها وتحفيظها وتلقينها منذ زمن طويل فى المدارس ، وهى أن الناس جميعا لا يرغبون ولا يبحثون إلا عن المال ، والذهب ، والمواد الأولية ، وأن الناس جميعا أنانيون ويريدون

أن يصبحوا أغنياء . وبحسب التأويل الماركسي للتاريخ فإن غاية كل فرد هو ربح المال ، والحصول واقتناء مواد جيدة أو أشياء جيدة ، وعلى أسلحة وسلطة . هذه النظرة للتاريخ المجردة من كل أمل ، لا تترك لنا من الإرث إلا أنانية قانطة فى تصور الأشياء الإنسانية ، وفكرة أن الأشياء كانت بهذه الصورة وستبقى كذلك دائماً .

- ولكنه أيضاً ليس من السهل مساندة أن خطر العنف يجد أصله فقط فى التصور الماركسي للتاريخ وفى الأزمة التى يمر بها !

- هنالك مجموعة من العوامل ، هذا التأويل الوقح الخاص بالتعاليم الماركسية السابقة، تضاف إلى تظاهرات العنف التى تعيش فى المجتمع أو التى تحضر تظاهراته فى قلب المجتمع ، يمكن لنا أن نتصور بسهولة الأثر الذى يحدثه كل هذا على الشباب. أعتقد أنه فى ألمانيا يمكن أن نميز ثلاث مراحل شكلت قاعدة التصور الحالى للتاريخ ، المرحلة الأولى هى مرحلة الوطنية ، التى أرادت أن تجعل من ألمانيا هى المتفوقة على كل أمم العالم وأن تحتل المكانة الأعلى التى تعود إليها بحكم القانون ، نجد هذه الفكرة منذ هيجل حتى هتلر ، وبعد هتلر تبدأ المرحلة الثانية ، مرحلة التأويل الماركسي . ثم تأتى المرحلة الثالثة مرحلة التأويل الوقح ، ونفس الشيء فى وقت المرحلة التى امتدت من هيجل إلى هتلر ، نعلم الأطفال فى المدارس على أن ألمانيا يجب أن تهيمن على العالم ، ونعلم مع الأسف أن العالم كان دائماً محكوم بالسلطة والمال وأنه سيكون كذلك دائماً.. إنه لأمر عبثي ، لأن العكس هو الصحيح، يكفى النظر إلى تاريخ الولايات المتحدة الأمريكية حتى نتأكد من أن ٨٠٠٠٠٠ شخص ماتوا من أجل حرية الملونين .

- اليوم الخطر الكبير للعنف والحرب يظهر أنه يأتى من الوطنية ، كيف تنظر إلى التطلعات المنتامية للشعوب فى إقامة دولها المستقلة ، والتى نشاهدها حتى فى أوروبا ؟ هل ترى ذلك كخطر كائنزلاق وتدهور للحضارة وتوجه نحو خطر الحرب ، أم أنك تراه حقاً للشعوب المتجانسة فى لغتها وانتسابها القبلى - الإثنى وديانتها ، أن تكون لها دولة ؟

- المسألة الأساسية أنه فى عالم مكتض كعالمنا ، فإن كل المشاكل المطروحة من قبل الوطنيات - التى يجب معالجتها حالة بحالة وفى كل تعقدها - يجب اعتبارها بأنها

خطيرة ، فهنا أو في هذه الحالة تكون نولة القانون هي المعرضة للخطر أو هي المتهمة، وقبل كل شيء يجب القول أنه يجب حماية الأقليات ، وأننا لانتحدث على هذا دائماً ، حسب رأيي ، في الحوار الأوروبي حول الوطنيات ، بالرغم من أن كل الأسئلة السياسية للوطنيات تكمن هنا . وفكرة النولة - الأمة ذاتها مستحيلة التحقيق إذا لم نقبل بهذا المبدأ . ما علينا إلا أن نفكر أن أوروبا ما هي إلا نتيجة للهجرات العرضية انطلاقاً من آسيا ، من أجل فهم هذه الحقيقة . أوروبا هي شبه جزيرة آسيا التي توجهت إليها شعوب وأقوام لأسباب مختلفة، وعندما وصلوا إلى الأطلنطي انقسموا ، والمجموعات المختلفة بعد ذلك اختلطت ، وهو ما أدى إلى أنه ما عدا ألمانيا ، لا يوجد بلد من دون أقليات ، لهذا السبب تبقى النقطة الأساسية هي حمايتهم، هذه هي الزاوية التي يجب أن تعالج به هذه المسألة، من غير المعقول بأن تكون كل الأقليات دولها ، يجب وضع سياسات حماية تستجيب لمطالبات كل أقلية من الأقليات، خاصة فيما يتعلق بالتربية واللغة والدين .

٥ - لنرفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً^(١) :

- لقد كنت يوماً تولى أهمية كبيرة لمفهوم التاريخ وهجومك على التاريخانية - Historicisme - بشكل خاص كان عنيفاً ، إنه واحد من بين الأسباب التي تفسر أنه في مرحلة من المراحل وفي بعض الأوساط الفكرية والثقافية ، مثل إيطاليا بعد الحرب وكذلك في الستينيات والسبعينيات كنت - مع بعض الاستثناءات - أقل ترحيباً هنا . إنني أعترف لك أنه على سبيل المثال عندما قرأت بعض نصوصك في شبابي كنت معجباً ببعض أطروحاتك ولكن كنت أنفر من مناهضتك للتاريخانية ، فنقد الأنظمة الشمولية والطفيلية يبدو لي مقنعاً ولكن لم أستطع تحمل انتقاداتك المروعة للتاريخانية أو بالأصح مأخذك المروعة للتاريخانية وأكثر من هذا الماركسية ، قبل كل شيء كنت أقول في نفسي يمكن كثيراً أن تكون تاريخانيين وديمقراطيين .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزاوي بغفورة .

- التاريخانية خطأ من أقصاها إلى أقصاها ، التاريخانى يرى التاريخ مثل مجرى الماء، مثل النهر الجارى ، ويعتقد أنه يستطيع أن يتوقع أين يمر الماء ، التاريخانى يعتقد أنه أكثر نكاه، إنه يرى الماء ويتصور أو يتخيل أن بإمكانه أن يتكهن بالمستقبل . هذا الموقف هو - على المستوى الأخلاقى - خاطئ كلية، بإمكاننا أن ندرس التاريخ كما نشاء ، لكن هذه الفكرة الخاصة بالنهر ليست أكثر من مجاز ولا علاقة لها بالواقع وبالحقيقة ، يمكن أن ندرس ما مضى ، لكن ما مضى قد انتهى ، وانطلاقاً من هذا فإننا لسنا فى المستوى الذى يسمح لنا بالتنبؤ بأى شىء كان ، نتابع الاتجاه علينا فقط وببساطة أن نتحرك وأن نحاول جعل الأشياء أفضل أو أحسن ، فالحظة الحاضرة هى اللحظة التى انتهت فيها التاريخ ، وأن ليس بمقدورنا أن ننظر إلى المستقبل ونحن نعتقد أنه بإمكاننا أن نتكهن به بفضل المجرى أو الاتجاه ، ولا يمكن لنا أن نقول : «كنت أعرف أن المجرى سيمر من هنا» .

- صحيح أن الأشخاص الذين يقولون أو يصرحون : «كنت أعرف سلفاً بأن هذا سينتهى كذلك» غير مرغوب فيهم ، ولكن فى نفس الوقت كنت دائماً أتساءل وأنا أقرأ سيرتك الذاتية وكذلك منذ بداية حوارنا ، عندما التقيت مع الإخوة "إيسلر" Elsler وكان عمرك سبع عشرة سنة ، ما هو الأثر وأنت ترى اليوم أن الكثير من الأحداث أو من الأشياء تبرر اليوم انتقاداتك التى شكلتها منذ فترة طويلة، لقد طرحت نقداً جذرياً للشيوعية وأنت كنت تقريباً طفلاً. منذ عقود كان بإمكانك أن تقول : معى الحق وسيكتشفون ذلك عاجلاً أم آجلاً ، واليوم أمام أحداث الأشهر الأخيرة أليس لديك الرغبة فى أن تقول بدورك : «كنت أعرف أن النهر سيمر من هنا» ؟

- أنا سعيد لأن الأشياء حدثت كذلك، ولكن لا أشعر بالسعادة لأننى استطعت أن أعرف فى كل هذا الوقت أين يكمن الخلل ، لا يهم ، الآن يجب التفكير فيما يجب فعله ، وأن نبحث عن ما هو أفضل وعن ما هو واجبنا ، فما فات فات أو ماضى مضى ، يمكننا بالتأكيد أن نستخلص العبر والدروس ولكن لا أن نقوم بإسقاط من أجل استباق المستقبل، لأن هذا له علاقة بالانحطاط الرهيب للفن ، أريد أن أقول أن كل الذين رأوا الآثار الفنية الكبرى فى الماضى ، مثل آثار "مايكل أنجلو" Michel-Ange ، سيعتبرون أن الفن فى حالة تدهور وانحطاط ، وإنه لمن البديهي أن مايكل أنجلو كان

وسيبقى الأعظم ولا يجب أن نتظر شبيهه أو ما يشبهه، ولكن هناك انحطاط وتدهور ، هذا مؤكد ، فلماذا ؟ لأن كل الفنانين يَطْقون من حولهم ويحاولون أن يصبحوا رقم واحد فى المستقبل، إنهم يسمعون - بكيفية ما - التاريخانيين الذين يتحدثون عما سيقع فى المستقبل ، ويحاولون متابعة الاتجاه أو المجرى بدلاً من أن ينتجوا أعمالاً قيمة فى الوقت الحاضر ، والأكثر من هذا أنهم مهتمون بأنفسهم أكثر من اهتمامهم بنوعية عملهم، وأيضا أنهم يسعون للمنتبئين السيئين والفلاسفة السيئين ، الذين يحاولون التكهن بالمستقبل ، الكل يجتهد أو يجاهد فى أن يكون سابقاً لزمانه ، فى حين لا أحد يستطيع أن يتنبأ بالمستقبل لأن لا أحد يعرف المستقبل. انظر إلى ماركس أو لننظر إلى ماركس على سبيل المثال: كان يعتقد أن كل الآلات سيكون لها محرك بخارى وأن كل المحركات ستصبح كبيرة شيئاً فشيئاً، إن شيئاً مثل موس حلاقتى الكهربائى لم يكن ليخطر بباله ، والظاهر أننا نسير نحو آلات صغيرة شيئاً فشيئاً وليس إلى الكبيرة ، وأنها موجهة لاستعمالتنا الشخصية . كان ماركس يرى من منظور الإنتاج فيما يتعلق بالأشياء المادية ، فى حين أن التطور حدث من منظور الاستهلاك . إن الثورة الكبيرة التى لم يستطع ماركس إدراكها جيداً أو يفهمها بشكل جيد هى السكك الحديدية التى سمحت للناس أن يتحركوا ويتنقلوا ، والسكك الحديدية والقطارات لم تصنع من أجل الإنتاج ، فالعربات الأولى لم تستخدم لشحن البضائع أو السلع ولكن لنقل الأشخاص ، إننا نتحدث عن "العربة (coaches (chariots" وهنا ما زلنا نسميها كذلك أى منذ أن كانت نجر بالخيول التى تم تموينها أو استخلاصها بالمحركات البخارية التى سمحت بتشكيل قطارات تتكون من عربات عديدة ومن تخفيض أسعار النقل ، إنها خدمة موجهة إلى الأشخاص الذين يرغبون فى زيارة أشخاص آخرين أو أن يزوروا مدناً أخرى ، أتفهم ماذا أريد أن أقول ؟ هذه كانت إحدى أكبر الثورات التى لم تحدث سابقاً أو قبل هذا التاريخ ، ولكن ماركس لم يرها على أنها ثورة .

ثم لاحقاً ، فإن هذه العملية قد استمرت مع "الثورة الفوردية *la révolution fordienne* بمعنى وياقتراح من "هنرى فورد *Henri Ford*" لسيارات ملائمة للعمال وليس فقط لأصحاب الملايين ، وإذا كنت أتحدث عن كل هذا فلأنه يتعلق الأمر بثورات لا أحد

يستطيع أن يتوقعها، وبالتأكيد لم يتوقعها ماركس، وكذلك اليوم لا أحد يستطيع أن يعرف الاكتشاف الكبير القادم ، لقد كانت إحداهما هي التلفزة ، التي تحولت إلى شيء مرعب في الوقت الذي كان من الممكن أن تكون نعمة .

- إنك فعلاً لا تستطيع أن تتحملها ...

- لا ، إنى أقول فى هذا السياق أنى لا أملكها ، ولا أريد أن تكون معى .

- لقد وصلنا إلى طرح أو إثارة هذه الثورات التكنولوجية من أجل أن نقول إن هدف التاريخانيين الذى هو معرفة مجرى النهر فكرة لا أساس لها .

- إنها ببساطة فكرة غبية ، لأنها محاولة لاستكشاف تاريخ المستقبل ، فى حين أن خاصية التاريخ أنه يضعنا دائماً أمام ثورة غير منتظرة أو غير متوقعة ، مثل ثورة الإلكترونيك .

- ولكن إنه من الإنسانى جداً أن نطرح مشكلة معنى التاريخ أو بتعبير آخر أن نطرح مسألة فلسفة التاريخ ، إذا كان العلم يسمح بالتساؤل عن أبعاد الكون ، فلماذا لا نطرح مشكلة معنى التاريخ ، وإذا كان يتطور فى أى اتجاه يمكن التعرف عليه ؟

- أعتقد أن هذا خطأ فكري ، فلا حاجة لنا لمعنى التاريخ ، يمكن لنا أن نعجب بالتاريخ لأنه غنى بالأحداث التى تستحق الإعجاب وبأشخاص رائعين ، ويمكن أن يعلمنا مايجب أن نخاف منه، ومن بين الأشياء التى يجب أن نخاف منها هناك ماتسميه بـ "معنى التاريخ Le sens de L'histoire" لأنه يزع بنا دائماً وحصراً فى اتجاهات سيئة .

- فى روسيا هناك يتحدثون كثيراً عن ما يسمونه بـ «نقطة الدخول Le point d'entrée» الذى يبين بداية الخطأ "erreur" هذا الحوار يظهر أنه تجاوزته الأحداث ، ولكن يتعلق الأمر بتعيين اللحظة الأولية لعملية سلبية بغرض إيجاد «نقطة الخروج le point de sortie» . أريد أن أعرف رأيك فى هذا الموضوع ، على الأقل لأنك من الذين يضعون أصل المشكل فى النقطة البعيدة فى الزمن أو فى أقصى نقطة من الزمن .

- كما سبق وأن قلت ، فإن الماركسية كانت خطأ عملياً منذ البداية ، لأنه منذ البداية كانت الفكرة الماركسية تقتضى البحث عن العدو وليس البحث عن الأصدقاء الذين من الممكن أن يساعدوا فى إيجاد حل لمشاكل الإنسانية . أنت وأنا - على سبيل المثال - مهتمون بفكرة التعاون من أجل أن تساعد الناس ، حتى يستطيع النوع الإنسانى أن يجد حلولاً جيدة لمشاكله الأساسية . ماركس كان يبحث عن العدو الذى يقضى عليه ، وهكذا ابتدع الرأسمالية كعدو يجب قتله ، ليس هنالك نقطة دخول يجب البحث عنها فى مكان آخر . الخطأ كان هنا ومنذ البداية، إنه الكره بدلاً من المسئولية، كل الذين لهم مطامح كبيرة لا يستطيعون تحقيقها ويكرهون العالم يرتكبون هذا الخطأ الأساسى ، وماركس ارتكبها منذ البداية بجعله للرأسمالية عدواً يجب القضاء عليه ، وإذا كنت تعتقد أنه كان من الممكن أن يمر كل شيء بشكل جيد وأنه فى مرحلة لاحقة من العملية تمت الأشياء بطريقة مفيدة ، فإنك تخدعهم ، لاشيء هناك .

- أعرف أن الخطأ الأساسى لماركس يعود - بالنسبة إليك إلى أصل تفكيره ذاته ، ولكنى أتساءل إذا كنا لانستطيع أن نعود إلى أبعد من ذلك إلى الخلف ، حتى إلى أفلاطون وأرسطو .

- نعم صحيح من الممكن أن نذهب بعيداً قبل ماركس ، لقد قلت ما أفكره فى التاريخانية ويمكن أن نعود إلى أصول النظرة "الفائية للتاريخ" "Téléologique" وإلى "الشمولية" "Totalitarisme" وإلى "أسطورة القدر" "Mythe du destin" ولكن هذا يؤدى بنا مباشرة إلى ماكتبته فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه" .

- إذن لنعد القراء إلى كتابك هذا بدلاً من الفوص فى التاريخ البعيد ، لنعد إلى الأسئلة الحالية : مثلاً الديمقراطية ، الشيوعية سقطت وتهاوت وهناك بعد الآن إجماع واسع حول هذه الفكرة ، ولكن مع الإقرار بالمبادئ المجردة الأساسية للحرية والتى نحن متفقون حولها، فإن للديموقراطية مشاكل عدة وتناقضات وصعوبات جمة ، وهناك مفهوم يتكرر دائماً فى أعمالك إنه مفهوم المفارقات الديمقراطية ، فبم يتعلق الأمر ؟

- إنه سؤال هام جداً فى وقتنا هذا ، فإذا ما أخذنا بالترجمة الحرفية لكلمة الديمقراطية فى اليونان ، فإنها تعنى سلطة الشعب ، وهذا مفهوم يبعد بعض الشيء

عن النقطة الأساسية ، لأن المشكل الحقيقي للديموقراطية لا يطرح هنا ، إنه يتعلق بمنع إقامة الديكتاتورية ، أو بتعبير آخر منع انعدام الحرية ، أو منع قيام نمط من السلطة لا يكون دولة قانون، هذا هو المهم . وفى الحقيقة إن اليونانيين كانوا قد فهموا ومنذ القدم أن تحقيق الديمقراطية لايعنى وضع الشعب فى السلطة وإنما العمل بقوة على اجتناب خطر الطغيان ، من أجل هذا أنشأوا فكرة "الإبعاد L'Ostracisme" خلال ثمانين سنة ، إنهم لم يدخلوها إلا لأنهم كانوا خائفين من أن يبرز طاغية يتمتع بشعبية كبيرة ، أو ديكتاتور شعبى وديماجوجى وشعبوى ، كما نقول اليوم ، بمعنى شخص يمكن أن يصبح أكثر شعبية ويستقر فى السلطة بسبب الأغلبية. فكرة الإبعاد ، تسمح باستبعاد كل شخص يمكن أن يصبح شعبياً بشكل كبير من الوطن ، هذه الفكرة لا تطرح كما تطرح فكرة من يدان بسبب ارتكابه خطأ أو جرم أو كالذى يتم محاكمته بسبب فعل من الأفعال ، إن الأمر يتعلق بضرورة التحفظ والاحتياط ، إن هذه الطريقة تستبعد أن يكون فى الوطن شخص كثير الشعبية ، إنه يكفى قراءة الخطاب الجنائزى لـ "براكليس" الذى كتب بمناسبة موت "ثيوكديد" من أجل أن نفهم ماذا يعنى هذا الاحتياط، وكما قال ذلك ذات مرة "تشرشل" فى جملة أصبحت مشهورة : الديمقراطية هى أسوأ أشكال الحكم باستثناء الأشكال الأخرى التى هى أسوأ منها ، الديمقراطية فى ذاتها لا شئ مفيد فيها وكل ما هو مفيد يأتى من جهات أخرى ، لا من الديمقراطية، إنها ليست أكثر من وسيلة لتجنب الطغيان ، لا أكثر ولا أقل . بالطبع الديمقراطية تعنى أن الجميع متساوون أمام القانون وأن لا أحد يجرم أو يدان مالم تثبت عليه الأدلة.. إلخ. هذه المبادئ الأساسية جزء لا يتجزأ من دولة القانون، ولكن لا وجود فى الديمقراطية ، لمبدأ يجعل للأغلبية الحق ؛ لأن الأغلبية قد ترتكب أخطاء فادحة كأن تنصب طاغية ، وأن تنتخب طاغية ، كما يحدث دائماً . فى ألمانيا لم يحدث أن تحصل هتلر على الأغلبية، لكن فى النمسا تم اختياره بنسبة أربعة وتسعين فى المئة من نسبة الناخبين .

- يمكن لنا إذن أن نقول أن الديمقراطية هى كيفية لحل النزاع السياسى وذلك بتجنب الطغيان والديكتاتورية. ولكن هذا النزاع ، فى وقتنا الحاضر، ألا يعنى أننا نجد أنفسنا دائماً أمام يسار ويمين ؟

- سبق لى وأن أجبث على هذا السؤال .

- لقد أجبث بأن - وبحسب رأيك - الوقت قد حان لتجاوز النزاع الأيديولوجى ولكتك لم تتحدث عن نور اليمين واليسار ، الآن مادما نعتبر أنه عملياً قد انتهت المواجهة الأيديولوجية بين الشيوعية ومناهضة الشيوعية .

- أعتقد أن جوابى على هذا السؤال متضمن فيما قلته . الوظيفة الأولية لليسار هى مساندة المعوزين ، هذا المبدأ مازال مقبولاً ، إن الضجر والملل والسأم هو فى كون أن اليسار قد اندفع فى طريق سىء وتدهور عندما استمر فى أخذه فى اعتبار ، (ولأسباب أيديولوجية) ، بأن المعوزين هم البروليتاريا والعمال حتى عندما كفوا عن أن يكونوا كذلك .

- وعليه ومن أجل أن نختم ، ما مهمات اليسار فى المستقبل القريب ؟

- يجب أن ننظر من حولنا وأن نسال من هم المعوزين ، إنى أساند وأدعم بأن الفئة الوحيدة التى هى فى الوقت الحاضر ، يمكن اعتبارها كذلك ، هم الأطفال ، وحتى أكون جد واضح ، أقول أن الراشدين يرتكبون جرائمهم أمام أعين الأطفال ، هذه هى الوضعية التى استحدثناها أو ابتدعناها ، أى كل ما يجعل من الانحراف والإجرام أمام الأطفال يتخذ صبغة المثل أو يتخذ قيمة المثل أو النموذج. نحن بصدد نسيان أن كل الحيوانات تتعلم بالمثل ، ومن خلال ملاحظة ما يجرى فى محيطها كى تفعل نفس الشىء ، لتتحرك فى الوقت المناسب .

القسم الثاني

الدراسات

١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية^(١) :

أولاً - الآداب ، والعلم ، والديموقراطية ، هل توجد بينها علاقة ؟ وُجد باثينا ابتداءً من سنة ٥٣٠ ق م سوق لم توجد سوق مثلها في مكان آخر : لقد كانت سوقاً حرة للكتب ، ومكاناً تباع فيه الكتب المخطوطة ، معروضة على شكل لفائف من البردي ، وأول الكتب التي طرحت للبيع كانت الملحميتين الشعريتين العظيمتين لهوميروس : الإلياذة والأوديسا .

وحسب كتابات "سشرون Ciceron" ، الذي عاش خمسين سنة فيما بعد ، فإننا ندين بتسجيل وتدوين أشعار هوميروس إلى طاغية أثينا "بيزسترات Pislestrate" ، إنه هو من بين آخرين الذي أسس التمثيليات الدرامية ، مؤسساً بهذا ما نسميه اليوم المسرح ، وربما ، وبما لا شك فيه ، هو أول ناشر لهوميروس ، وهو الذي أدخل المادة الضرورية للكتابة - البردي المصري - والذي اشترى العديد من العبيد المتعلمين القادرين على استتساخ أشعار هوميروس إملاءً ، لقد كان بيزيسترات غنياً ، وكان يمنح بمناسبة الاحتفالات العامة للأثينيين تمثيليات مسرحية وغيرها من التظاهرات الثقافية ، وفيما بعد لعب أثينيون آخرون ، مقالون ، دور الناشرين .

لقد كانوا منجذبين في هذه المدينة بواقع أن الطلب على أعمال هوميروس ، كان طلباً لا ينضب : الجميع يتعلم القراءة مع هذه النصوص ، والجميع يقرأ هوميروس ، وقريباً سيصبح مؤلفه في نفس الوقت إنجيل وأبجدية أثينا ، وبسرعة فائقة نشرت كتب أخرى بدورها .

لا يجب أن ننسى أبداً أنه بدون سوق للكتاب لا يمكن أن يكون هناك نشر ، إن وجود مخطوط (أو كتاب مطبوع اليوم) في مكتبة لا يمكن أن يعرض عرضه في

(١) محاضرة غير منشورة أُلقيت في ميونيخ سنة ١٩٨٨ ، في مؤتمر نظمته "بنك هوفمان" ، ولها ترجمة بالإسبانية ، في جريدة Nación سنة ١٩٩١ . ترجم هذا النص الأستاذ لخضر منبوج .

السوق وفى أوروبا لمدة طويلة (أعتقد ، مايقارب القرنين) لم توجد سوق للكتاب إلا فى أثينا ، لقد كانت مدينتى كورنثا وطيبة أول مدينتين تحضوان حذوها .

لقد كان هناك طبعاً شعراء من قبل وحتى كتابات ، لكن لم يتمكن من تطوير آداب إلا فى أثينا ، (لأن هذا يفترض وجود مؤسسة نشر) وأنه ازداد عدد الكتاب والمؤرخين وعلماء السياسة والفلاسفة والعلماء والرياضيون .

القليل فقط من بينهم مثل "ثيوسيدث" ولد هناك ، لكنهم جميعاً أجنب عن هذه المدينة، التى مارست عليهم جاذبية لا تقاوم، كان من بين الكتاب الذين وفدوا على أثينا والذين نشروا بها كتبهم العالم والفيلسوف "أنكساغوراس" و "هيروdot" الأصغر ببضع سنوات منه ، أول وأعظم مؤرخ، لقد وفد كلاهما من آسيا الصغرى ، وإجاً إلى أثينا لأسباب سياسية ، أعتقد أن هيروdot لم يكتب مؤلفه الكبير بنية نشره ، عكس أنكساغوراس ، فيما يتعلق بكتابه "حول تاريخ العلم الطبيعى" ، ذى الأبعاد الأكثر تواضعاً، وهذا يفسر الموقف المهنز لهذين الكاتبين أمام الممارسة الحديثة آنئذ للنشر ، وهى الممارسة التى لا أحد يستطيع تصور ازدهارها اللاحق.

ثانياً - من أول كتاب منشور فى أوروبا إلى ثورة جوتنبرج Gutenberg :
الأعجوبة التى كانت عليها أثينا فى القرن الخامس ق.م على الصعيد الثقافى ، تفسر فى جزء أكبر (وهذا اعتقادى) خلق سوق الكتب ، والذى يفسر أيضاً الديمقراطية الأثينية ، ويدهى جداً أن فرضية طرد الطاغية "هيبياس" من أثينا سنة ٥١٠ ق.م ، وتأسيس الديمقراطية حدثان مرتبطان بتأسيس سوق الكتاب ليسا قابلين للبرهان، لكن الكثير من العناصر تجعلنا نعتقد أنهما كذلك .

فن القراءة والكتابة اللذان نشرنا بسرعة ، والشعبية الكبيرة لهوميروس ، وفى محيطه محيط الكتاب المسرحيين الأثينيين والرسمين والنحاتين ، والأفكار العديدة التى كانت تناقش ، والتطور الفكرى ، كلها وقائع لا يمكن إنكارها ، لكن حتى ولو سلمنا أن تأسيس الديمقراطية استطاع أن يكون مستقلاً عن هذه الأشياء ، التى كانت بدون شك متأثرة بخلق سوق الكتاب ، والنجاح الذى عرفته هذه الديمقراطية الأثينية الشابة خلال حروب التحرير ضد الإمبراطورية الفارسية العظمى هى بكل تأكيد مرتبطة بهذا السوق .

لا يمكن تفسيرها إلا بالوعي الجديد لدى الأثينيين بنواتهم ، الذى خول للأثينيين التراث الثقافى والتربوى الخارق للعادة والذين تشكلا كذلك بواسطة حماسهم وتنوقهم للجمال ، والوضوح فى الفن والشعر .

ومما يثير الفضول دائماً ، أنه عند اختراع "جوتنبرج" والتوسيع الكبير لسوق الكتاب الذى تبعه ، قاد هذا كله إلى ثورة ثقافية مماثلة : المذهب الإنسانى ، مع إعادة إحياء الآداب القديمة ، كل الفنون ازدهرت ، ومولد علم طبيعى جديد ، وبإنجلترا قاد الإصلاح إلى ثورتين: ثورة ١٦٤٨ - ١٦٤٩ الدموية، وثورة ١٦٨٨ السلمية، التى سجلت بداية التطور العادى للبرلمان الإنجليزى نحو الديمقراطية ، فى هذه الحالة فإن الصلة ظاهرة للعيان .

ثالثاً - انتصارات ومساوئ الديمقراطية الأثينية : المعجزة الأثينية تعود إلى الأحداث المدهشة ، الثقافية والسياسية والعسكرية للقرن الخامس قبل الميلاد ، وإلى بداية القرن الرابع ق-م ، اللذين أعقبا خلق سوق الكتاب ، هذه الأحداث تصب فى المستوى نفسه للتطور السريع لآداب هى فى نفس الوقت منقطعة النظير ومثالية . هذه الأحداث تتضمن حربين ، دامتا كليهما ثلاثين سنة تقريباً ، خلال الحرب الأولى حطمت أثينا ، لكنها انتصرت ، وفى الثانية منيت بهزيمة ساحقة ، وهذا عرض كرونولوجى مختصر للوقائع الأكثر أهمية : ٥٠٧ تأسيس الديمقراطية الأثينية . ٤٩٣ : التسليح ، إنشاء الأسطول تحت قيادة "ثيمستوكول Themistocle" ، ٤٠٩ : "معركة الماراثون Bataille de Marathon" . ٤٨٠ : أصبحت أثينا مهجورة ومحطمة من قبل الفرس ، المقاومة تعتمد أساسا على الأسطول . معركة "سالمون Salamine" ، ٤٧٩ : معركة "بلاطس Platees" وميكال Mycale ، يطلب اليونانيون من الأيوين المهددين فى أسيا الصغرى ، وفى الجزر مساعدة أثينا وهو ما يؤدى إلى إنشاء الرابطة البحرية بين أثينا وديولس ، وإلى ما يسمى "إمبراطورية بحر إيجه" وإعادة بناء أثينا ، ابتداء من ٣٦٢ : يبدأ عصر بيريكليس ، الأكربول : معبد "البرتينون Parthenon" ، وابتداء من ٤٢١ : تبدأ حرب "البيلوبونيز" ، ٩٢٤ : مرض الطاعون ، يموت بيريكليس بالطاعون ، الحرب تتسع وتصبح أكثر دموية ، ٤١٣ : كارثة بصقلية : إبادة أسطول وجيش أثينا ، ٤١١ : انهيار الديمقراطية الأثينية . ٤٠٤ : انتصار إسبرطة على أثينا وإقامة حكومة عميلة

خاضعة لإسبرطة ، وفى خلال ثمانية أشهر تقتل هذه الحكومة الإرهابية المعادية للديموقراطية عدداً من الأثينيين يفوق العدد الذى شهده خلال العشر سنوات الأخيرة من الحرب الأكثر ضراوة وهكذا ينتهى تاريخ الحرب البيلوبونيسية على العموم ، وهو ما يعطى بسهولة الانطباع بنهاية الديموقراطية الأثينية ، لكن هذا الانطباع خاطئ ، لم تكن النهاية .

فخلال ثمانية أشهر هزم الطواغيت الثلاثون ، من قبل مجموعة من الأثينيين الديموقراطيين خلال معركة "Pirée" وقعت معاهدة سلام بين إسبرطة والديموقراطية الأثينية ، لقد نجت إذن أثينا من أهوال حرب مرعبة ومن خيانة بعض المواطنين المشهورين ، وابتداء من هذا التاريخ ، ولدة تزيد عن نصف قرن اعتبر أعداء الديموقراطية الأثينية أنها لاتهتم ، غير أنها مع ذلك اقترفت أخطاء رهيبة ، وليس فقط أخطاء تكتيكية أو استراتيجية ، لكن أيضا جرائم ضد الإنسانية ، مثل تطعيم جزيرة "ميلوس" ، التى هاجمتها أثينا على ما يبدو دون أن يكون هناك استفزاز مباشر ، لقد قتل كل الرجال والنساء والأطفال ، وبيعوا عبيداً .

ما قيمة الحكم الظالم ضد سقراط (خلال محاكمة سياسية كان فيها المتهم - بكسر الهاء - رئيس حزب) إلى جانب هذه الجريمة المرعبة؟ ثيوسيدس الجنرال الأثيني ، يحكى هذا الحادث بوصف دقيق ، لما كان : القرار الوقح ، الصلف ، الذى لا يفتقر ، لأغلبية كانت تعرف جيداً ماذا تفعل والتى كان يجب معاقبتها على هذا الخطأ ، ولقد كان هناك العديد من القضايا المشابهة لهذه .

هذه القضايا لا عذر فيها ، لكن عن طريق الصدفة ، كانت هناك قرارات أخرى نقلها إلينا ثيوسيدس ، وهكذا "ميتيلان" Mytilene قد تكثت ميثاق التحالف مع أثينا ، والتى قد تمردت ، وهزمت من قبل أثينا . أرسل الأثينيون باخرة بقيادة جنرال مكلف بقتل كل سكان ميتيلان ، لكن فى القدر ندم الأثينيون على ذلك ، فاستدعيت جمعية شعبية كما وصفها ثيوسيدس ، يلقي ديوديت خطاباً يدعو فيه للرافة والحلم ، التصويت لم يمنحه إلا أغلبية صغيرة ، لكن أرسلت مباشرة باخرة تتعقب الباخرة الأولى ، وريان الباخرة أسرعوا التجديف ليلاً ونهاراً بنون كلل ، حتى يصلوا فى الوقت المناسب لإلغاء الأمر السابق ، وهكذا نجت ميتيلين بأعجوبة من الفناء ، كما كتب ثيوسيدس .

رابعاً - لم تكن الديمقراطية أبداً حكم الشعب، لا يمكنها ، ولا يجب أن تكون كذلك لقد أدركتم - أعتقد - أن الديمقراطية تثير مشكلات ضخمة ، لقد كانت في البداية ولا زالت لحد الآن المشكلات الأكثر أهمية ، والأكثر صعوبة هي من أي نظام أخلاقي ، واحدة من هذه المشكلات تثير دائماً الغموض ، والمأخوذة على أنها مسألة أخلاقية ، في حين هي ليست إلا مسألة كلمات محضه ، وهي التالية : "الديموقراطية " تعنى "حكم الشعب" وهذا يجعل الكثير من الناس يعتقدون أن هذا المصطلح ضرورى لنظرية أشكال الدولة التى نعرفها اليوم ، فى الغرب ، باسم "الديمقراطيات" .

أنشأ اليونان أسماء مختلفة لمختلف أشكال إدارة الدولة ، وبكل بداية ، لأنهم كانوا يربطون التساؤل عن : أشكال الحكومة الممكنة ، التى ، كانت جيدة أو سيئة أو أفضل أو أسوأ. ويميزوا هكذا بين خمسة أنماط من الحكومات ، تبعا للصفات الأخلاقية للقادة ، واستعملت هذه الفكرة فيما بعد من قبل أفلاطون ، وجوات إلى النسق التالى :

١-٢- الملكية : حكم رجل واحد خير أو طيب ، وشكلها الفاسد هو الطغيان ، حكم رجل واحد شرير أو سيئ .

٣-٤- الأرستقراطية : حكم بعض الرجال الأخيار أو الطيبين ، شكلها الفاسد هو الأوليغارشية ، حكم بعض الرجال ليسوا طيبين ولا أخيار .

٥- الديمقراطية : حكم الشعب ، حكم العدد الأكبر ، حكم العامة . فى هذه الحالة بالذات ، يقول أفلاطون لا يوجد إلا شكل واحد : وهو السيئ ، لأنه يوجد دائماً داخل العامة عدد كبير من السيئين أو الأشرار .

من المهم جداً بحث الإشكالية التى تضم هذا النسق ، بالفعل ندرك أن أفلاطون يتنطلق من سؤال يبدو ساذجاً وهو : "إلى من يجب أن تعود قيادة الدولة ؟" من يجب أن يمارس السلطة العليا ؟ نستطيع بكل تأكيد أن نطرح هذا السؤال فى دولة صغيرة مثل الدولة - المدينة لأثينا ، التى تتعارف فيها الشخصيات جيداً ، ونلاحظ زيادة على ذلك أنه على مستوى ما - بدون شك لاشعورى - يبقى هذا السؤال اليوم فى قاعدة النقاش السياسى، إن ماركس ولينين وموسوليني وهتلر وأيضا معظم رجال السياسة

الديموقراطيين فكروا بدون كلل، أحيانا دون أن يدركوا المشكل الشخصى الأقصى ، وعندما صاغوا قواعد عامة فإنها كانت غالبا إجابات عن السؤال : من يجب أن يحكم ؟ كانت إجابة أفلاطون : "الأفضل هو الذى يجب أن يحكم" وهى إجابة أخلاقية واضحة، ماركس ولينين قالا : "إنهم البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا" ، وليس كما هو الحال الآن الرأسماليون ، ويجب أن تكون لهم قيادة الدولة ، يجب أن يمارسوا حكما ديكتاتوريا ! فى هذه الحالة العنصر الأخلاقى مستتر قليلا ، لكن من الطبيعى الطيبون (الأخيار) البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا ، وليس الرأسماليون الأشرار .

وحول هتلر فليس من الضرورة أن أفيض فيه القول ، إجابته هى ببساطة "أنا" من الواضح مثله مثل سابقه ، كان يرى أساسيا السؤال "من يجب أن يحكم". منذ حوالى خمسين عاماً اقترحت رفضه ودفنته إلى الأبد . يتعلق الأمر بالفعل بمشكلة خاطئة ، قادت إلى حلول ظاهرية ، وفى نهاية المطاف تافهة ، تبدو الحلول أن ما أملاها أمر أخلاقى ، بيد أنه من وجهة نظر أخلاقية غير أخلاقى إلى أبعد الحدود اعتبار الخصوم السياسيين أنهم سيئون أخلاقيا ، وأن الحزب الخاص هو الأفضل ، يقود هذا إلى الكراهية السيئة دائما ، ويقود إلى التشديد على السلطة ، عوض الانكباب على تحديدها، إذ أن ماكان يعنينا فى الدولة على ما يبدو هو مقارنة أشكال الحكومة ، وليس الأشخاص ، والطبقات ، والأجناس ، ومن الممكن ربما حتى الديانات المفترضة أنها جيدة أو سيئة .

لأجل هذا أقترح تعويض المشكلة الأفلاطونية "من يجب أن يحكم ؟" بسؤال آخر مختلف كلية : "هل توجد أشكال حكومة ، التى هى لأسباب أخلاقية ، جديرة بالعقاب ؟" وفى المقابل : "هل توجد هناك أشكال حكومية تسمح لنا بالتخلص من الحكومة السيئة ، أو غير الكفء فقط ، التى تسبب ضررا للبلاد ؟"

أؤيد أن هذه الأسئلة هى ضمنيا فى قاعدة ما نسميه "الديموقراطيات" ، إذ أنها مختلفة جدا عن سؤال أفلاطون "هل يعود الحكم إلى الشعب ؟" ، إنها فى أساس الديموقراطية الأثينية ، مثل "ديموقراطيتنا الغربية" الحديثة .

نحن الذين نُسَمَّى ديموقراطيين ، نعتبر الديكتاتورية أو الطغيان كشئ سيئ أخلاقياً ليس فقط صعب الاحتمال لكن أخلاقياً لا يطاق، لأنه غير مسئول ، إن واقع تحملها يعطينا الشعور بالقيام بشئ من الشر ، بيد أننا مكروهون على تحملها ، هكذا كان موقف المتأمرين الألمان يوم ٢٠ جويلية ١٩٤٤ ، لقد حاولوا الإفلات من الفخ الأخلاقي الفظيع الذي وقعوا فيه ، لحظة تصديقهم الديموقراطى على قانون السلطات المطلقة لمارس ١٩٣٣ .

الديكتاتورية تفرض علينا موقف لسنا مسئولين عنه ، لكن لا نستطيع على العموم تغييره ، إن هذا إنسانياً لا يطاق ، يتوجب علينا إذن على المستوى الأخلاقى التحذير من هذا النوع من المواقف ، إن هذا هو ما نحاول فعله بفضل أشكال الدولة المسماة "ديموقراطيات" وهنا تبريرها الأخلاقى الوحيد، الديموقراطيات ليست إذن سيادات شعبية ، إنها قبل كل شئ مؤسسات مزودة بوسائل الدفاع ضد الديكتاتورية، إنها لاتمنح سلطة من نمط ديكتاتورى ، جمعاً للسلطات ، لكنها تجتهد لتحديد سلطة الدولة .

إنه من الأساسى أن ديموقراطية مأخوذة بهذا المعنى، تمنح إمكانية التخلص من الحكومة دون إراقة للدماء ، عندما تتخلى هذه الأخيرة عن حقوقها وواجباتها ، لكن أيضا عندما نحكم على سياستها، جيدة أم خاطئة. المشكلة ليست إذن هى مشكلة الحكم ، ولا معرفة من يحكم، لكنها مشكلة الحكومة ومعرفة كيف نحكم ، فالأساسى هو أن لا يكون للحكومة سلطة مفروطة ، بعبارة أخرى المشكلة هى مشكلة "كيف ؟" يتم إدارة الدولة. كان ذلك هو - ضمناً لكن محققاً - الموقف الذى تضمنه الديموقراطية الأثينية، وهو موقفنا أيضا ، أو يجب أن يكون موقفنا .

مهما كانت المجموعة التى نعرفها ونطابقها بالشعب، سواء تعلق الأمر بعسكريين أو موظفين، عمالاً ومستخدمين ، (بالعدد الذى نجد فيها صحافيين) مطلقى راديو وتلفزيون، قساوسة، كتاب، إرهابيين أو مراقبين، فإننا لا نريد لا سلطتهم ولا هيمنتهم، لا نريد لا الخوف منهم ولا أن نكره على خوفهم ، نريد - ويجب علينا عند الاقتضاء - أن ندافع ضد مزاعمهم ، ذلك هو موضوع أشكال حكومتنا الغربية التى سواء نتيجة للعادة أو اللبس لفظى سميتها ديموقراطيات ، والتى تعنى الدفاع عن الحرية الفردية ضد كل أشكال السلطة ، ماعدا سلطة واحدة : السيادة ، سلطة القانون .

خامساً - النقطة الأساسية : الحكومة يجب أن تكون قادرين على خلعها من نون إراقة للدماء ؛ وجهة نظري هي إذن كالآتي : أهم شيء في كل أشكال الحكومة هو قدرتنا على خلعها نون إراقة الدماء ، قبل أن تتولى حكومة أخرى زمام الحكم، وليس مهماً جداً حسب رأيي كيف يتم هذا الخلع - بواسطة انتخابات أم بواسطة قرار برلماني- مادام الأمر يتعلق بقرار أغلبية الناخبين ، ممثلي هؤلاء، وأيضا قضاة المحكمة الدستورية . لا يوجد هناك حدث يبين بوضوح كالتابع الديمقراطي للولايات المتحدة من حيث أن استقالة الرئيس ريتشارد نيكسون كانت في الواقع عزلاً .

وفيما يتعلق بموضوع تغيير الحكومة ، هذه السلطة السلبية ، أي التهديد بالعزل هو أهم شيء ، وبالمقارنة مع السلطة الإيجابية لتعيين حكومة ، أو رئيسها ، تكسب أهمية ثانوية نسبياً "لكن هذا ليس هو الرأي الشائع ، ويوجه ما فإن الحالة المبالغ فيها في تعيين جديد هي خطيرة : يمكن أن تفسر كصك على بياض منوح من قبل الناخبين ، كشرعية باسم الشعب ، ومن خلال "إرادة الشعب" ، بيد أنه ماذا نعرف وماذا يعرف الشعب عن الخطأ ، وحتى الجريمة التي قد تتهم بها الحكومة التي اختارها .

نستطيع الحكم على حكومة أو على سياسة حكومة بعد فوات الأوان ، عندئذ من الممكن أن نمنحها تركيبتها ، وإن نعيد انتخاب هذه الحكومة ، نستطيع أيضا أن نمنحها ثقتنا مسبقاً ، لكن في هذه الحالة نحن لا نعرف شيئاً ، ولا نستطيع معرفة أي شيء ، نحن لا نعرف الحكومة ، لا نستطيع إذن أن نفترض أنها ستسعى استعمال ثقتنا . ونقلاً عما كتبه ثيوسيدس فإن بيريكليس قد عبّر بكل بساطة عن هذه الفكرة : "لأن هناك القليل من الناس ممن هم قادرين على تصور مشروع سياسي ، فإننا مع ذلك متساوون في الحكم عليه" ، إن هذه الصياغة الوجيهة ، تبين لى أساسية ، ونسجل أنها ترفض مقولة حكم الشعب ، وحتى مقولة مبادرة الشعب ، وعوضتها بفكرة مختلفة كلية هي : المحاكمة بواسطة الشعب .

إن بيريكليس (إن لم يكن الأمر يتعلق بثيوسيدس قد كانا بنون شك كليهما لهما نفس الرأي) ، فسر باختصار شديد في هذا المقطع لماذا لا يستطيع الشعب أن يحكم حتى في غياب أية صعوبة خاصة : لأن الأفكار الجديدة على الخصوص لا يمكن أن

تكون إلا عمل أفراد معزولين ، وحتى لو أمكن توضيحها وتحسينها بالتعاون مع الآخرين لكن فيما بعد ، خصوصاً إن هم استطاعوا أن يقوموا بتجربة حول النتائج التي قادت إليها هذه الأفكار - إذا كانت جيدة أم سيئة - وهذا التقدير أو التقييم بنعم أم لا ، فإن هذه القرارات يمكن أن تكون في دائرة اختصاص هيئة انتخابية واسعة .

ولأجل هذا فإن عبارة مثل "المبادرة الشعبية" عبارة مضللة وتنتمي إلى الدعاية، فالأمر يتعلق على العموم بمبادرة بعض من الناس ، والتي ستكون في جميع الحالات خاضعة للتقدير وللتقييم النقدي للشعب ، فالهم إذن - في مثل هذه الحالات - معرفة ما إذا كانت التدابير المقترحة تتجاوز مؤهلات الناخبين الذين يحكمون عليها. وقبل أن أمر إلى موضوع آخر، أريد أن أحذر من الخطر الكامن وراء ما نعلمه للشعب وللأطفال، بقولنا أنهم يعيشون تحت نظام حكم الشعب ، وهو ما ليس صحيحاً ، وإن يكون كذلك. وعندما يدركون هذا بسرعة، سيبدون تدمراً وسيشعرون خصوصاً بالخدعة ؛ لأنهم يجهلون كلية اللبس اللفظي التقليدي ، وسيكون لهذا نتائج وخيمة سواء على صورة العالم ، أو على مستوى السياسة ، ويمكن أن يقود هذا حتى إلى الإرهاب ، لقد عرفت حالات من هذا النوع .

ساسساً - الحرية وحدود الحرية : كما رأينا - بطريقة ما - نحن جميعاً نتقاسم مسؤولية الحكومة ، حتى ولو لم نشارك فيها مباشرة ، لكن في المقابل هذه المسؤولية المشتركة لحرريات الكثير من الحريات : حرية التعبير ، وحرية الوصول إلى الخبر وإعطائه ، وحرية النشر وحرية أخرى غيرها. إن "إسرافاً" في "مذهب النولة" ، يؤدي إلى غياب الحرية ، لكن يوجد أيضاً إسراف في الحرية ، يوجد بكل أسف تعسف في الحرية تماماً مثلما أن هناك تعسفاً في سلطة النولة ، يمكن أن نتعسف في حرية التعبير وفي حرية الصحافة التي يمكن أن تستخدم في إعطاء أخبار كاذبة على سبيل المثال ، وإلى إثارة الفتن ، وبطريقة ماثلة تماماً سلطة النولة يمكن أن تضيق بتعسف حرية الأشخاص . نحن بحاجة إلى الحرية لمنع النولة من التعسف في سلطتها ونحن بحاجة إلى النولة لمنع تعسف الحرية ، وواضح أنها مشكلة لا يمكن حلها أبداً بالمعنى المجرد، ولا تنظيرياً بواسطة قوانين، يجب أن يكون هناك محكمة دستورية، وخصوصاً إرادة طيبة ،

يجب علينا التسليم أن الأمر يتعلق بمشكلة لا يمكن أبداً أن تحل كلية ، أو على وجه الدقة، المشكلة التي لا يمكن أن تحل إلا في نظام دكتاتوري، انطلاقاً من واقع القوة الأساسية للدولة التي نرفضها لأسباب أخلاقية، يجب علينا أن نقتصر على حلول جزئية وعلى تنازلات ، وحبنا للحرية لا يجب أن يقودنا إلى إهمال المشكلات المتصلة بالاستعمال المتعسف للحرية .

سابعاً - توماس هوبز، عمانوئيل كانط ، ويلهام فون هامبلننت، جون ستيوارت مل:
هذه المشكلات قد أدركت من قبل مفكرين قدامى ومحدثين، الذين (بالاستناد إلى مبادئ كلية) حاولوا تبرير ضرورة سلطة الدولة، وتعريف حدودها. انطلق توماس هوبز من فرضية أن الإنسان بدون دولة سيكون ذئباً لأخيه الإنسان (homo homini lupus)، فنحن إذن بحاجة إلى دولة أكثر قوة قدر الإمكان، حتى نكبح الجريمة والعنف ، ونظر كانط إلى المشكلة بطريقة مغايرة ، كان يؤمن هو أيضاً بضرورة الدولة ، وبتحديد الحرية ، لكنه أراد أن يختزل هذا التحديد إلى الحد الأدنى، لقد كان يأمل في "دستور يهدف إلى أكبر حرية إنسانية طبقاً لقوانين معينة ، بحيث تتعايش حرية كل واحد مع حرية الآخرين"^(٢) .

لقد أراد دولة عادلة قوية ، تضمن لكل مواطن أكبر حرية ممكنة بتحديد حريات الآخرين إلى الحد الأدنى، وفي الحدود التي تسمح بها حرية الغير، إن تطبيق الحرية كان بالنسبة لكانط ضرورياً للتعايش الإنساني ،

هذه الفكرة الكانطية ، يمكن أن تفسر بالطريقة التالية ، اتهم أمريكي بتوجيه كلمة إلى شخص آخر ، فدافع عن نفسه بقوله أنه مواطن حر ، وبحكم هذا الواقع ، فلقد كان حراً في أن يوجه لكلمته في الاتجاه الذي بدا أفضل ، وهو مارّد عليه القاضي بقوله : "إن حرية تهبيك لقبضة يدك لها حدود ، التي يمكن أحياناً أن تتغير، لكن أنف مواطنيك توجد دائماً - تقريباً - خارج هذه الحدود" .

E. Kant, Kritik der reinen Vernunft, Hambourg, Felix Meiner, Verlage, 1956, (٢) p.351; tra. Fr.Critique de la raison pure, Paris, PUF, 1963.cf. également Projet de paix perpétuelle et autres écrits de Kant.

فى مؤلف سابق كانط "حول المكان المشترك" : "ربما هذا صحيح نظرياً، لكن عملياً هذا لا يساوى شيئاً" (١٧٩٣). نجد نظرية للدولة والحرية ، مؤسسة أكثر فى الجزء الثانى من المحرر الذى ينتقض ضد هوبز، يذكر كانط "المبادئ الخالصة للعقل" : "المبدأ الأول هو الحرية ، بصفته إنسانياً ، الذى عبر بمبدئه بالطريقة التالية بغية تأسيس تجمع (مدنى) : لا أحد يستطيع إرغامى على أن أكون سعيداً بطريقة ما ، لكن كل واحد يستطيع البحث عن سعائه بالطريقة التى تبو له أفضل (...) إن الدولة التى ستكون طبقاً لمبدأ الفرق نحو الشعب بعبارة أخرى، حكومة أبوية (unperium paternale) (...) ستكون أسوأ حكم استبدادى يمكن تخيله" ، حتى ولو كانت هذه الملاحظة الأخيرة تبو لى مفرطة (بعد لينين، وستالين، وموسوليني، وهتلر) فإننى مع هذا متفق تماماً مع كانط ، لأن ما أراد قوله معارضا هوبز ، إننا لا نريد دولة قوية تكون ملزمة كثيراً ، ورفيقة كثيرة لحماية حياتنا التى هى بين يديها ، ضد هؤلاء الذئاب ، الذين هم نظراؤنا ، لكننا نريد دولة تكون فيها المهمة الرئيسية احترام وضممان حقوقنا. ستبقى هذه المهمة حاسمة ، حتى عندما تكون عكس مافكر فيه هوبز ، لو يكون للناس سلوك ملائكى تجاه بعضهم بعضاً ، بالفعل حتى فى هذه الحالة ، إن الضعفاء جداً لن يكون لهم أى حق ضد الأقوياء الذين يشعرون إزاعهم بالعرفان لهم بتسامحهم ، وجود دولة قانون فقط هو الذى يستطيع حل هذه المشكلة ، ويخلق من هذا الواقع مايسميه كانط "كرامة الشخص".

هنا تكمن قوة الفكرة الكانطية للدولة والعقل ، ورفضه للدولة الأبوية ، وفيما طوّرت أفكار كانط من قبل ويلهلم فون هامبلوبوت ، وهذا مهم معرفته إذ أن الكثير يعتقد أن هذه المبادئ لم تجد بعد كانط أى صدق بألمانيا خصوصاً ببروسيا وفى الدوائر السياسية الكبرى .

كتاب هامبلوبوت كان تحت عنوان "مقالة حول حدود عمل الدولة" ولم ينشر إلا سنة ١٨٥١ ، لكنه كتب فى وقت مبكر جداً ، إنه من خلال مؤلف هامبلوبوت فقط وصلت أفكار كانط إلى إنجلترا ، أما فيما يتعلق بكتاب جون ستوارت مل "فى الحرية" (١٨٥٩) ، فلقد استلهم من هامبلوبوت ، وإن من كانط ، وعلى الخصوص فيما يتعلق بنقد الدولة الأبوية، إنه واحد من الكتب التى أثرت أكثر فى الحركة الليبرالية -

الرايكية الإنجليزية، لقد اجتهد كانط وهامبلدوت ومل في تأسيس سلطة دولة ، بحيث تحصر في أضيق الحدود الممكنة ، ولقد كانت فكرته تتمثل في أنه يجب أن تكون دولة ، لكننا نريد على الأقل ، أى عكس الدولة التوتاليتارية ، نحن لا نريد دولة أبوية توتاليتارية أو بيروقراطية ، باختصار نريد دولة حد أدنى (état minimal) .

ثامناً - الدولة : دولة حد أدنى أم دولة توتاليتارية ؟ يجب أن يكون لدينا دولة ، دولة قانون ، مثلاً هي في المصطلح الكانطى ، أى دولة تكون فيها حقوق الإنسان واقعاً ، ومثل المعنى الثانى الكانطى أيضاً دولة مؤسسة تجازى وتعاقب بالقانون القضائى الذى يحدد حريتنا قدر الإمكان طبعاً ، وبالطريقة الأكثر عدلاً ، فضلاً عن هذا يجب أن تكون أقل توتاليتارية ممكنة . من جهتي أعتقد مع ذلك أن كل دولة لها تركيبة توتاليتارية ، وحتى تركيبات كثيرة ، وأن هذه التركيبات هي الحاسمة .

إن المهمة الرئيسية التى تعود إلى الدولة - ما نشترطه فيها قبل كل شيء - هو الاعتراف بحقنا فى الحرية ، وفى الحياة ، وإن كان ضرورياً مساعدتنا فى الدفاع عن حريتنا وحياتنا (وكل ما يستتبع) كحق، لكن هذه المهمة هي أبوية، حتى المهمة التى يسميها كانط "الرفق" لها بعد - فى هذا المستوى الأول - أهمية قصوى غير قابلة للتثديد، عندما نرغم على وجوب الدفاع عن حقوقنا الأساسية لا يجب أن نلقى لأعداء ، ولا لامبالاة من قبل الدولة (من قبل أجهزة الدولة) لكن نلقى العطف . فى الواقع هذا الموقف هو موقف أبوى ، سواء منظور إليه من فوق (من وجهة نظر أجهزة الدولة التى يجب أن يحركها الرفق) ، أو سواء من أسفل (من وجهة نظر المواطن الذى يبحث عن المساعدة من أحد أكثر قوة منه) .

صحيح أن الحق ذاته فى موضوعيته يقع فوق هذه العلاقات الشخصية الكلية، لكن الحق الذى يتجسد فى داخل الدولة وفى قوانينها هو عمل إنسانى ، وإذن غير معصوم، ويحكم واقع أن هؤلاء الرجال يكونون أحياناً أشراراً ، وأنه يجب أن نكون سعداء ، ومعترفين بالجميل ، حتى عندما يبرهنون تجاهنا - خلال سنوات عديدة أحياناً- عن هذا الرفق الذى يعتبره كانط إنسانياً فوق الحد ، كل هذا يبرهن أن التركيبة الأبوية تلعب فى هذا الموضوع دوراً معقداً، الأشياء هي هكذا بكل أسف ،

وإنى أسلم بهذا على مضض ، لكنها الحقيقة ، ونحتاجها لهذا الحقيقة توصلنا فى مناقشتنا فى هذه السنوات الأخيرة ، إلى مباحثات منطقية ، وحتى إلى كلام يثير السخرية ، أريد الحديث عن الهجوم الرأهن كلية الذى تتعرض له الدولة - الراعية .

أعتقد أن هذا الهجوم والنقاش الذى أحياء مهم جداً ، ولكن كما يحدث فى غالب الأحيان إن الفلسفة الراجحة فى الوقت الحاضر لا يمكن للأسف مرة أخرى أن تؤخذ مأخذ الجد ، أى أن تبحث على إظهار أن نظرية الدولة الراعية ، التى تتبنى غالباً طابعها الأخلاقى والإنسانى- فإنها تتعدى فى الواقع على أهم الحقوق الإنسانية - الحق فى تقرير المصير، الحق فى السعادة والشقاء حسب رغبتنا ، هذا الحق الذى دافع عنه كانط ضد النظام الأبوى .

الهجوم الراديكالى الجديد ضد النظام الأبوى يحيل غالباً إلى الفقرة التالية من كتاب جون ستيوارت مل "فى الحرية" التى يقول : "إن الغاية الوحيدة التى تسمح للناس - بصفتهم أفراداً وبصفتهم جماعات - إلى الحد من حرية عمل واحد منهم ، هى الدفاع الشرعى عن الذات (...) إن الغاية الوحيدة التى تسمح بصفة شرعية باستعمال القوة ضد عضو من مجموعة متحضرة ، ضد إرادته ، هى منع أن يلحق ضرراً بالآخرين ، وإن الحياة الكريمة لهذا العضو - كرامته الفيزيقية والأخلاقية - لا يمكن أن تبرر تخلاً مثل هذا (فى حريته فى العمل) " .

لا أحد مرغم بالقانون لفعل أو عدم فعل أى شئ لأنه أفضل له ، بسبب أنه سيكون من الحكمة العمل هكذا (من وجهة نظر أشخاص آخرين) ، ولا حتى أن هذا سيكون وحده عدلاً (من وجهة نظر قضائية أو أخلاقية). هذه الفقرة التى هى - زد على هذا - غير ناجحة فى شكلها الإنجليزى الأصلى تعيد المبدأ الكانطى الذى يقول أن لكل واحد الحق فى أن يكون سعيداً أو شقياً كما يحلو له ، ويدين كل تدخل أبوى باعتباره غير شرعى ، إلا إذا كان هذا التدخل سببه تهديد لمصالح شخص آخر، فلاولى ولا صديق ، والسبب أقوى لا أية إدارة ولا مؤسسة (مثل مؤسسة البرلمان) ولا أى موظف ولا أى مستخدم يستطيع أن يدعى الحق فى أن يكون وإياً على راشد ، وحرمانه من حريته إلا إذا كان شخص آخر مهدداً .

إنى موافق ، ومن يستطيع الاعتراض على مبدأ جون ستيوارت مل هذا ؟ لكن ما نتأجه ؟ هل يستطيع أن يستعمله بجدية فى الدفاع عن حرية الفعل؟ لنأخذ مثلاً موضوع جدل كبير : هل للدولة الحق فى إلزام مواطنيها على شد أحزمتهم عندما يقودون سيارة ؟ طبعاً لا (حسب مبدأ جون ستيوارت مل) حتى عندما يرى الخبراء لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة أنها ضرورية ، أى أنه خطير السير بدون حزام . لكن انتظروا ، فى هذه الحالة أليست الدولة ملزمة بمنع حتى المسافر بصفته شخصاً آخر أن يوجد فى هذا الموقف الخطير ؟

أليس لديها الإلزام بمنع السائق أن يقود مادام المسافر لم يقرر طبعاً بكل حرية ربط حزامه ؟ مثال آخر مثار وموضوع جدل كبير ، هو مثال منع التدخين ، واضح أنه تبعاً لمبدأ مل أنه لا يمكن أن يمنع عن شخص التدخين لأنه مضر به ، لكن بالنسبة للآخرين؟ عندما يقول خبراء دولة أنه غير صحى ، وحتى خطير استنشاق دخان الآخرين، أليست الدولة ملزمة بمنع التدخين فى كل المواقف التى يكون فيها طرف آخر حاضراً ؟

الموقف هو نفسه بالنسبة لمختلف أنماط التأمينات « على سبيل المثال ، التأمين على الحوادث » فى مبدأ مل ، لا يعنى أمر عام ، تحت طائلة متابعات الذى يتعرض لخطر التأمين ، لكن بالأحرى منع طرف آخر على سبيل المثال « المستخدم » هو أيضاً الذى تحت طائلة متابعات ، توظيف شخص يكون مسبقاً وبكل حرية غير مؤمن، مشكلة أخرى يتحدث عنها كثيراً وهى مشكلة المخدرات ، فحسب مل واضح أن كل شخص يتمتع بجميع ملكاته الذهنية (سواء أكان عمره أربع عشرة سنة ، أم عشرين أو إحدى وعشرين سنة لا يهم) ، له حق لا يقبل الاستلاب ، فى تحطيم نفسه بكل حرية بتعاطيه المخدرات، وأن الدولة لا يمكنها أن تحرمه من هذا الحق . لكن الدولة أليست ملزمة بمنع أشخاص آخرين من خلق موقف أكثر خطورة؟ أليست إذن ملزمة ، كما تقوم بذلك فى الوقت الحاضر ، بمنع بيع المخدرات، وتهديد المخالفين بالعقوبات الأكثر قسوة ؟

أنا لا أزعم أننا نستطيع بهذا المنهج ، معالجة جميع المشكلات التى تطرح ، لكنه يبدو أنه فعال جداً. حالة السائق التى تبدو معقدة بالمقام الأول، يمكن أن تحل ببساطة شديدة، يجب على الدولة أن ترغب تحت طائلة العقوبة كل شخص يسير بسيارة

تحت تصرف شخص آخر - يبيعها له أو يكرائها - أن تجعله يكتب بكل حرية وثيقة يلتزم فيها بدفع قيمة مضافة ، إن هو نسي قبل الانطلاق شد حزامه .

وأضيف أنه سيكون ممتازاً أن نذكر أجهزة الدولة (ليس في فائدتها ، لكن في فائدتنا) ، ويفضل هذا الإجراء للتدخل ليس لها الحق في إلزام شخص على فعل شيء "في فائدتها" تستطيع أن تمنح مطلق الحرية إلى غرائزها الأبوية- أو تقريباً كما يحدث هذا حالياً - لكن تحت شكل محسن ، وتحت حجة العمل على حماية الآخرين ، إن المال المدفوع للدولة - الرعاية ، يستخدم ليس لتأمين نواتنا ، لكن لحماية الآخرين ، وكل واحد حر كلية في دفعه ، لكن لا يستمر في أخذ حقوقه في الحماية الاجتماعية .

مبدأ مل الذي أقبله تحت الصيغة التالية (كل واحد حر في أن يكون سعيداً أو شقياً كما يحلو له ، شريطة أن لا يعرض هذا شخصاً آخر للخطر ، لكن الدولة مسئولة عن واقع أن المواطنين الذين ليسوا على علم ، يتعرضون لمخاطر يمكن تجنبها لأنهم غير قادرين على تقدير خطورتها بأنفسهم) .

لا يستطيع هذا المبدأ أن يقدم إلا مساهمة صغيرة في النقد الأساسي في ذاته للدولة الرعاية ، بالفعل إذا كان اهتمامنا المشروع بنولة حد أننى لا علاقة له بمبدأ مل في المقابل له علاقة كبيرة بـ "الدولة - الرعاية" *état-providence* ، لأنه يؤدي إلى اقتراح خصخصة التأمين الاجتماعى .

ولكى أختتم أريد أن ألاحظ أنه توجد وظيفة تقليدية للدولة التى أحب أن أصفها بأنها زائدة غير ضرورية، مثل وظائف العديد من المهمات الأخرى، لكن للأسف لا يمكن اعتبارها كوظيفة ، فهى للأسف الشديد لازالت ذات أهمية عالية ، ولا يمكن أن تسند إلى مؤسسة خاصة ، أريد الحديث عن الدفاع عن الأمة. من الواضح أنه يتعلق من مختلف وجهات النظر بوظيفة أبوية ، وأن أهميته الراهنة تختزل بوضوح الاهتمام الذى تعرضه على المستوى الفلسفى ، النظريات المعادية للأبوية . ومن جهتها هذه النظريات المتفائلة تبدو أنها تسلم أننا نستطيع أن نغرق مشكلة الدفاع عن الأمة بتجاهلها بكل بساطة ، إلا أنها فى نفس الوقت ذات أهمية قصوى ، وذات تكلفة غالية جداً، إنه أسوأ تهديد تواجهه دولة الحد الأدنى *état minimal* ، هذه المسألة تذكرنا بوظيفة أخرى

أكد أنها أقل تكلفة، والتي هي وثيقة الصلة بالدفاع الوطنى، إنها السياسة الخارجية ، هي أيضا ذات أهمية ، كلتا المسألتين لهما نتائج تؤدي إلى ظهور فكرة دولة الحد الأدنى كمثال Ideal بعيد وطويلى ، والذي مع ذلك لا يجب لهذا أن تتخلى عنه ، دولة الحد الأدنى لا تبقى إلا مبدأ معيارياً منظماً . وأريد مع ذلك التذكير بشيء آخر أيضا : أن الدولة التى هي تحت واجب والزامية الدفاع عن الأمة يجب أن تراقب استعداد مواطنيها على حمل السلاح ، وإذا : صحتهم أيضا ، ويجب عليها حتى مراقبة بعض نقاط الاقتصاد ، لأنه يجب على الدولة أن تكون بحوزتها احتياطات معتبرة ، وتدعيم سير وسائل التنقل ، والإشارة ، وأشياء أخرى عديدة .

تاسعاً - حقوق القصر : بكل أسف أحياناً من حيث المبدأ ولأسباب أخلاقية ، فإن الأمور لا تسير بنون حد أدنى من السلطة ، عندما تعترف الدولة بالحق الذى لمواطنيها فى أن يحموا من قبل الشرطة ضد السرقة، يجب عليها أيضا أن تعترف بالحقوق التى للقصر، فى أن يكونوا محميين بما فيها عند اللزوم من أبائهم ، إنه بالضرورة حق أبوى من حيث المبدأ ، البديل "دولة حد أدنى أم دولة متسلطة ؟" .

إنه يعوض إذن بمشكلة "سلطة لا تكون أكثر مما هو ضرورى أخلاقياً" ، ومكان التفوق الأخلاقى لمبدأ دولة الحد الأدنى على مبدأ الدولة الأبوية ، المتعجرف أخلاقياً ، يعود إلى التعارض القديم بين الدولة والحرية ، وإلى القاعدة المعادية للديكتاتورية لكانط التى تقول : "إن الحرية لا يجب أن تكون محدودة ، أين لا تكون ضرورة لذلك" .

عاشراً - حل مشكلة البيروقراطية والبيروقراطية العسكرية : نقطة هامة فى كل نظرية للدولة غير الاستبدادية "وإن الديمقراطية" هي البيروقراطية ، لأن (البيروقراطية هي الديمقراطية) بالمفهوم الذى أعطيته لهذا المصطلح ، إنها تحوى العديد من "الديكتاتوريين نوى الأرجل الصغيرة" ، الذين هم عملياً ليسوا مجبرين على إدراك أعمالهم . اعتبر ماكس فيبر « المفكر العظيم » أن هذا المشكل غير قابل للحل مما دفعه إلى التشاؤم ، وفيما يتعلق بى فإننى أخاله سهل الحل نظرياً ، إذا كانت مبادئ الديمقراطية معترفاً بها ، وإذا نحن نريد حقا حلاً لهذا المشكل ، وبالمقابل أنا لا أؤمن البتة أنه من الممكن حل مشكلة البيروقراطية العسكرية. إن الخطر من قوة

عسكرية تتنامى بشكل لامتناه ، والتي ليست تحت رقابة الرأى العام ، هى واحدة من الأسباب التى من أجلها أن الكائن المتفائل يضع ويجب عليه أن يعلق كل أمله فى سلام على ، حتى وإن لم يزل بعيداً ، إنه "السلام الأبدى" لكانط ، لكن مادمت أنتعرض لهذا الموضوع يجب أن أوضح فى صالح السلام أننى معارض لما يسمى الحركة من أجل السلم . يجب علينا أن نستخلص الدروس من تجاربنا ، خلال مرتين من قبل فإن حركة السلم ساهمت فى تشجيع المعتدى ، إن الأمير غليوم الثانى ، حسب أنه لأسباب سلمية ، فإن إنجلترا وإن كانت ضامنة فى بلجيكا لن تتخذ قرار الدخول فى الحرب ، وهتكر فكر بنفس الطريقة ، بما أن إنجلترا كانت ضامنة لبولونيا .

حادى عشر- أمل الشيبية : ديموقراطياتنا الغربية - وخصوصاً الولايات المتحدة -
الأقدم فى الديموقراطيات الغربية ، هى نجاح لا سابق له ، هذا النجاح هو ثمرة الكثير من العمل ، الكثير من الجهد لكثير من الإرادات الطيبة ، وقبل كل شيء لكثير من الأفكار الخلاقة فى ميادين متعددة ، النتيجة هى أن عدد كبراً من الناس السعداء يحيون حياة أكثر حرية ، حياة أجمل ، وأطول مما لم يكن أبداً من قبل ، أعرف طبعاً أن كثيراً من الأشياء يجب أن يتحسن . النقطة الأساسية هى بكل تأكيد أن ديموقراطياتنا لا تتميز تميزاً واضحاً عن ديكتاتوريات الأغلبية ، لكن لحد الساعة لم يكن هناك أبداً فى التاريخ ، دولا استطاع الناس العيش فيها بحرية ، وأن يحيوا حياة كذلك جميلة أو أفضل مثل هذه ، أعرف أن عدداً ضئيلاً من الأشخاص يشاطروننى هذا الرأى ، أعرف أن عالمنا له كذلك جوانب سيئة ، الجنوح ، والقساوة والفظاظة ، والمخدرات ، إننا نرتكب أخطاء عديدة ، حتى ولو أن الكثير منا يستخرجون دروساً من أخطائهم ، فإن بعضهم ينقلون فى أخطائهم ، لكن هذا العالم يفرض علينا بعض المهمات ، نستطيع أن نعيش فيه سعداء وراضين ، لكن يجب أن يقال هذا ، إذ أننى لا أسمع تقريباً أبداً . كل يوم بالمقابل ، أسمع التلوه والإرغاء والإزباد من هذا العالم المكروه كما يزعمون ، الذى حكم علينا العيش فيه ، أخال أن نشر هذه الأكاذيب هو أكبر جريمة فى عصرنا لأنه تهديد للشيبية ، التى نريد أن نحرّمها من حقها فى الأمل ، وفى التفاؤل ، فى بعض الحالات هذا يقود إلى الانتحار ، وإلى المخدرات ، أو إلى الإرهاب .

ثانى عشر - النزعة التفاضلية وخطر وسائل الإعلام : ولحسن الحظ كثيراً ، الحقيقة قابلة للتحقق بسهولة : والحقيقة هي أننا نحن فى الغرب نعيش أفضل العوالم التى لم توجد أبداً ، لا نستطيع أن نسمح بأن تسكت على هذه الحقيقة وسائل الإعلام التى هي بهذا الاعتبار المتهمه الكبرى، يجب أن يقنع أصحابها بأنهم يسببون خسائر خطيرة ، يجب إقناعهم على التعاون. يجب حث وسائل الإعلام على رؤية وقول الحقيقة ، وإدراك المخاطر التى هم سببها ، وأن يقوموا مثل كل المؤسسات السليمة بنقدهم الذاتى ، وأن ينبّه بعضهم بعضاً ، إنها مهمة جديدة بالنسبة لهم ، لكن الأضرار التى يسببونها فى الوقت الراهن هي أضرار مهمة إذا لم يتعاونوا ، سيكون مستحيلاً كلية أن نبقى متفائلين .

٢ - الحرية والمسئولية الفكرية^(١) :

المستقبل جد مفتوح ، ومتعلق بنا نحن ، بنا جميعاً ، إنه متعلق بما تفعله وأفعله ويفعله غيرنا من الناس اليوم وغداً وبعد غد ، وما تفعله وما سنفعله متصل هو الآخر بفكرنا ورغباتنا وآمالنا وتخوفاتنا ، بتعبير آخر إنه متصل برؤيتنا للعالم وبحكمنا وتقديرنا للإمكانيات الكبيرة والواسعة والمفتوحة التي يحملها لنا المستقبل .

هذا يعنى أن علينا مسؤولية كبيرة ، مسؤولية تكبر وتعظم عندما نعى الحقيقة التالية : نحن لا نعرف شيئاً ، أو فى أحسن الأحوال نحن نعرف القليل من الأشياء بحيث ننظر إلى تقديرها بأنها «لاشئ» ، إنها لاشئ مقارنة بما يجب معرفته حتى نتخذ القرارات الصائبة .

إن سقراط هو أول من فهم هذه الحقيقة ، لقد كان يقول بأن على رجل الدولة أن يكون حكيماً - بمعنى أكثر حكمة حتى يعرف أنه لا يعرف شئ ، وكذلك كان أفلاطون يقول أن رجل الدولة ، والذي هو الملك ، يجب أن يكون حكيماً ، إلا أنه كان يريد أن يقول شيئاً مخالفاً لسقراط . لقد كان يريد أن يقول بأن الملوك يجب أن يكونوا فلاسفة وكان عليهم أن يذهبوا إلى مدرسته لى يتعلموا الجدل الأفلاطونى - وهو شئ فى غاية العلم والتعقيد - أو الأفضل أن يتولى الفلاسفة اللامعون والمتمكنون الحكم ، مثله على سبيل المثال، أى يجب أن يصبحوا ملوكاً يسيرون العالم . هذا الاقتراح نسبته أفلاطون إلى أستاذه سقراط مما خلق نوعاً من سوء الفهم ، فلقد حمس الفلاسفة بسماعهم هذا الاقتراح الذى يجعلهم ملوكاً ، [والفارق كبير بين ما ينتظره سقراط وأفلاطون من رجل الدولة الذى ضاع وذهب فى ضباب الجدل الفلسفى؟] لهذا السبب أريد مرة أخرى أن أوضح هذا التمييز أو الفارق : إن العبارة : «يجب أن يكون رجل الدولة حكيماً» تعنى بالنسبة لأفلاطون ، هو الفيلسوف المتمكن erudite له الحق فى السلطة،

Texte inédit d'un discours prononcé pour le (Liberales Forum) ed (١)
l'université de Saint - Gall (Suisse) en 1989.

- ترجم هذا النص الدكتور الزواوى بغورة .

من هنا طموح المثقفين والمفكرين والنخبة إلى السلطة ، أما بالنسبة لسقراط فإن الأمر على غير ذلك كلية ، لأن نفس العبارة تعنى أن على رجل الدولة أن يعرف إلى أى حد وإلى أى نقطة يعرف القليل من الأشياء ومن هنا يجب عليه أن يكون فى غاية التواضع فى طموحاته، لقد كان يرى أن على الحاكم أو رجل الدولة مسئوليات عظيمة وكبيرة فى قضايا الحرب والسلام وأن عليه أن يعرف حجم المسألة التى يمكن أن يحدثها ، إنه يعرف أنه يعرف القليل من الأشياء ، «اعرف نفسك» ، هذا ما كان يطالب به سقراط ، «اعرف نفسك ، واعترف أنك فى غاية الجهل!»^(١) .

هذا هو توجه سقراط ، أو الحكمة السقراطية ، «اعرف نفسك واعترف بجهلك» ، وعموماً فإن الأفلاطونى ليس ملكاً، وإنما قائداً كلى العلم Omniscient لأحد الأحزاب أو لحزب ما ، وحتى لو كان حزبه لا يتشكل بشكل عام إلا منه أو من شخصه ، وفى المقابل هنالك قادة كل الأحزاب، وبشكل خاص قادة الأحزاب المعادية والأحزاب الناجحة ، كلها أفلاطونية، لأنهم هم هؤلاء الأشخاص الأفراد المتفوقون والمتكونون بشكل أفضل وبالتالي الأكثر حكمة، والذين يرى أفلاطون عليهم أن يكونوا قاداتنا.

«من يجب أن يحكم؟» هذه هى المسألة الأساسية فى الفلسفة السياسية الأفلاطونية ، وجواب أفلاطون هو: المتفوق لأنه هو فى نفس الوقت الأكثر حكمة ! تبين هذه الإجابة من النظرة الأولى صحيحة ؟ ولكن ما الذى يحدث لو أنه قدر أنه ليس بالمتفوق ولا بالأكثر حكمة ، ألا يجب فى هذه الحالة أن يرفض الحكم أو السلطة ؟ هذا ما فهمه أحد أتباع وتلامذة سقراط من المتفوق والأكثر حكمة ؟ كان يتصور أن الشخص الذى يعتقد أنه المتفوق والأكثر حكمة يصاب بهنيان أو بمرض العظمة ، وأن مثل هذا الشخص لا يمكن أن يكون لا خبيراً ولا حكيماً^(٢) .

ومن البديهي فإن سؤال أو مسألة «من يجب أن يحكم» قد طرحت بشكل خاطئ ، بالرغم من أنه وإلى يومنا هذا مازالت تطرح على هذا الشكل ، ونعود دائماً إلى الحل الذى قدمه أفلاطون ، ومنذ زمان كانت الإجابة هى : إن الإمبراطور الذى اعتلى العرش بواسطة الجند أو العسكر، لم يعتله إلا لأنه هو وحده يستطيع أن يحكم وأن يقوم فى

Xénophon : Mémoires, chap. 11, 6.

(٢)

Id., ibid.

(٣)

الحكم، ثم لاحقاً أصبح : الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية . كما طالب ماركس كذلك : لمن تحق له السلطة ، السلطة الديكتاتورية ، البروليتاريون أم الرأسماليون ؟ وكان جوابه هو : البروليتاريون الجيئون ، الذين لهم الوعى الطبقي ، وبالتأكيد ليس الرأسماليون الشريريون والأنانيون ، وليس كذلك وبالتأكيد البروليتارية الرثة ، هؤلاء الذين لا يستحقون إلا التوبيخ (عندنا لم يعد لهم وجود) .

إن معظم المنظرين للديموقراطية يواصلون هم كذلك الإجابة على سؤال أو مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم؟» ونظرياتهم تقتضى تعويض الجواب الذى ظهر منذ العصور الوسطى وكنهه بديهى وهو «الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية» والذى تم تعويضه بـ «الشعب بواسطة العناية الإلهية» وهكذا نقلد العبارة «بواسطة العناية الإلهية» ونعوضها بعبارة من نوع : «الشعب بواسطة العناية الشعبية» ، هذا ما كان يقال فى روما القديمة "صوت الشعب هو صوت الله vox populi, vox dei" .

إننا نجد دائماً مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم؟» وإن لها دائماً أهمية كبيرة فى النظرية السياسية ، وفى النظرية الشرعية ، وخاصة فى النظرية الديمقراطية ، فنحن مازلنا نقول أن للحكومة الحق فى الحكم مادامت شرعية ، بمعنى عندما تكون منتخبة من طرف غالبية الشعب أو من طرف ممثلى الشعب وبالاتفاق أو المطابقة مع أحكام الدستور، ولكن لا يجب أن ننسى أن هنتر قد وصل إلى الحكم بطريقة شرعية وأن القانون الخاص بتحويله جميع السلطات قد تمت المصادقة عليه من طرف الأغلبية البرلمانية، إذاً إن مبدأ الشرعية لايكفى، إنه إجابة لسؤال أفلاطون، وعليه فإن مايجب تحويله وتحويره وتغييره وتعديله هو السؤال ذاته .

لقد رأينا أن مبدأ السيادة الشعبية هو كذلك شكل إجابة ممكنة، وإن كان يتعلق الأمر بمبدأ خطير ، لأن ديكتاتورية الأغلبية يمكن أن تكون مربعة بالنسبة للأقلية .

لقد مرت هنالك أربعة وأربعون سنة منذ الآن ، عندما كنت قد نشرت كتاباً هو : "المجتمع المفتوح وأعداؤه" والذى كتبتة كمساهمة فى فهم الحرب العالمية الثانية، فى هذا الكتاب اقترحت تعويض سؤال أفلاطون «من يحق له الحكم؟» بسؤال مختلف عنه جذرياً وهو : «كيف يمكن تصور تنظيم الدولة بصفة تسمح لنا من التخلص من الحكومة من دون إراقة للدماء؟» ، هذا السؤال يركز على عملية إقالة حكومة وليس على عملية تشكيلها .

إن كلمة الديمقراطية التي تعنى «حكم الشعب» هي مع الأسف خطيرة، كل فرد من أفراد الشعب يعرف تماماً أنه لا يحكم ، ومن هنا لديه انطباع بأن الديمقراطية تعتبر نوعاً من الاختلاس والنصب والاحتيال. وهنا يكمن الخطر. من المهم أن نتعلم ومنذ الدراسة بأن كلمة «الديموقراطية» منذ الديمقراطية الأثينية، هي الاسم التقليدي الذى نطلقه على دستور يمنع قيام ديكتاتورية أو طغيان ، الديكتاتورية والطغيان هي أسوأ الأشياء ، مثلما نراها الآن فى الصين ، بحيث أنه لا يمكن التحرر منها من دون إراقة الدماء، وفى الغالب حتى مع إراقة الدماء : فإلى يومنا هذا مازالت الديكتاتوريات قوية جداً مثلما لاحظناها بمناسبة تلك المحاولة الفاشلة ضد هتلر فى ٢٠ جويلية ١٩١٤ .

ولكن كل ديكتاتورية هي لا أخلاقية ، كل ديكتاتورية هي أخلاقياً سيئة ، إنه المبدأ الأخلاقى الأساسى للديموقراطية ، مفهوم على أنه شكل الدولة الذى يسمح بإقالة حكومة من دون إراقة للدماء. الديكتاتورية سيئة أخلاقياً لأنها تدين وترغم مواطنى الدولة ضد وعيهم وضد قناعاتهم الأخلاقية للتعاون مع الشر، ولو بالصمت ، إنها تحرم على الإنسان مسؤوليته الأخلاقية، وهو من دونها ليس إلا نصف إنسان أو أقل من ذلك ، وفى ظل ديكتاتورية ، فإن أى محاولة من أجل تحمل المسؤولية الإنسانية تصبح محاولة انتحارية .

يمكن أن نبين تاريخياً أن الديمقراطية الأثينية كانت أو على الأقل حتى زمن "بريكس Péricle" و "ثيوكليد Thucydide" لم تكن تعنى سيادة الشعب بقدر ما كانت وسيلة لمنع قيام الطغيان ، لقد كان الثمن باهضاً ، وربما كان زائداً لأنه تم إلغاؤها بعد أقل من مئة سنة ، لقد كان هذا الثمن هو النفي والإبعاد والنبد والطرد "Ostracisme" الذى فهم فى الغالب بطريقة خاطئة ، بحيث أن كل مواطن يصبح أكثر شعبية أو يتمتع بشعبية خطيرة يجب أن يبعد ، بسبب هذه الشعبية ذاتها ، هكذا تم طرد وإبعاد رجال الدولة المتمكنون مثل "أرستيد Aristide" و "ثمستوكل Themistocle" وسيكون من العبث القول أن أرستيد قد تم إبعاده لأنه كان يشكل عقبة لتوجهات أو لخطط ثمستوكل أو أن كنيته «العاقل» قد أثارت غيرة مواطنيه ، هذه أمور لاعلاقة لها بالإبعاد. إن كنيته تشير إلى أن أرستيد كان أكثر شعبية وأن مهمة ووظيفة الإبعاد بالتحديد كانت تقوم على منع الوصول إلى السلطة أو الحكم لديكتاتورية شعبوية "Populiste" ، هذا هو سبب إبعاده ، وهو السبب نفسه فى إبعاد ثمستوكل .

حتى بريكس يظهر إنه تظن إلى أن الديمقراطية الأثينية ليست سيادة شعبية وأن مثل هذه السيادة لا يمكن أن تكون ، وبالفعل ففي خطابه المشهور والذي يمكن لنا أن نقرؤه في ثيوكيد ، يقول : «على الرغم من أن هناك قلة من الأشخاص الذين يمكن أن يكون لهم مشروع سياسي أو أن يبلوروا مشروعاً سياسياً ، إلا أننا قادرون على تقييمه والحكم عليه» ، هذا يعني أننا لانستطيع الحكم أو ليس كلنا قادرون على الحكم ولكننا قادرون على الحكم على الحكومة وبإمكاننا أن نقوم بدور لجنة التحكيم .

هذا ما يجب أن يحدث في نظري يوم الانتخاب : إنه ليس اليوم الذي نعطي فيه شرعية للحكومة الجديدة ، ولكنه اليوم الذي نعلن فيه حكمنا على الحكومة السابقة ، اليوم الذي تقدم فيه الحكومة حسابها عن أفعالها .

أريد أن أبين باختصار أن الفرق بين الديمقراطية بوصفها سيادة شعبية والديموقراطية بوصفها محكمة شعبية لها آثار عملية ، وليست فقط نظرية أو لفظية ، ذلك أننا نرى أن مبدأ السيادة الشعبية يؤدي إلى منح تمثيل نسبي لكل مجموعة رأى وكل حزب بما فيهم أحزاب الصغيرة ، يجب أن تكون ممثلة حتى يكون التمثيل البرلماني مرآة الشعب وحتى تتحقق فكرة الحكم بواسطة الشعب أو حكم الشعب بأكبر قدر ممكن . لقد قرأت اقتراحاً مرعباً مفاده أن كل مواطن ومواطنة يجب أن ينتخب مباشرة من خلال ضغط بواسطة زر كهربائي على كل القضايا التي يتم مناقشتها في التلفزة من خلال ممثلهم ، ويقال أيضاً أنه في إطار التوجه الديموقراطي بوصفه حكم الشعب ، من المفيد تجميع عمل الجمعيات .

من وجهة النظر القائلة أن الديمقراطية محكمة الشعب والتي أَدافع عليها ، فإن الأشياء تبدو مغايرة تماماً ، ذلك أنني أعتبر تكاثر الأحزاب شؤماً وعليه فإنني ضد النظام الانتخابي القائم على النسب ، بالفعل فإن تجزء أو تقطع أو تعدد أو تكثر الأحزاب يؤدي إلى حكومات إئتلاف حيث لا أحد مسئول أمام محكمة الشعب ، لأن كل شيء يؤدي ضرورة إلى نوع من التسوية. ومن جهة أخرى يصبح من الصعب التخلص من الحكومة لأنه يكفي إيجاد حليف جديد أقل أهمية في الإئتلاف من أجل القدرة على الاستمرار في الحكومة. في المقابل إذا كان هناك عدد قليل من الأحزاب فإن الحكومات تكون بالضرورة حكومات أغلبية أساساً ومسئولياتهم واضحة ومحددة ، ومن

جهة أخرى أعتقد أنه من غير المفيد والمجدي أن تكون آراء الشعب تعكس نسبياً وبدرجة أقل على مستوى الحكومة ، هذا يؤدي إلى لامسؤولية الحكومة ، لأن المرأة لاتستطيع أن تكون مسئولة بالنسبة إلى أصله .

ولكن الاعتراض القوي الذي أرفعه ضد نظرية السيادة الشعبية أنها تغلب أو تفضل أيديولوجية لا عقلانية ، ومشعوذة : الشعوذة المتسلطة والنسبية حيث أن الشعب (أو الأغلبية) لا يمكن أن يخطئ أو أن يسلك سلوكاً غير عادل . هذه الأيديولوجية لا أخلاقية ويجب رفضها . منذ تأكيد معرف أن الديمقراطية الأثينية (والتي أقدرها على أكثر من صعيد) قد اتخذت قرارات إجرامية ، فلقد هاجمت (ليس من دون أن تعلن إنذاراً) الجزيرة المحايدة "ميلوس" قبل أن تقتل كل الرجال وتبيع كل النساء والأطفال في الأسواق الكبرى كعبيد ، هذا ما تستطيع القيام به الديمقراطية الأثينية .

والبرلمان الألماني لجمهورية "Weimar" ، انتخب حراً ، واستطاع من خلال تشريعات دستورية وأصوات شرعية أن يصنع من هتلر ديكتاتوراً ، وحتى إذا لم يربح هتلر الانتخابات الحرة في ألمانيا والنمسا بعد إلحاقه عنوة لهذا البلد ، فإنه سيحقق انتصاراً انتخابياً كلياً .

نحن جميعاً أو كلنا معرضون للخطأ مما يعني أن الشعب هو كذلك يخطئ مثله مثل أية جماعة إنسانية ، وإذا كنت مع فكرة أن الشعب يجب أن تكون له سلطة إقالة حكومة ، فلأنني لا أعرف أفضل طريقة لتجنب الطغيان ، وحتى مقولة أن الديمقراطية هي محكمة الشعب كما أذاع عنها لا يتقصها شيء ، وأن العبارة المجازية التي قالها "ونستون تشرشل Winston Churchill" تنطبق عليها : « الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع الأشكال الأخرى » ، باختصار إن الفرق بين الفكرتين - الديمقراطية بوصفها سيادة الشعب والديمقراطية بوصفها محكمة الشعب ، أو بوصفها وسيلة تسمح بتقاضي حكومة طغيانية - ليس فرقاً لفظياً ، إن لها نتائج تطبيقية هامة ، وتتعلق ببلد مثل سويسرا بالرغم من أنه في المدارس والثانويات - كما أعرف - مازلنا ندافع دائماً على النظرية الأيديولوجية الخطيرة لسيادة الشعب ، وليس النظرية المتواضعة والواقعية لديمقراطية بوصفها وسيلة للتخلص من الديكتاتورية والتي لاتحتمل وأخلاقياً لا يمكن الدفاع عنها .

أريد أن أعود الآن إلى نقطة البداية، أو إلى النقطة التي بدأت بها ، المستقبل جد مفتوح ويمكن أن نؤثر في الذي يأتي ، علينا إذن مسئولية كبيرة ما في ذلك شك ، لماذا يمكن لنا أن نفعله من أمر إيجابي ؟ هل يمكن لنا أن نفعل شيئاً يمنع ما هو برعب مثل الذي يحدث في أقصى الشرق ؟ أريد أن أحدثكم عن الوطنية والعنصرية وعن ضحايا "بول بوت Pol Pot" في كمبوديا وضحايا آيات الله في إيران، عن الضحايا في روسيا وأفغانستان وعن الضحايا الأخيرة في الصين ، ماذا يمكننا أن نفعله من أجل تجنب أو منع هذه الأحداث المرعبة؟ هل نحن في مستوى يمكننا من تجنب مثل هذه الأشياء ؟

جوابي على هذا السؤال هو : نعم ، أعتقد أننا نستطيع فعل الكثير، وعندما أقول «نحن» فإنني أتحدث عن المثقفين ، بمعنى الرجال الذين يهتمون بالأفكار، أي أولئك وبشكل خاص الذين يقرأون والذين من الممكن أنهم يكتبون ، فما الذي يجعلني أفكر بأننا نحن المثقفين نستطيع أن نلعب دوراً إيجابياً ؟ إنه وببساطة ومنذ قرون ، فإننا نحن المثقفين كنا سبباً في كوارث مروعة ، القضاء على كتل أو جماعات باسم فكرة أو عقيدة أو نظرية .

هنا يكمن أثرنا أو عملنا واختراعنا : الاختراع الفكري ، وفي حالة ما إذا توقفنا عن توجيه الناس ضد بعضهم بعضاً - وفي الغالب بمقاصد طيبة - وحتى إذا ماتوقفنا عند هذا الحد فإن هذا كاف وكثير أيضاً ، ولا أحد يستطيع أن يزعم أننا لانستطيع فعل هذا أو لا أحد يستطيع أن يزعم أنه مستحيل بالنسبة لنا .

من بين أهم الوصايا العشر تلك الوصية التي تقول : لا تقتل أبداً ! إنها تلخص تقريباً كل الأخلاق ، وكذلك الكيفية التي طرح بها "شوبنهاور Schopenhauer" أخلاقه والتي ليست أكثر من امتداد لهذه الوصية الرئيسية ، أخلاق شوبنهاور أخلاق بسيطة ومباشرة وواضحة : لا تخطئ في حق أحد، لا تجرح أحدا ، وبالعكس ساعد الجميع قدر استطاعتك .

ولكن ما الذي حدث عندما نزل موسى من جبل سيناء حاملاً الألواح الحجرية

وقبل حتى أن يتلفظ بالوصايا العشر ؟ لقد اكتشف بدعة قاتلة ، بدعة العجل الذهبي. هنا نسي الوصية القاتلة «لاتقتل أحداً» وصرخ : «لنأت إلى رعية الرب [...]» هكذا تحدث الربّ إله إسرائيل : كل واحد يقلد سيفه [...] وكل واحد يخنق أخاه ، وصديقه ، وقريبه [...] وهكذا فى هذا اليوم سقط ثلاثة آلاف رجل .

هكذا ربما كانت البداية ، ولكن المؤكد أن الأمور استمرت بهذا الشكل فى الأرض المقدسة ويعدّها هنا فى الغرب ، وخاصة بعد إقامة المسيحية بوصفها ديانة الدولة ، إنه التاريخ المربع للاضطهاد الدينى القائم باسم الأرثوذكسية ، وبعد ذلك وخاصة فى القرنين السابع عشر والثامن عشر هناك أسباب أيديولوجية أخرى تداعت الواحدة بعد الأخرى لتبرير الاضطهاد والوحشية والرعب : الوطنية والعرق ، والطبقة ، والبدعة السياسية أو الدينية .

إن تصورات الأرثوذكسية والبدع تستر العيوب الأكثر حقارة والأشدّ خساسة ، عيوباً تكون عرضة لها نحن المثقفين أو نكون موضوعاً لها مثل : العجرفة والكبرياء والغطرسة والثقة من أننا على حق دائم ، والتحذلق أو «ادعاء العلم *Pédantisme*» والغرور الفكرى أو الزهو الفكرى ، هذه العيوب خسيصة ، ولكنها ليست خطيرة مثل القساوة والفظاعة والوحشية ، ولكن القساوة ليست بعيدة أو غريبة عن المثقفين . فى هذا المجال أيضاً لدينا نصيبنا من هذه الأمور، يكفى التفكير فى الأطباء النازيين الذين يقتلون الشيوخ والرجال المعمرين والمرضى قبل أن يحدث «أوشفيتز *Auschwitz*» وإلى ما كان يسمى بـ «الحل النهائي *Solution finale*» للمسألة اليهودية .

إنه دائماً نحن المثقفين الذين بحقارة وغرور وكبرياء قمنا ونقوم بأسوأ الأشياء ، نحن الذين لهم واجب خاص إزاء أولئك الذين لم يتعلموا ، نحن خونة الفكر أو الروح كما قال المفكر الفرنسى الكبير جولييان بوندا *Julien Benda* ، نحن الذين ابتدعنا ونشرنا الوطنية كما بين ذلك بوندا ، ونقلد كل الموضات الغريبة ، نريد أن نظهر وأن نتحدث لغة غير مفهومة ولكنها مبهرة جداً ، لغة العلماء ، لغة الديكاترة المصطنعة والتي أخذناها من أساتذتنا الهيجليين والتي نجدها عند كل الهيجليين ، هذا هو فساد اللغة ،

اللغة الألمانية ، التي نتنافس بها فيما بيننا ، وهذا هو العائق الذي يمنع كل تبادل معقول بيننا حيث الواقع يحجب عنا تلك الوضعية ، وضعية أننا دائماً نقول الحماقات ونصطاد في المياه العكرة .

إن الأضرار التي تسببنا فيها في الماضي كانت أضراراً مرعبة ، ولكن منذ ذلك الوقت بمعنى منذ أن أصبحنا أحراراً في قول كل شيء وكتابة كل شيء - هل يمكن أننا أصبحنا أكثر مسئولية ؟ لقد كتبت ذات مرة حول اليوتوبيا الأفلاطونية ، على أن الذين اقترحوا أو ابتدعوا فكرة الجنة على الأرض قد تسببوا كذلك في الجحيم أو لم يحدثوا إلا الجحيم ، ولكن هناك كثير من المثقفين المتحمسين كثيراً لجحيم هتلر ، فعالم النفس السويسري الكبير "كارل جوستاف يونج Carl Gustav Jung" اكتشف المصير الجديد للروح الألمانية أو الجرمانية ، وخاصة أنه لا يخشى كثيراً مادام يعيش في سويسرا ، ويعد موت هتلر نسي ما كتبه ، ويحث وعالج الطبيعة السيئة للروح الألمانية. إنه مع اتفاقهما الأطلنطي ، استطاع تشرشل و "فرانكلين دولانو روزفلت Franklin Delano Roosevelt" أن يقيما ويؤسسا عالماً جديداً ، وهذا بفضل الطيارين الشباب للطيران الحربي والعسكري، أولئك الذين كانوا يواجهون خطر الموت في المعركة البريطانية الفاصلة سنتي ٤٠ و ٤١ ، والذين ضحوا من أجلنا . ومنذ الانتصار على هتلر فإن أوروبا الغربية لم تعد تعيش في جهنم هتلر، ولكن في جنة السلم الأوروبي ، في عالم هو العالم الأفضل والعادل الذي عرفه التاريخ ، ولو أن "ستالين Staline" قد تعاون لكننا نعيش اليوم وبفضل الأمم المتحدة ليس فقط السلم في أوروبا الغربية وشمال الأطلنطي ولكن كنا نعيش السلم العالمي ، ولأصبح "مشروع مارشال Marshall" مشروعاً عالمياً .

ولكن ما إن بدأ يظهر هذا الجديد ويقوم ويتأسس - وبدا أن الأمور تسير نحو الأحسن في الغرب - حتى انفجر عراك كبير، بلعنات المثقفين ضد هذه الحقبة السيئة ، ضد متعتنا ، ضد حضارتنا ، ضد عالمنا الجميل ، لقد بدأت هذه المزايدات غير المحتملة والمبالغات المرعبة حول الهدم والتلوث الذي أحدثناه ، بواسطة طعم الكسب والربح ، من أجل هدم وتخريب بالقصى سرعة ممكنة آثار عالم كان جميلاً. ألخص بأننا جميعاً سنموت إن عاجلاً أو آجلاً ، وأن الخطر قائم ودائم منذ البدايات أو منذ الأصول للحياة بما في ذلك البيئة أو المحيط .

للمرة الأولى منذ تكونت وتشكلت منظومتنا الشمسية لدينا المقدرة بفضل علوم الطبيعة والتكنولوجيا والصناعة أن نفعل شيئاً من أجل البيئة ، وكل العلميين والتقنيين يعملون في هذا الاتجاه ، ومع ذلك فهم متهمون بهدم وتخريب الطبيعة في هذا الوقت ومنذ سنوات ، فإن بحيرة "زريخ" Zurich العجيبة وبحيرة "ميتشغان" Michigan العظيمة وعلى الأنهر التي تقع عليها "شيكاغو" Chicago قد تم إنقاذها من دون تهويل أو عراك ، ولقد تم حفظ الحياة في هذه البحيرات بفضل تعاون العلم والتكنولوجيا والصناعة ، إنها المؤسسة الأولى من هذا النوع في تاريخ نظامنا الشمسى وهذا منذ ظهور الحياة.

العالم ليس من السهل تسييره؛ فكل نوع من أنواع الحياة وكل صنف من أصناف النباتات وكل نوع من أنواع البكتيريات تؤثر على المحيط والبيئة بأنواع أخرى ، وتأثيرنا نحن قد يكون الأكبر من نوعه ولكن فيروساً جديداً أو وباء جديداً أو وباء بكتيرياً جديداً يمكن أن يسحقنا في سنوات أو أعوام معدودة .

ليس من السهل الاحتفاظ بمراقبة الطبيعة ، وأن الديمقراطية ليست هي أيضاً بالشئ الهين ، وكما أشرت إلى ذلك فإن تشرشل الذى قال بأن الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع أشكال الحكم ، ولكن ما لم يقله تشرشل بشكل واضح وهو ما أريد أن أضيفه : بالنسبة للحكومات الديمقراطية هي النظام الأقل راحة ؛ لأن الحكومات مهددة باستمرار بالإقالة ، وعليها أن تقدم الحساب لكم ولى ، فنحن لجنة الحكم أو القضاة ، ولكننا قد نتعرض للخطر وذلك عندما نفتن أو نغوى بالمروق أو الذى يدرس عالمياً بين فترة وأخرى ، إنه ماكان يسمى "هيجل" Hegel بـ "روح الزمن" Esprit du temps والذى يشكل خطراً دائماً ، الأيديولوجيات الجديدة أو تلك الأيديولوجيات على شكل "موضة" Mode ، والتي هي دائماً غيبية بلا حد ، وتعتبر دائماً الخاطئ صحيحاً حتى عندما يكون الحقيقى بديهاً ، كل هذا يفتن لجنة الحكم أو الحكام أو القضاة أو أعضاء لجنة الحكم الذين هم نحن .

لقد استطاع هتلر - مثله مثلى - أن يتعلم من أساتذة متحمسين لكل ما يؤمنون به ومن أعماقهم : بأن العالم يسير من طرف الروح الألمانية، وكان أنواف هتلر يؤمن بهذا، مثله مثل كثير من الشباب من مختلف الطبقات الفقيرة ، هؤلاء الملايين من الشباب الشجعان والذين هم وخلال الحربين الألمانييتين ماتوا من أجل الهيمنة على أوروبا

وهناك شباب آخر فقير أكثر عدداً وأكثر شجاعة قد دخلوا معهم فى الموت ، ولكن هؤلاء الأعداء يكافحون بشجاعة من أجل الحرية والسلم فى حين أن الشباب الألماني من أجل عظمة وتقوى ألمانيا ، من أجل الإمبراطور من أجل الرب الأعظم للحرب ، من أجل "الفوهرر Fuhrer" .

اليوم بإمكاننا ومن واجبنا أن ننظر إلى الحقيقة كما هى ، الأيديولوجية الألمانية كانت وهماً ، كما بينها أحد أكبر المؤرخين البارزين الألمان "فريتز فيشر Fritz Fischer" لنكن أكثر وضوحاً : لقد كانت أكنوية ، هذه الأيديولوجيات الغربية على الرغم من سخريتها وسخفها وعلى الرغم من تواترها وتكرارها الكاذب، إلا أنها حقيقية ، فالغرب كافح من أجل السلام ولقد تحصل عليه فى أوروبا، هذه المنطقة التى كانت دائماً مسرحاً للحروب القاسية ، ولقد تحصل عليه تقريباً فى كل مكان كان فيه للغرب تأثير .

ولكن المثقفين غير المسئولين لم يستطيعوا أن يروا إلا الشر فى عالمنا الغربى ، لذا أسسوا الديانة الجديدة التى تعلم أن العالم ظالم وأنه محكوم بالفسادة وأيل إلى الضياع ، لقد بدأوا يعلموننا ذلك بكتاب "أوزوالد شبنجلر Oswald Spengler" فى كتابه "انحطاط الغرب" أو سقوط الغرب "Le Déclin de l'Occident" لأن هؤلاء المثقفين يريدون أن تكون لهم صفة الجدية والإبداع ، وأن يستطيعوا قول أشياء مخالفة أو معارضة أو مناقضة أو مضادة للبديهيات ، ولقد نجحوا فى التعتيم ليس فقط على البديهيات بل كذلك على الحقيقة الموضوعية .

إلا أننى لا أريد أن أقوم بحاسبة واسعة للمثقفين، وإنما أريد أن أدمعهم إلى الاعتراف بمسئولياتهم تجاه الإنسانية والحقيقة. إن حريتنا تسمح لنا بقول كل شيء ، حريتنا تسمح لنا حتى بقذف العالم الحر، ويتصويره على أنه عالم فاسد وقبيح وسيئ . إن هذا من حقهم ، ولكن هذه الحقيقة ، وإنه لأمر لا أخلاقى أن نثبت الأكاذيب، حتى عندما يكون لنا الحق فى ذلك ، إنه ليس فقط لا أخلاقى ولكن غير مسئول أن نضع فى خطر التوجهات^(٤) الكبرى التى رسمها لنا تشرشل وروزفلت ، بطلا الحرب ،

(٤) فضلنا الحديث عن التوجهات الكبرى بدلاً من الأقدار الكبرى المنصوص عليها ، لأننا نعتقد أن السياسات خطط وليست أقدار ، ولكن من الواضح أن بيرر ينسى مهمة العالم ليصبح أيديولوجى ليبرالى محافظ حتى النخاع بل حتى التئين .

ومشروع مارشال الذي حققه ، وأن لا ننتقص من قيمتهما وأن نقدم الطيب على أنه خبث والجيد بأنه سيئ .

أريد أن أذكركم اليوم بأن الروس بدأوا يعترفون بعالمنا ويسلمنا ويقدرّون أن سلماً موسعاً بشكل معتبر ليس مستحيلاً ولا يتوبياً أو خيالاً، إنه من واجبنا أن نجند كل طاقاتنا وننتهي من تعطيل هذه الإمكانية بتخطيطنا الحقيقة حول الجنة والنار وجهنم.

وفي النهاية نحن في الغرب في السماء ، في السماء الأولى بطبيعة الحال ولسنا في السماء السابعة ، وحينئذ جد متطورة ومكتملة ، ويجب علينا أن لا نحط من قيمتها أو نقلل من سمعتها وأن نفتري على عالمنا الذي هو أحسن العوالم التي وجدت ، وخاصة في أوروبا، والحقيقة أننا مستعدون للإصلاحات القادمة ، وفي الولايات المتحدة الأمريكية أكثر من أي مكان آخر .

نحن رجال نور إرادات طيبة مشبعة بالتفاني وإنكار الذات والتضحية ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى فإن جنوننا قد قدموا الدليل والشهادة . إن الشروط الأساسية متوفرة لإقامة السلم في الأرض وعلى الكرة الأرضية ، إلا أن هناك شرط أساسي لازم وهو أن الروس يجب أن يتعاونوا معنا، وإذا ما فعلوا فإنه من الممكن أن نحقق حلم تشرشل وروزفلت ليس فقط في أوروبا ولكن في العالم أجمع .

إنه للمرة الأولى منذ الحرب العالمية الثانية يبدو أن الروس مستعدون للتعاون ! فـ "سكharov" المعتزل الكبير والشجاع قال : لا يجب أن نعمل أو نتكل أو نثق في الديكتاتور "Gorbachev" القوي جداً ، كما قال أيضاً إن الاتحاد السوفيياتي يمكن أن يكون في حالة التفكك ، إلا أننا لا نأمل ذلك ، لأنها ستؤدي إلى معاناة لأحد لها وستؤدي إلى أخطار كبيرة على السلم . ومن الممكن أن تؤدي إلى ديكتاتورية عسكرية ، ديكتاتورية أكبر قوة عسكرية (...) برية وبحرية وجوية لم يعرف مثيلها ، وهو ما يُلغى كل أمل في السلام .

إن "جورج سوروس" George Soros الذي يعرف جيداً روسيا (وإن كان أقل من سفاروف) حلل كل هذه الأخطار في مقال مهم نشره في مجلة "New York Review of Books" حيث يعتقد أن روسيا تبحث فعلاً عن التعاون مع الغرب، الروس يعرفون أنه عندما توجد الجنة والجحيم .

وحتى يكون هذا التعاون ممكنا يجب أن نكون على وعى إلى أين وصلنا ، وما يمكن للحرية أن تسمح به كما يبين ذلك نمونجنا أو مثالنا ، ثم بعد ذلك نستطيع أن نطلب كيف وصلنا ؟ وأن نعرض مساعداتنا لروسيا إذا كانت مستعدة لتفكيك سلاحها ، ولكن علينا أن نتخذ جميع الاحتياطات الضرورية .

هذه الإمكانيات المعروضة علينا اليوم، إنها تطالبنا - نحن المثقفين - أن نرى أخيراً الحقيقة الموضوعية ، ونتوقف عن خلط الجنة بالجميم ، كما كنا نفعل فى الماضى .

يجب أن نترك أننا لا نعرف شيئاً ، أو تقريباً - فى الغالب - لاشيء ، وأن جورباتشوف فى نفس الوضعية التى نحن فيها ، من أجل أن نقرب من السلم ولو بخطوة يجب أن نتخلص من الأيديولوجيات ، أو نتخلى عن الأيديولوجيات ، وخاصة تلك المتعلقة بنزع السلاح من جانب واحد ، فهى خطيرة جداً على السلم . يجب أن نتحسس الأرضية بحذر مثلما تفعل "السرافات Chenilles"^(٥) ، وأن نبحث عن الحقيقة بكل تواضع، يجب أن نتوقف عن لعب دور الأنبياء أصحاب العلم بكل شيء ، مما يعنى أنه علينا أن نغير .

(٥) نوع من أنواع الود ، وهى مودة الفراش منذ خروجها من البيضة حتى تتحول إلى طاردة .

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية

والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية

والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة

الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من

حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش

العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية

بالترجمة .

المشروع القومي للترجمة

- ١ - اللغة العليا (طبعة ثانية) جون كوين
- ٢ - الوثنية والإسلام ك. مادمو باتنيكار
- ٣ - التراث المسموق جورج جيمس
- ٤ - كيف تتم كتابة السيناريو أنجا كاريتنكو
- ٥ - ثريا في غيبوبة إسماعيل فصيح
- ٦ - اتجاهات البحث اللساني ميلكا إيفيتش
- ٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة لوسيان غرافمان
- ٨ - مشعل الحرائق ماكس فريش
- ٩ - التغيرات البيئية أندرو س. جوي
- ١٠ - خطاب الحكاية جيرار جينيت
- ١١ - مختارات فيسوافا شيمبوريوسكا
- ١٢ - طريق العريد ديفيد براونستين وإيرين فرانك
- ١٣ - ديانة الساميين روبرتسن سميت
- ١٤ - التحليل النفسي والألب جان بيلمان نويل
- ١٥ - الحركات الفنية إدوارد لويس سميت
- ١٦ - أثنية السوداء مارتن برنال
- ١٧ - مختارات فيليب لاركين
- ١٨ - الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية مختارات
- ١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة جورج سفيريس
- ٢٠ - قصة العلم ج. ج. كراوتر
- ٢١ - خوخة وألف خوخة صمد بهرتهجي
- ٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين جون أنتيس
- ٢٣ - تجلي الجميل هانز جيجرج جادامر
- ٢٤ - ظلال المستقبل باتريك بارنتر
- ٢٥ - مشنوي مولانا جلال الدين الرومي
- ٢٦ - دين مصر العام محمد حسين فيكل
- ٢٧ - التنوع البشري الخلاق مقالات
- ٢٨ - رسالة في التسامح جون لوك
- ٢٩ - الموت والوجود جيمس ب. كارس
- ٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢) ك. مادمو باتنيكار
- ٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامي جان سوفاجي - كلود كاين
- ٣٢ - الانقراض ديفيد روس
- ٣٣ - لتاريخ الاقتصادى إفريقيا الغربية أ. ج. هويكنز
- ٣٤ - الرواية العربية روجر آلن
- ٣٥ - الأسطورة والحداثة بيل . بيكسون
- ٣٦ - أحمد درويش
- ٣٧ - أحمد فؤاد بليغ
- ٣٨ - شوقي جلال
- ٣٩ - أحمد الحضرى
- ٤٠ - محمد علاء الدين منصور
- ٤١ - سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
- ٤٢ - يوسف الأتكني
- ٤٣ - مصطفى ماهر
- ٤٤ - محمود محمد عاشور
- ٤٥ - محمد مقصم عبد الجليل الأبنى ومصر حلى
- ٤٦ - فتاة عبد الفتاح
- ٤٧ - أحمد محمود
- ٤٨ - عبد الوهاب طوب
- ٤٩ - حسن المون
- ٥٠ - أشرف رفيق عطيفي
- ٥١ - بإشراف / أحمد عثمان
- ٥٢ - محمد مصطفى بدرى
- ٥٣ - طلعت شاهين
- ٥٤ - نعيم عطية
- ٥٥ - معنى طريف الخوى / بوى عبد الفتاح
- ٥٦ - ماجدة المناني
- ٥٧ - سيد أحمد على الناصري
- ٥٨ - سعيد توفيق
- ٥٩ - بكر عباس
- ٦٠ - إبراهيم النمسوقى شتا
- ٦١ - أحمد محمد حسين فيكل
- ٦٢ - نخبة
- ٦٣ - منى أبى سنه
- ٦٤ - بدر النيب
- ٦٥ - أحمد فؤاد بليغ
- ٦٦ - عبد الستار الخوى / عبد الوهاب طوب
- ٦٧ - مصطفى إبراهيم فهمي
- ٦٨ - أحمد فؤاد بليغ
- ٦٩ - حصة إبراهيم المنيف
- ٧٠ - خليل كلفت

- ٣٦ - نظريات السرد الحديثة والاس مارتين
- ٣٧ - وأحة سيوة ومسيقاها بروجيت شيفر
- ٣٨ - نقد الحداثَة الن ثورين
- ٣٩ - الإغريق والصد بيترو والكوت
- ٤٠ - قصائد حب أن سكستون
- ٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية بيتر جرأن
- ٤٢ - عالم ماك بنجامين بارير
- ٤٣ - الذهب المزدوج أوكتايفر باث
- ٤٤ - بعد عدة أحياف ألدوس هكسلي
- ٤٥ - التراث المغفور روبرت ج نيا - جين ف ا فاين
- ٤٦ - عشرون قصيدة حب باولو نيرودا
- ٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١) ريتو ويليك
- ٤٨ - حضارة مصر الفرعونية فرانسوا توما
- ٤٩ - الإسلام في الهلال ه . ت . نوريس
- ٥٠ - الف ليلة وليلة أو القتل الأسير جمال الدين بن الشيخ
- ٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية داريو بيانويوا و. م بينياليستي
- ٥٢ - العلاج النفسي التحميمي بيتر . ن . توفاليس وستيفن . ج . ريجسبيرتزر وروجر بيل
- ٥٣ - الدراما والتعليم أ . ف . ألنجنون
- ٥٤ - الملهوم الإغريقي المشرح ج . مايكل والتون
- ٥٥ - ما وراء العلم جون بولكنجهوم
- ٥٦ - الأصول الشعرية الكاملة (١) فنديريكو غرسية لوركا
- ٥٧ - الأصول الشعرية الكاملة (٢) فنديريكو غرسية لوركا
- ٥٨ - مسرحيتان فنديريكو غرسية لوركا
- ٥٩ - المحيرة كارلوس مونيت
- ٦٠ - التصميم والشكل جوهانز ايتين
- ٦١ - موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميت
- ٦٢ - لغة النص رولان بارت
- ٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢) ريتو ويليك
- ٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة) آلان رود
- ٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل
- ٦٦ - خمس مسرحيات أنطونيو جالا
- ٦٧ - مختارات فرناندو ييمسوا
- ٦٨ - نقاشا العجوز وقصص أخرى فالتنن راسبيوتين
- ٦٩ - عالم الإسلام في أول القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم
- ٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوجينيو تشانج روبريجت
- ٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمي داريو فو
- ٥ : حياة جاسم محمد
- ٥ : جمال عبد الرحيم
- ٥ : أنور مقيث
- ٥ : منيرة كروان
- ٥ : محمد عيد إبراهيم
- ٥ : علف لحد / إبراهيم قتي / مصد ملج
- ٥ : أحمد محمود
- ٥ : المهدي أخريف
- ٥ : مارلين تارس
- ٥ : أحمد محمود
- ٥ : محمود السيد على
- ٥ : مجاهد عيد المنعم مجاهد
- ٥ : ماهر جويجاتي
- ٥ : عيد الوهاب علوب
- ٥ : محمد يرانة وشانلي لليل يوسف الأشكي
- ٥ : محمد أبو العطا
- ٥ : علفي فليم وعادل دمرداش
- ٥ : موسى سعد الدين
- ٥ : محسن مصيلحي
- ٥ : علي يوسف على
- ٥ : مصد على مكى
- ٥ : مصد السيد ، ماهر البطوطي
- ٥ : محمد أبو العطا
- ٥ : السيد السيد سهيم
- ٥ : صبرى محمد عبد الفنى
- ٥ : مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
- ٥ : محمد خير البقاعي ،
- ٥ : مجاهد عيد المنعم مجاهد
- ٥ : رمسيس عوض ،
- ٥ : رمسيس عوض ،
- ٥ : عيد الطيف عيد الحليم
- ٥ : المهدي أخريف
- ٥ : أشرف الصباغ
- ٥ : أحمد فؤاد متولي وفؤاد محمد فهمي
- ٥ : عيد الحميد فلاب وأحمد حشاد
- ٥ : حسين محمود

- ٧٢ - السياسي المعجوز
٧٣ - نقد استجابة الفاروق
٧٤ - صلاح الدين والمالكي في مصر
٧٥ - فن التراجم والسيرة الذاتية
٧٦ - جاك لكان وإغواء التحليل النفسي
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٢
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة العربية
٧٩ - شعيرة التأليف
٨٠ - يوشكين عند «نافورة الدعوى»
٨١ - الجماعات المختلة
٨٢ - مسرح ميغيل
٨٣ - مختارات
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)
٨٦ - طول الليل
٨٧ - نون والقلم
٨٨ - الابتلاء بالثغريب
٨٩ - الطريق الثالث
٩٠ - رسم السيف (قصص)
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
٩٢ - (سلايك ومضامين المسرح
الإسباني وأمريكا المعاصرة
٩٣ - محادثات العولة
٩٤ - الحب الأول والصحية
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني
٩٦ - ثلاث زينقات ووردة
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)
٩٨ - الهم الإنساني واليترازان الصهيوني
٩٩ - تاريخ السينما العالمية
١٠٠ - مساطرة العولة
١٠١ - النص الروائي (تقنيات ومناهج)
١٠٢ - السياسة والتسامح
١٠٣ - أمير ابن عربي عليه آباء
١٠٤ - أويرا ماهوجني
١٠٥ - منخل إلى النص الجامع
١٠٦ - الأدب الاندلسي
١٠٧ - صورة لغائي في الشعر الأمريكي للمسلم
- د . س . إليوت
ج . ب . تومكينز
ل . ل . سيمينوف
أندريه موريلا
مجموعة من الكتاب
رينيه ويليك
رونالد وويرتسون
ديوريس أوسينسكي
الكسندر يوشكين
بنديكت أندرسون
ميغيل دي أونامونو
غوتفريد بن
مجموعة من الكتاب
صلاح زكي قطامي
جمال مير صانقي
جلال آل أحمد
جلال آل أحمد
أنتوني جينز
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية
باربر الاسومستكا
كارلوس ميغل
مايك فيلرستون وسكوت لاش
معمول بيكيت
أنطونيو بويزو بايخو
قصص مختارة
فرنان برودل
نماذج ومقالات
ديفيد روينسون
بول هيرست وجراهام تومبسون
بيرنار فاليط
عبد الكريم الخطيب
عبد الوهاب المؤيد
برنات برينشت
جيرار جينيت
د. ماريا خيسوس روبيزامتي
نخبة
- د : فؤاد مجلي
د : حسن ناظم وهلي حاكم
د : حسن بيومي
د : أحمد دويش
د : عبد المقصود عبد الكريم
د : مجاهد عبد المنعم مجاهد
د : أحمد محمود ونورا أمين
د : سعيد الفانسي وناصر حلاوي
د : مكارم الفعري
د : محمد طارق الشوقري
د : محمود السيد علي
د : خالد المعالي
د : عبد الحميد شيعة
د : عبد الرزاق بركات
د : أحمد فتحي يوسف شتا
د : ماجدة العناني
د : إبراهيم السوقي شتا
د : أحمد زايد ومحمد محيي الدين
د : محمد إبراهيم مبروك
د : محمد هناء عبد الفتاح
د : نادية جمال الدين
د : عبد الوهاب علوي
د : فوزية العشماوي
د : مري محمد محمد عبد الطيف
د : إنوار الخراط
د : بشير السباعي
د : أشرف الصباغ
د : إبراهيم قنديل
د : إبراهيم فتحي
د : رشيد بنحو
د : عز الدين الكائناني الإديسي
د : محمد يونس
د : عبد الغفار مكاوي
د : عبد العزيز شبل
د : أشرف علي بدور
د : محمد عبد الله الجعدي

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم الثامن	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسيس هينسون	ت : ريفاهم حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادئ	أرلين طوى ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانت	ت : أحمد حسنان
١١٤ - سرجينا حماد كهنى وسكان المستقل	رول شويونكا	ت : نعيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرأة وحده	فرجينيا ولف	ت : سمية رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنسية في الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية في مصر	يث بارون	ت : ايس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهري منديل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - المرأة النسائية والتطور في الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١ - اللبيل الصغير في كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام السبئية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - إمبراطورية المشايخ وعلاقاتها العربية	نيتل الكسنسرو وفناداينا	ت: أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفصح الكاتب	جون جراي	ت : أحمد فؤاد بايع
١٢٥ - التحليل الموسيقي	سيدريك ثورپ نيثي	ت : سمحه الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	أولفانج إيسر	ت : هيد الوهاب طلوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحي	ت : بشير السبأى
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان باسنيت	ت : أميرة حسن نورية
١٢٩ - الرواية الاسيانية المعاصرة	ماريا فواوريس أسيس جاروبه	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠ - الطريق يصعد ثانية	أندريه جوندرو فراكه	ت : شوقي جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعي)	مجموعة من المؤلفين	ت : لؤيس يقطر
١٣٢ - ثقافة العولمة	مايك فينرستون	ت : هيد الوهاب طلوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - الخنار من ده ص. إلييه (ثقة لجرام)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - فلاحو الباشا	كينيث كوف	ت : سحر توفيق
١٣٧ - منكرات ضليحة في الصحة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	ت : كاميليا صبحي
١٣٨ - عالم الصيغين بين الجمال والصف	إيغلينا تاروني	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩ - باريسغال	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقي الأنهار	هربرت ميمس	ت : أمل الجبوري
١٤١ - لثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسمكتورية : تاريخ وليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومي
١٤٣ - تضلياً لتتطير في البحث الاجتماعي	ديريك لايدار	ت : عدلى السمري
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جوفونتي	ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	ت : على عبد الرؤوف البعبي
١٤٧ - حلبة الإذاعة الطويلة	تاتكريد مورست	ت : عبد الغفار مكاري
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبروت	ت : على إبراهيم على منوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وفوتيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإفريقية	روبرت ج. لينمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٢ - عدالة الهنود وقمصن أخرى	نخبة من للكتاب	ت : محمد محمد الخطاطبي
١٥٣ - غرام القراءة	فيولان فاتوك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنيال وآلان وأوليت فيرمو	ت : مى التمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٩ - الإيديولوجية	بقيد هوكس	ت : إبراهيم فحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومي
١٦١ - من المسرح الإسباني	الخواندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسيرى	ت : صلاح عبد العزيز محبوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جورلون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبليون (حياة من نور)	جان لاكلير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعالب	أ . ن إلفانا سيفا	ت : سهير المصاغة
١٦٦ - العلاقات بين الفنين والفنانين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - في عالم طافور	رايندرانات طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميغيل ليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مشتارات	ت : محمد محمد الخطاطبي
١٧٣ - معنى الجمال	واقر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سيمان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أسطول تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصة إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدى إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاريد	إمماجيل فميص	ت : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبي الأمريكي	فتمنت ب . ليتش	ت : محمد يحيى

١٨٢ - العنف والتبوية	و . ب . بيتس	٢ : ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما	رينيه چيلسون	٣ : فتحى العشرى
١٨٤ - القاهرة .. حاملة لا تنام	هانز ايندورفر	٤ : نسوى سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	٥ : عبد الوهاب طوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنطون	٦ : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزْرَع عُلوى	٧ : علاء منصور
١٨٨ - موت الأدب	الفين كرنان	٨ : بدر الدين
١٨٩ - العلم والبصيرة	پول دى مان	٩ : سعيد الفانمى
١٩٠ - معازرات كونفوشيوس	كونفوشيوس	١٠ : محسن سيد فوجانى
١٩١ - الكلام وأسمال	الحاج أبو بكر إمام	١١ : مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - سياحتنا إبراهيم بيك	زين العابدين المراقى	١٢ : محمود سلامة علاوى
١٩٣ - عامل المنجم	بيتر إبراهيمز	١٣ : محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مختارات من الفن النحوى - أمريكى	مجموعة من النقاد	١٤ : ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل قصبج	١٥ : محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	فالتين راسيوتين	١٦ : أشرف الصباغ
١٩٧ - الفارق	شمس العلماء شبلى النعمانى	١٧ : جلال السعيد الحناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إندوين إمري وآخرين	١٨ : إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة الثمانية	يعقوب لاندواوى	١٩ : جمال أحمد الرامى أحمد عبد الكريم حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سبيروك	٢٠ : فخرى لبيب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	٢١ : أحمد الأنصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٢	رينيه بوليك	٢٢ : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	الطاف حسين حالى	٢٣ : جلال السعيد الحناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زلمان شازار	٢٤ : أحمد محمود هويدى
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوتيا كانالى - سفورزا	٢٥ : أحمد مستجير
٢٠٦ - اللغوية تصنع علماء جديداً	جيمس چلايك	٢٦ : على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقيا	رامون خوتاسنديز	٢٧ : محمد أبو العطا عبد الرؤف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوريان	٢٨ : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والأسرح	مجموعة من المؤلفين	٢٩ : أشرف الصباغ
٢١٠ - مثلويات حكم سنائى	ستائى الفزنوى	٣٠ : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فريديان نوسوسير	جوناثان كلر	٣١ : محمود حمدى عبد الفتى
٢١٢ - قصص الأمير مرزبان	مرزبان بن رستم بن شروين	٣٢ : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - سردهونين حرجيدى القصر	ريمون فالور	٣٣ : سيد أحمد على التاهرى
٢١٤ - قواعد جديدة للفنوع فى علم الاجتماع	أنطوان جينز	٣٤ : محمد محمود على الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢	زين العابدين المراقى	٣٥ : محمود سلامة علاوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	٣٦ : أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان طليعتان	صمويل بيكيت	٣٧ : نادية البنهاوى
٢١٨ - راويلا	خوليو كورتازان	٣٨ : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كازو ايشيجورو	٥ : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهولوية في الكون	باري ياركي	٥ : على يوسف على
٢٢١ - شعورية كفافى	جريجورى جوزدانيس	٥ : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	روبالد جراي	٥ : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم في مجتمع حر	بول فيربانز	٥ : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - نمار يوتسلاندا	برلتكا ماجاس	٥ : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	٥ : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هويت لورانس	٥ : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإنساني في القرن السابع عشر	موسى مارديا نيف بوركى	٥ : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	٥ : ماري تويريز عبد المسيح زخاد حسن
٢٢٩ - مائزق الليل الوحيد	نورمان كيمن	٥ : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن النياب والفران والبشر	فرانسواز جاكوب	٥ : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣١ - الدرافيل	خايمي سالوم بيدال	٥ : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينز	٥ : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	٥ : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سينسر تريمنجهام	٥ : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزي ج١	جلال الدين الرومي	٥ : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	٥ : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادي	روين فيدين	٥ : عنيات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتعدير	الانكتاد	٥ : ياسر محمد جاد الله وعيسى منبى أحمد
٢٣٩ - العربي في الأدب الإسرائيلي	جيانراف - رايوخ	٥ : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فليق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاسي حافظ	٥ : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - في انتظار البرابرة	له. م كويتز	٥ : لبقسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	رايام إيميسون	٥ : صبرى محمد حسن عبد النبي
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج١	ليني يروفتسال	٥ : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لورا إسكييل	٥ : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أنيس	٥ : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	٥ : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والدولة في مصر	روانز أرمبرست	٥ : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	٥ : عبد الطيف عبد العظيم
٢٤٩ - لغة التمرق	دراجو شتامبيوك	٥ : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فيك	٥ : ملجدة باظلة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جوردين مارشال	٥ : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - ريشات الحركة النسوية المصرية	مارجى بدران	٥ : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. صميمونفا	٥ : حسن بيومي
٢٥٤ - الفلسفة	نيف رويستون وجوى جروفز	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - الفيلسوفون	نيف رويستون وجوى جروفز	٥ : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكرات	ديف روينسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديث	وليم كلى رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سمير أنجوس فريزد	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : قازوچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إدوارد مندوتا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	چون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلى	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عروبيكي
٢٦٨ - نبضان شمس تبریزی ج ٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١	وليم چيفور بالجيرف	ت : سميرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢	وليم چيفور بالجيرف	ت : سميرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الفريجية	توماس سى ، باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأدبية الأثرية في مصر	س. س. وألترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستثمار والثروة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : هتان الشهاري
٢٧٤ - الصيدة بريارا	ريمولى جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - هـ. س. إلهام شاعر وفنّان وكاتب مسرحي	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرائك جوتييان	ت : عبد القادر التمساني
٢٧٧ - الهياكل : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس مستونر سولفردز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من القلب الهندى الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - اللادوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى	ت : جلال الحفناوى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويش وأبيوت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي البمبي
٢٨٤ - هزقل مجنوناً	بيروينيس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجه حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢	زين العابدين المراهي	ت : محمود سلامة علاوى
٢٨٧ - الثقافة والعولمة والنظام العالى	أنتونى كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائى	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدلمغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - حلم الله والت ترجمة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١	فرانثسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢	فرانثسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة لللب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كاميل	ت : بدر الدين حب الله السيد
٢٩٦ - مكبث	وايم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن التعبير اليونانية والسوريتانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر نقلاوي	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومثيروس معًا	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومثيروس معًا	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروزلز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - يوليا	جين هوب ويون فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارتي	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - المصاصة - النقد الكيفي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد باينين	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : ممدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الأذن والمخ	انجوس جيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - بينج	نانجي فيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كوانجوه	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وايم دي بوز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خاير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جيمس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جوامع في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلا غد	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - اللب العربي في السواد البحر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - سمور نريد	جاير ياسينفك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لغة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢	إيفي برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - رحمة نهر حبة في تاريخ الفن العربي	ديليز. إيجين كليناور	ت : خالد مطلق حمزة
٣٢٣ - فن الأنثورا	تراث يوناني قديم	ت : هاتم سليمان
٣٢٤ - اللب بالانار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن سقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقرش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عبد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	٢ : سامى صلاح
٢٢١ - عندما جاء السرددين	ستيفن جرائ	٢ : سامية نياب
٢٢٢ - رحلة شهر الصل وقصص أخرى	نخبة	٢ : على إبراهيم على منوفى
٢٢٣ - الإسلام فى بريطانيا	نبيل مملر	٢ : بكر عباس
٢٢٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك	٢ : مصطفى فهمى
٢٢٥ - عصر الشك	ناتالى سارويت	٢ : فتحي العشرى
٢٢٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة	٢ : حسن صابر
٢٢٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس	٢ : أحمد الأنصارى
٢٢٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند	نخبة	٢ : جلال السعيد الحفناوى
٢٢٩ - تاريخ الأدب فى إيران ج٢	على أصغر حكمت	٢ : محمد علاء الدين منصور
٢٤٠ - اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيرينجيتلو	٢ : فخرى اييب
٢٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	٢ : حسن حلمى
٢٤٢ - سلامان وأبسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	٢ : عبد العزيز يقوش
٢٤٣ - العالم البرجواى الزائل	نابدين جورديمر	٢ : سمير عبد ربه
٢٤٤ - الموت فى الشمس	بيتر بلانجوه	٢ : سمير عبد ربه
٢٤٥ - الزكش خلف الزمن	يوهنة نثائى	٢ : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦ - سحر مصر	رشاد رشدى	٢ : جمال الجزيرى
٢٤٧ - الصبية الطائشون	جان كوككو	٢ : بكر الصلح
٢٤٨ - التسوية الأولى فى الأدب التركى ج١	محمد فؤاد كويلى	٢ : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والديون وأخريين	٢ : أحمد عمر شاهين
٢٥٠ - بانوراما الحياة المسيحية	أقلام مختلفة	٢ : عطية شحاتة
٢٥١ - مبادئ المنطق	جوزايا رويس	٢ : أحمد الأنصارى
٢٥٢ - قصائد من كفافيس	تسليطنطين كفافيس	٢ : نعيم عطية
٢٥٣ - الفن الإسلامى فى العكس (فلسفة)	باسيليو بابون مالدونالد	٢ : على إبراهيم على منوفى
٢٥٤ - الفن الإسلامى فى العكس (تأيتا)	باسيليو بابون مالدونالد	٢ : على إبراهيم على منوفى
٢٥٥ - التيارات الميلاسية فى إيران	حجت مرتضى	٢ : محمود سلامة علاوى
٢٥٦ - الميراث المر	بول سالم	٢ : بدر الرفاعى
٢٥٧ - متون هيرميس	نصوص قديمة	٢ : عمر الفاروق عمر
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامة	نخبة	٢ : مصطفى حجازى السيد
٢٥٩ - محاورات بارمينيس	أفلاطون	٢ : حبيب الشارونى
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	أندويه جاكوب ونويلا باركان	٢ : إيليا الشريينى
٢٦١ - التصحر : التهديد والمجابة	آلان جرينجر	٢ : عاطف معتمد وأمال شارو
٢٦٢ - تلميذ باينيرج	هاينرش شبورال	٢ : سيد أحمد فتح الله
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقى	ريتشارد جيبسون	٢ : صبرى محمد حسن
٢٦٤ - حادثة شكسبير	إسماعيل مزراج الدين	٢ : نجلاء أبو عجاج
٢٦٥ - سأم باريس	شارل بودلير	٢ : محمد أحمد حمد
٢٦٦ - نساء يركشن مع الذئاب	كلاريسا بكنولا	٢ : مصطفى محمود محمد

- ٣٦٧ - القلم الجريء نخبة
٣٦٨ - المصطلح السري جيرالد برنس
٣٦٩ - المرأة في أثب نجيب محفوظ قوزية العشماوى
٣٧٠ - الفن والحياة في مصر القرونية كليلا لويت
٣٧١ - التصوية الأثرين في الأدب التركى ج. محمد قزاد كويريلي
٣٧٢ - عاش الشباب وانغ مينغ
٣٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه أميرتو إيكيو
٣٧٤ - اليوم السادس أندريه شنيد
٣٧٥ - الخلود ميلان كونديرا
٣٧٦ - الغضب وأحلام السنين نخبة
٣٧٧ - تاريخ الأدب في إيران ج.٤ على أصغر حكمت
٣٧٨ - المسافر محمد إقبال
٣٧٩ - ملك في الحديقة سنيل باث
٣٨٠ - حديث عن الضسارة جوتتر جراس
٣٨١ - أساسيات اللغة ر. ل. تراسك
٣٨٢ - تاريخ طبرستان بهاء الدين محمد إسفنديار
٣٨٣ - هدية الحجاز محمد إقبال
٣٨٤ - القصص التي يحكيها الأطفال سوزان إنجيل
٣٨٥ - مشتري العشق محمد على بهزاد
٣٨٦ - دفاعاً عن التاريخ الأثني التسوى جانتيت تود
٣٨٧ - أغنيات وسوناتات چون دن
٣٨٨ - مواظ سعدى الشيرازى سعدى الشيرازى
٣٨٩ - من الأدب الباكستاني المعاصر نخبة
٣٩٠ - الأرشيفات والمدن الكبرى نخبة
٣٩١ - الحافلة اليلكية مايف بينشى
٣٩٢ - مقالات ورسائل أندلسية فرناندو دى لاجرانخا
٣٩٣ - في قلب الشرق ثروة لويس ماسينيون
٣٩٤ - القوى الأربع الأساسية في الكون بول ديفيز
٣٩٥ - آلام سياوش إسماعيل فصيح
٣٩٦ - السافاك تقى نجارى راد
٣٩٧ - نيتشه لورانس جين
٣٩٨ - سارتر فيليب تودى
٣٩٩ - كامى ديفيد ميروقستس
٤٠٠ - موعو مشيائيل إندره
٤٠١ - الرياضيات زيانون ساردر
٤٠٢ - هوكنج ج. ب. ماك ليفوى
٤٠٣ - ربة المطر والملابس تصنع الناس تودور شتورم
- ت : البراق عبد الهادى رضا
ت : عابد خزندار
ت : قوزية العشماوى
ت : فاطمة عبد الله محمود
ت : عبد الله أحمد إبراهيم
ت : وحيد السعيد عبد الحميد
ت : على إبراهيم على متوفى
ت : حمادة إبراهيم
ت : خالد أبو الزيد
ت : إدوار الخراط
ت : محمد علاء الدين متصور
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : جمال عبد الرحمن
ت : شيرين عبد السلام
ت : رانيا إبراهيم يوسف
ت : أحمد محمد نادى
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
ت : إيزابيل كمال
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : بهاء جاهين
ت : محمد علاء الدين متصور
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
ت : عثمان مصطفى عثمان
ت : منى الفيروى
ت : عبد الكريم عبد الحليم
ت : نخبة
ت : هاشم أحمد محمد
ت : سليم حمدان
ت : محمود سلامة علوى
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : ياهر الجوهري
ت : ممدوح عبد المنعم
ت : ممدوح عبد المنعم
ت : عماد حسن بكر

٤٠٤ - تمويذة الحسى	ديفيد إبرام	ت : ظبية خميس
٤٠٥ - إيزابيل	أندريه جيد	ت : حمادة إبراهيم
٤٠٦ - المستعربون الإنسان في القرن ١٩	مانويلا مانتاناريس	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٤٠٧ - الأدب الإسباني المعاصر بقلم كلبه	أفلام مختلفة	ت : طلعت شاهين
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر	جوان فوشركنچ	ت : عنان الشهاوى
٤٠٩ - لتتصار السعادة	بيتراند راسل	ت : إلهامى عمارة
٤١٠ - خلاصة القرن	كارل بوبر	ت : الزاوى يفورة

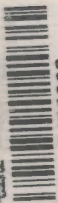


خلاصة القرن

سعت الفلسفة - قديماً وحديثاً - إلى التغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم، وكانت بذلك تجسيدا لنزعة إنسانية مبكرة وعميقة ورفيعة، ولعل في فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك؛ بحيث استعانوا على عقبة اللغة ب مترجمين وشرح من أجل معرفة النصوص الفلسفية، والتعرف على أصناف المناهج والطرق المؤدية إلى الحقيقة؛ لأن المعرفة الفلسفية معرفة عالمية -كونية- تقوم بتعميم للتجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المفهوم والمقولة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية.

يتمحور هذا الكتاب في صورة حوارات ومقالات لفيلسوف القرن كارل بوبر (١٩٠٢-١٩٩٤)، وهي نصوص تعد خلاصة فكره وتجربته حول القرن، ومن دون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حملت معها الكثير من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ، وقيام حربين عالميتين، وسقوط أكبر إمبراطورية في العصر الحديث، سقوطاً وانهاراً في ظرف وزمن قياسيين لم تشهدهما البشرية من قبل مع ما تبعها من تحولات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المدهشة في الصناعة والتكنولوجيا والعلم والمعرفة البشرية على العموم.

Bibliotheca Alexandrina



0488932